

Nora Santos Hernández

**REALIDAD Y FICCIÓN EN *BAJO LA FUENTE*
MANUEL CORLETO**

Asesora: Doctora Gladys Tobar



**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**

Guatemala, septiembre de 2014

Este trabajo fue presentado
por el autor como trabajo de
tesis, Licenciada en Letras

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	i
1 MARCO CONCEPTUAL	1
1.1 Antecedentes	1
1.2 Justificación de la investigación	4
1.3 Determinación del problema de investigación	4
1.3.1 Alcances y límites.....	5
2. MARCO CONTEXTUAL.....	6
2.1 La guerra fría	6
2.1.1 Realidad latinoamericana (1950-1975)	7
2.1.2 Los conflictos más destacados en Guatemala	11
2.1.3. Datos históricos y socio-culturales de Guatemala.....	12
2.2 La novela en Guatemala.....	14
2.3 La revolución literaria en Guatemala	15
2.3.1 Los novísimos	16
2.4 Datos acerca de Efraín Ríos Montt	16
2.4.1 Contexto histórico del gobierno de Efraín Ríos Montt	17
2.5 Guerra civil.....	17
2.6 Biografía de Manuel Corleto	19
2.6.1 Contexto histórico de <i>Bajo la Fuente</i>	22
3. MARCO TEÓRICO.....	25
3.1 La novela	25
3.2 El Postboom	31
3.2.1 Características del postboom.....	32
3.3 Novela del dictador	33
3.3.1 Características del género de la novela del dictador.....	34
3.3.1.1 Algunos autores de este género son	34
3.3.2 Novela de testimonio o no ficción.....	35
3.3.3 Oralitura o testinovela	36
3.3.4 El realismo sucio	37

3.4	Enunciación y enunciado	38
3.5	El estilo literario	39
3.5.1	Antecedentes de la estilística	39
3.5.2	Estilística y las distintas tendencias	43
3.5.3	Estilística idealista o genética.....	44
3.5.4	Estilística de Raúl Castagnino.....	44
3.6	Figuras retóricas	46
3.6.1	Ironía	46
3.6.1.1	Características de la ironía	46
3.6.1.2	Sócrates y la ironía.....	47
3.6.1.3	Bajtín y la ironía.....	47
3.6.1.4	Graciela Reyes y la ironía.....	48
3.6.1.5	Guido Riggio y la ironía	48
3.6.2	Onomatopeya.....	49
3.6.3	Sinestesia.....	49
3.6.4	Sinestesia y literatura	50
3.7	Secuencia narrativa	50
3.7.1	Estructura del relato	51
3.7.1.1	Estructura externa del relato.....	51
3.7.1.2	Estructura interna del relato.....	52
3.8	Técnicas literarias	52
3.8.1	Onirismo	53
3.8.2	El refrán.....	54
3.9	Realidad y ficción en la obra literaria	56
3.9.1	Realidad	56
3.9.2	Ficción.....	56
4.	MARCO METODOLÓGICO	58
4.1.	Objetivo general.....	58
4.1.1	Objetivos específicos	58
4.2	El método.....	59

4.2.1 Pasos de la investigación	59
4.3 Diseño del análisis	60
4.3.1 Asunto	60
4.3.2 Título	60
4.3.2.1 Nivel Morfológico	61
4.3.2.2 Nivel Sintáctico	61
4.3.2.3 Nivel Semántico.....	61
4.3.3 Idea central.....	62
4.3.4 Temática.....	62
4.3.5 Punto de vista y el narrador.....	62
4.3.5.1 Narrador omnisciente	64
4.3.5.2 Narrador protagonista.....	64
4.3.5.3 Narrador testigo.....	64
4.3.5.4 Narrador personaje.....	64
4.3.6 Los personajes	65
4.3.6 .1 Clasificación de personajes según su importancia	65
4.3.7 El espacio y el tiempo	66
4.3.7.1 El espacio en el relato	66
4.3.7.2 El manejo del tiempo	67
5. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	68
5.1 Argumento	69
5. 2 Asunto.....	70
5.3 Análisis del título de la novela <i>Bajo la fuente</i>	71
5.3.1 Nivel Morfológico.....	71
5.3.2 Nivel Sintáctico.....	71
5.3.3 Nivel Semántico	71
5.4 Idea central	73
5.5 Punto de vista y el narrador	73
5.5.1 Personaje protagonista	75

5.5.2 Personajes secundarios	76
5.5.2.1 Beatriz	76
5.5.2.2 Leonel García.....	77
5.6 Temática.....	79
5.6.1 La muerte	79
5.6.1.1 La violencia.....	81
5.6.1.2 El fanatismo.....	84
5.6.2 Recursos literarios en la enunciación.....	86
5.6.2.1 Ironía	86
5.6.2.2 Humor.....	90
5.6.2.3 Onomatopeya	91
5.6.2.4 Sinestesia	93
5.6.3 Tiempo en la novela	97
5.6.3.1 Analepsis	97
5.6.3.2 Prolepsis.....	100
5.6.3.3 Espacio.....	1102
5.6.4 Estructura externa	103
5.6.4.1 Estructura interna	104
5.7 Texto literario y tradición oral.....	104
5.8 Valoración crítica.....	106
Conclusiones.....	110
Referencias Bibliográficas	114
Referencias electrónicas	116
Anexos	118

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación tiene el propósito de encontrar el valor retórico y estético del discurso, asimismo, las técnicas narrativas y estructurales de la novela *Bajo la fuente* del autor guatemalteco Manuel Corleto.

A continuación se presenta el contenido de los marcos, que fueron la guía para investigar y realizar este estudio:

En el marco conceptual se describen los estudios que la producción literaria de Corleto ha generado, y a pesar de que son escasos, no faltaron testimonios que dan fe de la importancia de los escritos del autor. Asimismo, se presenta la justificación y el planteamiento del problema, puntos importantes para iniciar una investigación exhaustiva. Los alcances y límites dan lugar a descubrir qué se desea trabajar.

En el marco contextual se da a conocer diversos puntos importantes, que tienen relación con la obra y su autor, porque ayudan a descubrir el entorno en el que se manejaba Corleto y el motivo que tuvo para escribir la novela y las posibles motivaciones derivadas de su experiencia personal.

De la misma manera, el marco teórico es preponderante, porque la teoría, extraída de los textos de los expertos estudiosos en la materia, da la pauta para visualizar la hipótesis que se desea presentar, por ejemplo, los lineamientos de Raúl Castagnino, los cuales dirigen de forma ordenada el análisis de la obra.

En el marco metodológico se concentran los objetivos que guían lo que se desea obtener, con la ayuda del método estilístico integral que propone Raúl Castagnino. Dicho método orienta paso a paso, para extraer de una obra literaria el contenido determinar la importancia del estilo literario de un autor.

El análisis crítico de la novela *Bajo la fuente* es el fruto de un trabajo que conlleva el estudio minucioso de una gama de textos, en los cuales fueron encontradas las directrices para la elaboración de un análisis que diera un resultado valioso para la literatura guatemalteca.

Finalmente, a manera de anécdota, quiero contar que en el año 2008, cuando llevé el curso Monográfico impartido por la Licda. María Eugenia Moreno de Méndez, quien propuso que en honor a la muerte del escritor Manuel Corleto, trabajáramos sus obras, todo el grupo de estudiantes estuvimos de acuerdo. Yo elegí, *Bajo la fuente*, pues llamó mucho mi atención el título en la portada. *Bajo la fuente*, pensé que debía ser un libro interesante, mi primera percepción fue que se trataba de una novela romántica. Otra inquietud que surgió en mi fue ¿qué sucedía debajo de esa fuente?, que hasta ese momento ni siquiera imaginaba de cuál fuente se trataba, (la misma fuente del parque central).

Cuando inicié la lectura de la novela, me llevé una gran sorpresa, nunca hubiera imaginado que este título tan llamativo para mi gusto, encerrara toda una tragedia. Cuando finalicé la lectura, terminé, no solo admirando al escritor por su valioso aporte y su valentía, sino también, porque su contenido encierra una época en la cual no viví directamente, pero que me “tocó”, al recordar vagamente la triste tragedia que vivió mi familia al enterarse de la muerte tan violenta de seis personas cercanas a nosotros.

Mi tía Angelina, una mujer joven, hermana de mi madre, su esposo Félix, mis primas a quienes recuerdo, Dora y Dorca de 5 y 6 años y las otras dos que vi muy pequeñas, con ellas había jugado más de una vez. La muerte de ellos fue protagonizada por los militares, quienes, sin alma, violaron a mis primas, y luego las mataron. Nunca pudimos ver ni siquiera sus cadáveres, porque de inmediato las introdujeron al pozo de agua. La perplejidad de mi familia, de mi madre y de mi abuela, cuando dieron la noticia, fue tan fuerte, era una pesadilla de la cual ellas no podían despertar, pero todo era real. Esto ocurrió en una parcela de El Petén.

El testimonio de lo que había ocurrido es de la misma voz de un hermano de mi tía fallecida, quien vivía también en ese lugar. En el momento de los hechos, él no se encontraba en la casa, pero si estaba cerca y pudo ser testigo, desde las cercanías de la casa, de los acontecimientos ocurridos.

Es importante descubrir que todo tiene un propósito, por muy sencillo que parezca, y lo que fue una atracción a primera vista, sin fundamento, al final fue una gran enseñanza para mi propia vida, no solo en lo personal, sino en el aspecto literario, pude valorar tanto el trabajo de un escritor que se tomó el tiempo para narrar unos acontecimientos que son parte de la historia de Guatemala, sino también para recrear la obra de una manera tan sutil y dejarnos así, un trabajo literario bien elaborado, que preserva el patrimonio cultural de nuestro país.

1 MARCO CONCEPTUAL

1.1 Antecedentes

Se seleccionó para este estudio de tesis la novela titulada *Bajo la fuente*, de la producción literaria del escritor guatemalteco Manuel Corleto.

Después de investigar en las universidades Rafael Landívar, Francisco Marroquín, Universidad del Valle y San Carlos de Guatemala, se encontró un estudio monográfico de alumnos del décimo ciclo de la carrera de Licenciatura en Letras en la Facultad de Humanidades de la Universidad San Carlos de Guatemala, realizado en el año 2008. El estudio analizado incluyó los géneros literarios narrativo y dramático, las obras trabajadas son:

El Canto de Gregorio, El animal vertical, El día que a mí me maten, Lluvia de vincapervincas, Vade Retro, Bajo la fuente, Se acabó el tiempo, Malasuerte murió en Pavón, Con cada gota de sangre de la herida.

En todas las obras antes mencionadas se analizó la temática tanto de las novelas como de las obras de teatro y se concluyó que, en general, estas obras literarias giran alrededor de los temas que caracterizaron los 36 años de guerra en Guatemala. (*Monográfico de la obra literaria de Manuel Corleto*, Departamento de Letras, Facultad de Humanidades, USAC. 2008)

Por otro lado, en relación con la novela *Bajo la fuente*, no se encontró reseña en ningún periódico en el archivo de la Hemeroteca de la USAC a pesar de la polémica que se dio cuando se hizo su publicación; según comentó el mismo autor en una entrevista con Edward Waters Hood. "*Por orden del Estado Mayor el libro no debía ser publicado por considerarlo en esa época un libro obsceno. La edición fue de mil ejemplares y solo circularon quinientos, los otros quinientos desaparecieron.* (*La revista de los escritores hispanoamericanos* 1999)

Existen testimonios sobre la producción literaria de este escritor guatemalteco, que se citan a continuación:

Edward Waters Hood, entrevistador de *La revista de los escritores hispanoamericanos en Internet*, recogió de la misma voz de Manuel Corleto.

Lo que a mí me salvó y no a algunos compañeros que murieron, que fueron desaparecidos como Otto René Castillo_ es que yo jamás milité políticamente. Yo me cuidé en ese sentido. Viviendo en México, entre el setenta y setenta y tres, llegaron comisiones de la guerrilla a hablar conmigo para pedirme que me incorporara al movimiento. Les respondí que yo admiraba su decisión y lucha, pero que era el derecho inalienable. (Vida y teatro en Guatemala)

Roxana Orantes, ensayista dijo:

*Corleto no puede definirse como un escritor obsceno o escatológico. De hecho en sus novelas *Bajo la fuente* y *Se acabó el tiempo*, la obscenidad queda excluida casi por completo. En la obra *A fuerza de llorar tanto la obscenidad manifiesta la violencia sexual o el machismo, además es usada para expresar la falta de comunicación del ser humano.*" (Orantes R. Pág. X- X y XI)*

Rafael Ruiloba, escritor panameño, manifiesta lo siguiente:

Manuel Corleto imagina sus novelas como repetición empírico trascendental de la vida. Su episteme es el retorno a lo real. Su idea de la realidad es una cosmicidad íntima detrás de la que se amuralla una conciencia irónica. Para Corleto la conciencia de los hombres se forma a partir de la experiencia de la realidad y esta forja los pilares de la cultura. Pero la realidad ha sido secuestrada por los aparatos ideológicos del poder, por las heridas sociológicas de la violencia, de tal forma que la realidad se ha perdido y por ende la conciencia. Por eso sus novelas buscan en lo real, en lo verdadero, la representación dormida del alma popular olvidada en el estupor inerte de la ideología. (Ruiloba R. Págs. VII - VIII y IX)

Mario Monteforte Toledo, Premio Nacional de Literatura 1992 en relación con la obra y su autor, dice:

Es admirable cómo a pesar de esta tremenda represión, de este régimen de asesinato que hubo acá, todavía haya gente con el valor de hacer libros. Yo espero que muy pronto se reproduzca esta literatura a nivel de la gran masa de lectores, porque no hay derecho para quitarle a un pueblo la continuidad de su memoria cultural. Y castrarlo de treinta años de producción literaria, es uno de los más grandes genocidios culturales que se puede cometer. (Monteforte Toledo M, 1987 Lanzamiento de Bajo la fuente)

Corleto no está hablando de lo que no conoce. En este caso ha sido testigo del dolor y de la muerte. Y lo está demostrando. Él está aquí, poniendo en papel una tragedia que a veces si no fuera tan dolorosa parecería una sátira. Y lo es. En el fondo Bajo la fuente es un libro satírico, es una parábola de la verdad. Y es que en los libros de Corleto y me refiero también a sus piezas de teatro, hay indignación pero no hay cólera, no hay odio. Todo lo que escribe Corleto es como puro. Y la gran dureza y sobriedad con que trata esta impureza le da a su crítica una mayor fuerza. En él la ironía es mucho más punzante que una bala. (Monteforte Toledo M. Contraportada del libro Bajo la fuente)

César Chupina, actor de teatro, dice:

Fue Manuel Corleto quien me hizo quedarme en el mundo del teatro. Descubrí sus libros en la Biblioteca de la ENAD. Al preguntarle al director de entonces quién era él, me dijo, producto de su celo profesional, no tenía ni idea. (Augusto césar.blogspot. 2011)

Patricia Orantes, actriz de teatro y esposa de Manuel Corleto, dijo:

En vida Manuel Corleto abrió las puertas a todo lector que deseara conocer su producción literaria, por medio de la página electrónica: www.manuelcorleto.com. Él nunca dio importancia a los derechos de autor. (Entrevista personal con la autora de la presente tesis)

1.2 Justificación de la investigación

El propósito del presente estudio es realizar un análisis literario acerca de la novela *Bajo la fuente*, por medio del método estilístico, haciendo énfasis en la relación entre realidad y ficción en la novela *Bajo la Fuente* de Manuel Corleto, con el fin de contribuir con la divulgación, conocimiento y valoración de la obra.

El hecho de que son escasas las investigaciones en esta casa de estudios, relacionadas con la obra de este escritor guatemalteco, beneficia el estudio, ya que no presenta contaminación y sirve de cimiento para investigaciones posteriores.

La novela ofrece temas que giran en relación con los hechos ocurridos durante el conflicto armado entre la guerrilla y ejército en la época de los 36 años de guerra en Guatemala. Asimismo, refleja un discurso narrativo interesante, por lo que se puede afirmar que esta novela es un valioso aporte a la literatura guatemalteca. Los elementos retóricos de ironía y humor presentes en el relato son instrumentos muy convenientes para el autor.

1.3 Determinación del problema de investigación

Se seleccionó la novela *Bajo la fuente*, premio Froylán Turcios. Este premio lleva el nombre del ilustre poeta hondureño José Froylán de Jesús Turcios.

Y por medio del método estilístico de Raúl Castagnino se determinará:

¿Qué función desempeña la ficción en la recreación de la realidad por medio del discurso literario en la novela *Bajo la fuente* del escritor guatemalteco Manuel Corleto?

1.3.1 Alcances y límites

Este estudio se fundamentó en la lectura del texto y en el análisis de: título, asunto, idea central, narrador, personajes, tiempo y espacio y las figuras retóricas como: onomatopeyas, ironía y humor; así como los elementos lingüísticos del habla popular: refranes, rondas, adivinanzas y canciones, para mostrar la creatividad literaria de Manuel Corleto, al presentar la obra con un interesante tono de humor, no obstante, la fuerte carga de dolor, que implica para la sociedad guatemalteca.

2. MARCO CONTEXTUAL

2.1 La Guerra Fría

Inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial se inició un periodo denominado Guerra Fría. Se llama así porque los Estados Unidos y la unión Soviética nunca se enfrentaron directamente desde el punto de vista militar, a pesar de que las dos naciones eran las únicas potencias nucleares de la época, capaces de provocar la aniquilación de la humanidad

La expresión Guerra Fría fue utilizada por primera vez por el escritor inglés George Orwell, para referirse a las tensísimas relaciones entre Estados Unidos y la Unión Soviética. El choque ideológico entre comunismo y capitalismo empezó en 1917 tras el triunfo de la Revolución rusa, de la que Rusia emergió como el primer país comunista. Este fue uno de los primeros eventos que provocó erosiones considerables en las relaciones ruso/estadounidenses.

La Guerra Fría finalizó en el año 1989 con la caída del muro de Berlín en Alemania.

Los datos relevantes internacionales a continuación, dan lugar a conocer el contexto de la época, desde el nacimiento de Manuel Corleto, hasta su muerte.

Según *La Real academia*, define la palabra conflicto así:

1. Combate, lucha, pelea.
2. Problema, materia de discusión.
3. Enfrentamiento armado.

Con esta definición de conflicto, se pueden entender mejor los hechos más destacados que sucedieron en la Guerra Fría.

- El bloqueo de Berlín en 1948 y 49, la Unión Soviética bloqueó todos los accesos con la intención de que esa parte de la ciudad cayera también bajo su control. Estados Unidos reaccionó suministrando la vía aérea por más de un año. El bloqueo concluyó porque la Unión Soviética se dio cuenta de que no iba a lograr su objetivo.
- La guerra de Corea (1950 al 53)
- La crisis de los misiles en Cuba (1962)
- La guerra de Vietnam (1959 a 1975)
- La guerra de Yom Kippur (1973) este conflicto duró tres semanas, los soviéticos suministraron a lo grande a los países árabes que atacaron a Israel mientras que Estados Unidos lo hizo con el país hebreo.
- La invasión de Afganistán (1979 al 89).
- Otros conflictos fueron intervenciones en forma de golpes de estado, apoyo a movimientos revolucionarios como:
- El golpe de Brasil el 1954, el apoyo a Pinochet en el golpe de Chile de 1973 y el respaldo a la Contra en Nicaragua en los años 80, entre otros, en Centroamérica y Sudamérica.
- El apoyo de Estados Unidos para el golpe que derrocó al gobierno de Jacobo Arbenz en Guatemala en 1954.

2.1.1 Realidad latinoamericana (1950-1975)

En el período comprendido entre 1950 y 1975 se produjeron cambios importantes en la forma en que la historia y la literatura se planteaban en términos de interpretación y escritura. También se produjo un cambio en la percepción del español por novelistas estadounidenses. El desarrollo de las ciudades, la mayoría de edad de una clase media grande, la Revolución cubana, la alianza para el progreso, el aumento en la comunicación entre los países de América Latina y una mayor atención a América por parte de los Estados Unidos y Europa contribuyeron a este cambio.

El triunfo de la *Revolución Cubana* y su consolidación, a pesar de invasiones desde Estados Unidos aceleró un cambio en la política cultural de EE.UU hacia América latina, lo cual sucedió en la llamada Alianza para el Progreso, por la cual EE.UU se vio forzado a incluir y reconocer a Latinoamérica en el plano internacional.

Los acontecimientos políticos más importantes de la época fueron: la caída del general Juan Domingo Perón en 1955, en Argentina, a manos de la derecha proestadounidense; el triunfo de la *Revolución Cubana* en 1959, que por décadas estuvo apoyada por la Europa oriental; el golpe que derroca a Allende en Chile en 1973; la lucha violenta y prolongada de la guerrilla urbana, brutalmente reprimida por las dictaduras en Argentina y Uruguay y la violencia sin fin en Colombia. Dentro de este convulsionado período, se ven afectados los escritores, tal como se evidencia en sus ensayos, entrevistas y testimonios, los cuales revelan una preocupación por su contexto que se ve reflejada en sus obras literarias.

La mayor atención prestada a los novelistas latinoamericanos y su éxito internacional en la década del 1960, es el fenómeno que se llamó el "Boom", que afecta a todos los escritores y lectores en ese período. Lo que principalmente centró la atención del mundo sobre América Latina, fue el triunfo de la *Revolución Cubana* en 1959, que prometía una nueva era. El período de euforia por dicho acontecimiento se puede considerar como concluido, cuando el 20 de marzo de 1971 el gobierno de Cuba endureció su política de partido y el poeta Heberto Padilla es detenido a raíz del recital de poesía dado en la Unión de Escritores, donde leyó *Provocaciones*. Padilla fue arrestado junto con la poetisa Belkis Cuza Malé, su esposa desde 1967. Ambos fueron acusados por el Departamento de Seguridad del Estado de "actividades subversivas" contra el gobierno cubano. Su encarcelamiento provocó una reacción en todo el mundo, con las consiguientes protestas de famosos intelectuales, entre quienes figuraron varios escritores del "Boom" latinoamericano. El furor sobre el caso de Padilla puso fin a la afinidad entre los intelectuales latinoamericanos y el mito de inspiración cubana.

Este es el punto de vista del mundo capitalista, porque muchos intelectuales continuaron apoyando la *Revolución Cubana*, por ejemplo: Gabriel García Márquez, quien hasta el presente pasa largas temporadas en la isla. (www.contextolatinoamericano.de.análisis.político.com)

En 1960, José María López Valdizón ganó el Premio *Casa de las Américas*, con una compilación de cuentos titulado *La vida rota*, lo escribió en los años que precedieron a la guerra interna en Guatemala, este escritor fue forzosamente desaparecido, debido a su actividad intelectual en 1975. En su compilación, Valdizón logra traducir el dolor de la pobreza, la muerte, el hambre, el alcoholismo, en fin todos los problemas por los que pasó el guatemalteco durante los años sucios. *La vida rota*, evoca las sensaciones y los sentimientos de la guerra interna, asimismo, logra describir una sociedad que se muere lentamente dentro de una guerra. (www.literaturaguatemalteca.org/vald)

Datos relevantes internacionales

- 1940 Segunda Guerra Mundial.
 - 1945 Se lanzan dos bombas atómicas a Japón: Hiroshima y Nagasaki.
 - 1946 Primeras emisiones televisivas en México.
 - 1947 Tratado Río de Janeiro.
 - 1948 Creación del Estado de Israel.
 - 1950 a 53 La Guerra Fría se profundiza y se manifiesta de forma armada en Corea.
 - 1955 Caída del general Juan Domingo Perón en Argentina
 - 1959 Triunfa la revolución encabezada por Fidel Castro.
 - 1960 Nacen los primeros movimientos sociales como los Hippies. Inventan la primera píldora anticonceptiva.
 - 1961 Construcción del muro de Berlín.
 - 1962 La crisis de los misiles en Cuba.
 - 1969 Por primera vez el ser humano llega a la luna.
 - 1973 La guerra de tres semanas en YomKippur.
 - 1973 Golpe que derroca a Allende en Chile.
 - 1975 Nace el Sistema Económico Latinoamericano (SELA)
 - 1979 Triunfo de la revolución nicaragüense.
 - 1979 Invasión Soviética a Afganistán.
 - 1980 Guerra entre Irán e Irak.
 - 1987 Acuerdo de desarme nuclear entre Rusia y Estados Unidos.
 - 1991 Guerra civil en Ruanda.
 - 1996 Los talibanes toman el poder.
 - 1998 Detienen al dictador chileno Pinochet.
 - 2001 Ataque a las torres gemelas en Nueva York.
 - 2004 Atentado terrorista en Madrid.
 - 2007 Terremoto en Chile.
 - 2008 Fidel Castro renuncia a la presidencia de Cuba, tras casi medio siglo en el poder y lo reemplaza su hermano Raúl.
- (www.contextolatinoamericanos.com)

2.1.2 Los conflictos más destacados en Guatemala

Después de 1954, en Guatemala, todo fue violencia y represión en exceso. Los inicios del conflicto armado se dieron por la United Fruit Company. Los campesinos pedían de vuelta sus tierras y el gobierno de Arbenz decidió sacar a la United Fruit Company del país, pero luego se le dio golpe de estado a Arbenz y después la United Fruit Company regresó al país.

En el gobierno de Ydígoras inició el conflicto armado, en el año 1960, y durante 36 años hubo masacres. Los primeros movimientos guerrilleros guatemaltecos aparecieron en (1963-1970) los más destacados eran los de las FAR (Fuerzas Armadas Revolucionarias). Luego, con la aparición de bandas paramilitares de extrema derecha (Escuadrón de la Muerte), Movimiento Anticomunista Nacional, la violencia se intensificó.

En 1974, después del no reconocimiento de la indiscutida victoria electoral de la Democracia Cristiana, creció el descontento social en las bases de la sociedad y fueron muchos los que se convencieron de que el Estado militar no aceptaba el camino pacífico, electoral democrático. Y en el ánimo juvenil ganó entusiasmo la estrategia guerrillera estimulada por la revolución cubana. (*Guerra fría causas y consecuencias.com/2009/01*)

En 1978 los diversos movimientos guerrilleros se agruparon en la Unión Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG) y continuaron las acciones violentas. Fue en el gobierno de Ríos Montt cuando se dio la mayor cantidad de matanzas; es por eso, cuando se habla de conflicto armado se hace más realce al tiempo que gobernó el general Ríos Montt. Sin embargo, el intento de Ríos Montt de frenar a la guerrilla fomentada por grupos paramilitares PAC (Patrullas de Autodefensa Civil), resultó estéril y no hizo más que empeorar la violencia, degradando el difícil clima social y político del país.

Por otro lado, las organizaciones guerrilleras en Centroamérica solo en el primer momento llamaron a luchar por el socialismo: cambiaron sus programas reclamando siempre una sociedad más justa; las demandas más sensibles fueron: tierra, democracia y desarrollo; es lo que se conoce como el *Programa nacional popular*, es decir democracia plena y desarrollo capitalista con efectos sociales. Y se volvió así a lo que era en esencia el programa arbencista. La revolución en Nicaragua (FSLN) triunfó con la caída de Somoza, su objetivo democrático estaba satisfecho. En el Salvador (FMLN), próximos a la victoria militar, no tuvieron fuerza en el plano político y por ello negociaron la paz, que es democracia y desarrollo.

Aquí la pregunta no es ¿Quién provocó la matanza de los años setenta/ochenta? Si no, ¿por qué ella ocurrió? ¿Por qué el Ejército inició la represión desde 1963 y no la detuvo sino hasta 1986? Fueron 25 años de estar desapareciendo ciudadanos, matándolos, aterrorizándolos, cuando ya no había ningún peligro.

¿Por qué el Ejército no destruyó las bases guerrilleras en los años 1972 a 1976 y las dejó crecer? Por el lado de la izquierda debe desenredarse lo que se entendía por *socialismo*, para que el pretexto del comunismo no se confunda con los que fueron los objetivos de los revolucionarios. (<http://www.ensayos Conflicto-Armado-En Guatemala/2011>)

2.1.3 Datos históricos y socio-culturales de Guatemala

Los acontecimientos relevantes ocurridos en la historia guatemalteca son de gran importancia, por que influyeron en Manuel Corleto de manera directa o modificando su entorno.

Los hechos ocurridos en los años de 1940 a 1944 forman el panorama que se vivía en Guatemala antes de que naciera Corleto, hasta el 2008 cuando muere por un accidente en las playas del pacífico.

Datos relevantes nacionales

- 1940 La exportación se desarrolló rápidamente.
- 1944 Revolución que termina con el gobierno de Federico P. Vaidez continuador del régimen ubiquista.
- 1954 Golpe de estado de Carlos Castillo Armas derroca a Arbnéz.
- 1957 Ydígoras Fuentes en el poder.
- 1958 Conflicto México-Guatemala.
- 1960 José María López Valdizón ganó el Premio *Casa de las Américas*.
- 1967 Miguel Ángel Asturias Premio Nobel de literatura.
- 1976 Terremoto en Guatemala deja muchas pérdidas.
- 1978 Romeo Lucas Presidente de la República.
- 1980 Quema de la Embajada de España en la ciudad de Guatemala.
- 1982 Formación U.R.N.G.
- Golpe de estado de Ríos Montt a Romeo Lucas, Efraín Ríos Montt, Jefe de estado, provocó genocidio a indígenas.
- 1983 Primera visita del Papa Juan Pablo II a Guatemala.
- 1985 *Bajo la fuente*, Premio Froylán Turcios otorgado en Honduras.
- Cambio democrático en el gobierno de Guatemala con la toma de posesión del abogado Vinicio Cerezo.
- 1987 Firma de acuerdos de Esquipulas. Compromiso para la pacificación de Centro América.
- 1991 Serrano Elías Presidente de la República.
- 1992 Rigoberta Menchú Premio Nobel de la paz.
- 1995 Ríos Montt Presidente del Congreso
- 1996 Álvaro Arzú Presidente de la República.
- Firman acuerdos de paz entre guerrilla y la URNG. Después de 36 años de guerra civil y más de 200 mil muertos.
- 1999 Álvaro Arzú Presidente de la República.
- 2000 Augusto Monterroso Premio Príncipe de Asturias.
- 2003 Cierra embajada de E.U. en Guatemala por manifestaciones de simpatizantes de Ríos Montt, para que participara en las elecciones a la presidencia nuevamente.
- 2004 Oscar Berger Perdomo Presidente de la República. Inicia revitalización de infraestructura nacional.
- 2008 Álvaro Colóm Caballeros Presidente de la República.
- 6 de abril 2008, muere Manuel Corleto.
- (www.contextolatinoamericanos.com)

2.2 La novela en Guatemala

A José Milla se le da el título de padre de la novela guatemalteca, fue el literato guatemalteco más importante del siglo XIX y hasta la fecha se le aprecia como el más conocido, fue uno de los primeros en Hispanoamérica que cultivó sistemáticamente la novela histórica. Menton afirma: *se presenció una actividad novelística que no había conocido antes Guatemala*. Con la reforma de 1871 se inició una época de progreso material e ideológica liberal que era propicia para el desarrollo de este género. Uno de los fenómenos de la literatura Hispanoamericana, es la permanencia del romanticismo hasta fines del siglo XIX y en algunos casos hasta mitad del siglo XX.

En Guatemala, el romanticismo de Milla inspiró a Agustín Mencos Franco, Miguel A. Urrutia, entre otros. La etapa que siguió fue la del modernismo, cuyo rasgo principal es la primacía que se daba la sensibilidad artística. El mayor exponente de este movimiento en las letras guatemaltecas fue Enrique Gómez Carrillo, quien desarrolló su trabajo principalmente en París, él fue el primero en elevar el género de novela al nivel de obra de arte. Otros autores importantes de esta época son: Máximo Soto, Rafael Arévalo Martínez y César Brañas. Con Brañas se cierra el ciclo del modernismo que data desde 1918 a 1939 y hasta este momento los autores habían trabajado sus obras en el destierro.

A partir de 1944, año de la revolución, hubo un gran fermento cultural, dio inicio la novela criollista, la cual llegó a predominar entre 1930 y 1945. En esta época surgen los escritores Carlos Wyld Ospina, Clemente Marroquín Rojas y Flavio Herrera con quien se registra el triunfo de la novela criollista en Guatemala, porque sus libros reflejan la evolución temática de la novela hispanoamericana entre 1920 y 1950.

Uno de los autores más importantes tanto de la literatura guatemalteca, como mundial, es Miguel Ángel Asturias, quien logra combinar la experimentación vanguardista aprendida en Europa con una gran penetración en la esencia

cósmica del pueblo guatemalteco y una clara visión de sus problemas contemporáneos, cuya fusión fue llamada por el mismo Asturias como “realismo mágico”. Según Menton, *El señor presidente* es la mejor presentación realista y maravillosa de una dictadura latinoamericana. Con esta novela, Asturias se sitúa dentro del movimiento vanguardista.

Después del Premio Nobel, Mario Monteforte Toledo marca cuatro fases en el desarrollo de la novela hispanoamericana: el criollismo, el nacionalismo, el estudio psicológico revestido de experimentación estilística y el estudio filosófico de tendencias universales.

Después, aparece Virgilio Rodríguez Macal, autor de varias novelas que describen majestuosamente la selva petenera. (Menton, Seymor, 1985) *Historia crítica de la novela guatemalteca*).

De acuerdo con el criterio de Seymour Menton, Guatemala es un país rico en tradiciones culturales, tiene una producción novelística que todavía no ha sido estudiada en su totalidad. Los críticos de la Literatura Hispanoamericana, han pasado por alto la novela guatemalteca en su preferencia por la de los países de mayor trascendencia. La novelística guatemalteca merece un estudio monográfico, tanto por su cantidad como por su calidad. Tal estudio comprobará que la novela guatemalteca tiene dignos representantes en todos los periodos del desarrollo de la novela y también señalará ciertas características que la hacen inconfundiblemente guatemalteca.

2.3 La revolución literaria en Guatemala

Menton afirma que, en términos generales literarios, la nueva novela guatemalteca se inicia en 1976 con la publicación de la novela *Los compañeros* de Marco A. Flores, luego, sigue *Los demonios salvajes*, de Mario Roberto Morales; *Después de las bombas*, de Arturo Arias; asimismo, *El pueblo y los atentados* de Edwin Cifuentes, publicadas en Guatemala en 1978 y 1979. Gran parte del trabajo

literario de esta época se realizó en el exilio o se guardó y publicó hasta muchos años después.

De la década de los 70 a los 90, se pueden mencionar a muchos escritores, que por ahora no han sido objeto de estudios críticos que realizó Menton, pero con el tiempo han ocupado un espacio importantes en otros tratados por ejemplo: Carlos René García Escobar con La casa de piedra, Gerardo Guinea Díez con Por qué maté a Bob Hope, Otoniel Martínez, La ceremonia del mapache, Manuel Corleto con Bajo la Fuente, Rodrigo Rey Rosa, Lo que soñó Sebastián; Margarita Carrera En la mirilla del jaguar, Luis de León, El tiempo principia en Xibalbá, uno de los escritores más importantes de esta época, entre otros autores guatemaltecos que han trabajado en la novela. (Diario del gallo. 2011)

2.3.1 Los novísimos

Con la firma de la paz en 1996, la literatura recobró nuevos bríos, aparecieron nuevos nombres de jóvenes escritores como: Maurice Echeverría, Estuardo Prado y Ronald Flores, porque para muchos son todavía la nueva generación de novelistas. Todo ha evolucionado: la temática, el estilo, la fluidez, los nombres. (Ídem. Diario del gallo 2011)

La novela guatemalteca cuenta con un Premio Nobel y muchos premios internacionales.

2.4 Datos acerca de Efraín Ríos Montt

El propósito de presentar algunos datos de Efraín Ríos Montt, es porque en la novela *Bajo la fuente*, el personaje principal representa a esta persona controversial político. Además, la génesis de esta novela se da precisamente en los años en los que él estuvo en el gobierno.

José Efraín Ríos Montt nació en Huehuetenango en 1927. Político, militar guatemalteco, Jefe de Estado de Guatemala entre 1982 y 1983. Director de la Escuela Politécnica de Guatemala. Él era general cuando presentó su candidatura

a las elecciones presidenciales de 1974 y fue derrotado. Después del derrocamiento ocupó el puesto de jefe de la junta militar y en 1982 se proclamó Jefe de Estado de la República y asumió poderes dictatoriales. Miembro de una secta religiosa llamada Iglesia Verbo. Él se consideraba elegido para dirigir Guatemala y liberarla de la amenaza comunista. Sus discursos estaban llenos de citas bíblicas y comentarios apocalípticos.

2.4.1 Contexto histórico del gobierno de Efraín Ríos Montt

En 1983, con solo dieciséis meses en el gobierno, un nuevo golpe de estado dirigido por el general Oscar Humberto Mejía Víctores, depuso a Ríos Montt. Tras la reinstauración de la democracia en el país en 1986, Ríos Montt intentó acceder de nuevo a la presidencia por la vía electoral, sin embargo, en las elecciones de 1990 como en 1995 su candidatura fue inhabilitada por el Tribunal Supremo Electoral con base en el artículo constitucional.

Fundó el partido Frente Republicano Guatemalteco (FRG). Fue candidato a la presidencia de Guatemala por el FRG en las elecciones generales 2003, cuando quedó en tercer lugar. El 10 de mayo de 2013 fue condenado a 80 años por genocidio y crímenes contra la humanidad, pero esta sentencia fue anulada el 20 de mayo del mismo año por la Corte de Constitucionalidad de Guatemala debido a que la Jueza, presidenta del Tribunal Primero de Mayor Riesgo, no acató los fallos emitidos por dicha corte. (www.biografiasyvidas.com.)

2.5 Guerra civil

La guerra civil guatemalteca se inició en 1960 y tuvo una duración de 36 años un mes y 16 días. Dicha guerra dejó consecuencias de crisis humanitarias con miles de muertos a causa de las masacres a poblaciones indígenas por el ejército y los guerrilleros. Otras consecuencias fueron: un aumento de pobreza, división social, desaparición forzada, violaciones a los derechos humanos y genocidio.

El general José Efraín Ríos Montt fue una figura enigmática y paradójica que hablaba simultáneamente de llevar el amor de Dios y la tierra arrasada al área rural. Fungió como jefe de Estado de Guatemala durante 17 meses en 1982-1983, un periodo en la historia guatemalteca. El gobierno de Ríos Montt se reconoce como el más violento y sangriento del conflicto nacional de 36 años, de entre la insurgencia armada izquierdista y el gobierno guatemalteco, que duró de 1960 a 1996. La violencia de inicios de la década de 1980 coloca a Guatemala en el grupo de naciones que en el siglo XX infringieron a propósito gran daño a sus propios ciudadanos.

La campaña contrainsurgente de inicios de la década de 1980 fue la peor calamidad que ha caído en la vida y cultura maya en Guatemala desde la conquista española del siglo XVI. (Garrard Burnett V. 2010: 6)

Dentro de estas nuevas narrativas históricas se encuentra el rol de Ríos Montt y su culpabilidad en la brutal campaña contrainsurgente que se llevó a cabo durante su gobierno en contra de los grupos guerrilleros. No hay duda de que la mayor cantidad de violencia política desde el Estado ocurrió durante su gobierno. Las estadísticas indican que en este período los militares lanzaron operativos en contra de cuatro mil aldeas y obligaron a 1.200,000 personas al exilio interno y externo; asimismo, aproximadamente más de 200,000 personas murieron por la violencia política de los 36 años de guerra. Más del 80 por ciento eran mayas. Este agudo enfoque de la violencia contra el pueblo maya durante los inicios de 1980 dio paso a la frase, *El holocausto maya*, esto se refiere tanto a la pérdida de vidas mayas como también a la pérdida cultural que resultó de la violencia política.

La Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) apoya investigaciones sobre el genocidio y violaciones a derechos humanos y recopiló una tercera serie de datos sobre violaciones a los derechos humanos durante el conflicto armado. (Ídem. Garrard Burnett V. 2010: 2-15)

La firma de los Acuerdos de Paz, en 1996, finalmente puso término a la guerra civil de Guatemala. Un enfrentamiento asimétrico que se singulariza, aun con los estándares sanguinarios de finales del siglo XX, por su eficiente uso del terror estatal y de su desproporcionado empleo de violencia en contra de la población no combatiente. Desde entonces, Guatemala, confrontada por los hallazgos de dos comisiones de la verdad y las demandas de una variedad de movimientos políticos y sociales que exigen reconocimiento, ha sido obligada a comenzar y enfrentar su propia historia contemporánea, al que la iglesia católica denominó recuperación de la memoria histórica. (Ídem. Garrard Burnett V. 2010)

2.6 Biografía de Manuel Corleto

Manuel Corleto nació el 23 de febrero de 1944 en la Costa Sur de Guatemala, en el departamento de Escuintla. Los primeros siete años de su vida los pasó en lugares completamente áridos y sin agua, porque el trabajo de su padre era precisamente encontrarla. Dicha situación marcó su vida porque la primera memoria que tenía es del mar, la playa, el sol, el calor del trópico. Eso lo hizo inclinarse hacia los países costeros y los lugares que tienen playas. A los siete años su familia llegó a la ciudad de Guatemala e inició sus estudios en un colegio suizo. Después, por razones económicas no pudo continuar sus estudios en un colegio privado.

Desde muy joven se inclinó por las artes plásticas y por la literatura, dos intereses que siempre estuvo desarrollando. Su abuela materna era lectora y su familia fue muy inclinada a los libros. Pasó años de su formación adolescente metido en una biblioteca donde estaban los clásicos, enciclopedias, *La Biblia* y los escritores latinoamericanos más importantes del inicio de este siglo, ahí tuvo el primer contacto con la literatura.

Entre los catorce y diecisiete años comenzó a escribir teatro. Abandonó los estudios formales y se dedicó totalmente al arte escénico. Escribió poesía de temática amorosa, pero no cultivó el género de la poesía sino que se dedicó directamente a escribir teatro. La palabra escritor no le cautivaba. Él era dramaturgo, quería ser identificado totalmente como un hombre de la escena que escribía drama y hacía teatro.

En 1967 inició clases de karate y lo practicó el resto de su vida. Fue instructor y obtuvo el grado de sensei.

Exploró el mundo de la televisión y se convirtió en el autor de la primera telenovela guatemalteca: *Azul*. Fue un enamorado de la ópera, y en el Festival Internacional Paiz, tuvo a su cargo la dirección escénica de *Tosca* y *Elixir de amor*.

Manuel Corleto destacó prácticamente en todos los ámbitos del arte por su pasión y entrega, además, por la explosividad de su carácter, en el mundo del teatro le llamaban “incomprensible y difícil”. Pero más allá de su condición de humano, sus aportes lo colocan como uno de los protagonistas de la historia del arte y la cultura guatemalteca del siglo XX y XXI.

Manuel Corleto, heroicamente, murió de un infarto, después de salvar a uno de sus hijos de ahogarse en una playa de Guatemala el domingo 6 de abril de 2008. (Arroyave N. 2008)

Sus escritos abarcaron los géneros literarios siguientes:

En teatro Corleto se hizo acreedor al título de *Maestro de Teatro*, por haber obtenido en tres ocasiones el primer premio en los *Juegos Florales de Quetzaltenango* en esa rama. Asimismo, fue el autor de la modalidad de *Teatro Continuo*, que está diseñado para presentarse en escenarios naturales, como también de la polémica teoría del *Noteatro*, que enuncia cómo la obra literaria muere en el escenario.

Realizó giras frecuentes al interior de la República de Guatemala, con obras teatrales de todo tipo. A finales de los años ochenta, realizó una gira por Europa con su obra teatral *La profecía*. Sus obras de teatro son polémicas y audaces, tanto en los temas como en los proyectos escénicos. Gran parte de su producción literaria aún está inédita.

Manuel Corleto estaba dedicado al arte escénico. La cita siguiente muestra la pasión por el teatro de este dramaturgo guatemalteco.

En los muy jóvenes, sin embargo, parece haber un nuevo aire. Tal vez dentro de unos años se podrá hablar de ellos como la generación que tomó en forma responsable los derroteros del teatro del año dos mil. Entonces ya estaremos muertos la mayoría de los contemporáneos de hoy, pero seguramente nuestra obra y nuestro esfuerzo germinará en ellos, como tiene que ser, para que el teatro siga siendo considerado un arte integral, el más bello y efímero que existe, y no un artículo de consumo para las mayorías. (Ob. Cit. Vida y teatro en Guatemala)

Sus obras de teatro publicadas son:

- Volumen 1. Dirección General de Cultura y Bellas Artes, Guatemala 1974. *El canto de Gregorio, Algo más de treinta años después, El animal vertical, Los Dogo\$.*
- Volumen 2. Dirección General de Cultura y Bellas Artes, Guatemala 1979. *Lluvia de vincapervincas, Vade retro, El día que a mí me maten.*
- Volumen 3. Dirección General de Cultura y Bellas Artes, Guatemala 1994.
- *El tren, Opus uno, Opus dos, Dios es zurdo, Ellos y Judas.*
- *La profecía.* Edición del autor, 1989.

En la narrativa mantuvo el récord nacional de cuatro novelas escritas y premiadas, este dato muestra que como narrador tuvo una importante trayectoria.

Sus novelas publicadas son:

- *Bajo la fuente*, Premio FroylánTurcios otorgado en Honduras, 1985.
- *Se acabó el tiempo*, Premio Guatemalteco de Novela, 1991.
- *Malasuerte murió en Pavón*, 1992.
- *A fuerza de llorar tanto*, Premio Guatemalteco de Novela, 1993.
- *Con cada gota de sangre de la herida*, Premio Centroamericano de Literatura Rogelio Sinán, 1996 otorgado en Panamá.
-

Manuel Corlerto vivió un tiempo en Los Ángeles, California, por circunstancias de trabajo, a lo que él le llamó tres años de vacaciones; también vivió en la ciudad de México, donde pulió sus habilidades artísticas, sin embargo, fue en Guatemala donde realizó toda su producción literaria. Firmó sus obras con el seudónimo *OtelRoc*, es decir, Corleto al revés. (Ídem. Waters Hood E. 1999)

2.6.1 Contexto histórico de *Bajo la Fuente*

La producción literaria de Manuel Corleto puede ubicarse dentro de la narrativa de la violencia, como producto de la represión que hubo en Guatemala durante los años 1966 y 1982. El mismo autor lo afirma en la entrevista siguiente, publicada en internet:

Sí, tuve problemas por la temática de mis obras y fui uno de los pocos escritores que no salió huyendo del país, que siguió trabajando durante los años más álgidos de la represión sin hacer concesiones y conociendo el riesgo. Pero como te repito, mi lógica de supervivencia la basé en el hecho de que yo no estuve militando, a mí no me podían pisar la cola. Soy un escritor, estoy trabajando, tengo mi ideología, soy un rebelde, pero no me pueden acusar de subversivo. (Ob. Cit. Vida y teatro en Guatemala)

La novela *Bajo la fuente* fue editada a inicios del gobierno de la Democracia Cristiana, en la década de los 80. Como había sido Premio FroylánTurcios, Bellas Artes se interesó en la publicación. En ese momento llegó una orden del Estado

Mayor Presidencial diciendo que ese libro no debía entregarse al autor, preguntaron las causas y respondieron: que el libro era obsceno, con muy malas palabras, *four-letterwords*, y cómo iba a publicar el Estado una obra así. Pero ellos no mencionaron en ningún momento el asunto político, se escudaron en el asunto de la moral. (Ob. Cit. *Vida y teatro en Guatemala*)

Mario Monteforte se enteró y llegó a la presidencia de la república y dijo:

Si ustedes no entregan ese libro, yo me subo en un avión y me regreso a México al exilio, porque yo volví creyendo que aquí había una apertura, y no voy a permitir ningún tipo de censura. El gobierno, que había tomado a Mario Monteforte como bandera política. Le ofreció ministerios, y Mario les dijo que no estaba interesado. Admirable. (<http://www.manuelcorleto.com>)

En otra ocasión, a Mario Monteforte le dieron patrocinio económico para montar una obra y devolvió el dinero que le sobraba. ¿Quién hace eso? Mario Monteforte Toledo. Le dieron cien mil quetzales, y devolvió al Estado veinticinco mil que le sobraron porque no los gastó. ¿Quién hace eso? Nadie. Lo trataron de seducir, que le iban a dar el Ministerio de Educación y Mario dijo que no, el de Cultura, y respondió que no, porque no estaba de acuerdo con su política. Esto te demuestra el valor que tiene este hombre ideológicamente, por decirlo de alguna manera, y que no hace concesiones. Cuando Mario les dio el ultimátum, el libro ya estaba impreso, había una fecha para entregarlo. Tuvieron que ceder. Y el mismo Monteforte hizo la presentación. Lo penoso del caso fue que solamente un funcionario medio del gobierno se hizo presente en el acto de entrega. Nada más. No hubo reseña en los periódicos. La edición fue de mil ejemplares y me dieron la mitad. Mis ejemplares circularon; los del Ministerio desaparecieron. Posiblemente la humedad y la polilla se hicieron cargo de ellos al final. El gobierno aceptó el ultimátum de Mario, pero se vengaron a su manera. Fue un tipo de sucia negociación, seguramente. (<http://www.manuelcorleto.com>)

Al otorgar el Premio Único *Froylán Turcios*, el jurado calificador fundamentó su decisión en los siguientes elementos de juicio: la novela tiene una estructura bien organizada y la trama observa una sucesión congruente con la responsabilidad psicológica y física de los personajes en nombre de lo permitido. Los personajes están bien delineados y los retratos han sido logrados con la justa proporción psicológica. Asimismo, el manejo del lenguaje narrativo es profesional, con

simetría y rompimientos justos en el tratamiento de la persona que narra. El ritmo y musicalidad básicos del lenguaje, están tratados en secuencia uniforme que no permite fisuras en el estilo.

k

En un país como Guatemala, en donde la libertad de expresión ha estado ausente durante décadas, las encuestas de opinión pública probablemente no son tan confiables como lo sería en lugares donde las personas no temen hablar con libertad. (Ídem. Garrard Burnett V. 2010: 10)

Mario Morteforte Toledo confirma con la siguiente cita, que Corleto no tuvo miedo en expresar en su legado literario, su compromiso como escritor y como ciudadano.

En Bajo la fuente, se destaca el valor de la palabra, Corleto se convenció temprano de que el uso de las palabras es una de las tragedias más grandes para el escritor y a medida que uno envejece, va tratándolas cada vez con mayor cuidado y con mayor humildad. Solo cuando se tiene veinte años se disparan las palabras como quien reparte puñados de maíz, con una inconsciencia adorable de la cual uno más tarde, a veces se arrepiente. (Ídem. Lanzamiento de Bajo la fuente)

3. MARCO TEÓRICO

3.1 La novela

Novela, *Novella*, (noticia, relato novelesco). *La Real Academia* define a la novela como:

Obra literaria en prosa en la que se narra una acción fingida en todo o en parte, y cuyo fin es causar placer estético a los lectores con la descripción o pintura de sucesos o lances interesantes, de caracteres, de pasiones y de costumbres. (Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española DRAE)

La novela es una forma literaria relativamente moderna, no tiene raíces grecolatinas y puede ser considerada como una de las más ricas creaciones artísticas de las literaturas europeas modernas. Aunque relacionada con los cantares de gesta, la novela medieval se distingue de estas composiciones épicas, tanto por los elementos formales como por elementos de contenido: *El cantar de gesta* era cantado, mientras que la novela estaba destinada a ser leída.

La novela es un género post-aristotélico, al que nos está consagrada la poética, que nace sin nombre, sin modelo normativo específico. (Villanueva Dario.1989:10 El comentario de textos narrativos: La novela. Madrid Valladolid. Ediciones Aceña)

La novela corta alcanzó gran esplendor en la literatura italiana del siglo XIV con el *Decamerón* de Boccaccio, y, por influencia italiana, irradió sobre la literatura francesa, durante los siglos XV y XVI. La novela sigue desarrollándose y afirmándose durante el Renacimiento, con obras como las de Rabelais, *Gargantúa y Pantagruel*, narraciones fantásticas, y al mismo tiempo, realista, en que el autor se ocupa de problemas sociales, pedagógicos y filosóficos.

La novela picaresca, por medio de numerosas traducciones e imitaciones, ejerció gran influjo en las literaturas europeas, y encaminó el género novelesco hacia la

descripción realista de la sociedad y de las costumbres contemporáneas. Por ejemplo: *El Lazarillo de Tormes* y luego, *Don Quijote de Mancha*.

El público se había cansado del carácter fabuloso de la novela y exigía de las obras narrativas más verosimilitud y realismo. Durante el siglo XVIII, la novela se transforma en análisis penetrante, a veces, impúdico, de las pasiones y de los sentimientos humanos, sin embargo, el público de la novela no disfrutaba de la necesaria educación literaria y por eso protestó respecto a la calidad de la llamada *novela negra o de terror*, esta tuvo gran aceptación a fines del mismo siglo y en las primeras décadas del siglo XIX.

La novela negra se constituyó en una de las formas novelescas más apreciadas. La novela folletinesca, invención de las primeras décadas del siglo XIX, constituyó igualmente una manera hábil de responder al apetito novelesco de las grandes masas lectoras. El siglo XIX es el período más esplendoroso de la historia de la novela occidental. El periodo romántico se desarrolla plenamente en el siglo XIX con la aparición de la novela histórica, psicológica, poética y social. El género alcanza su perfección técnica con el realismo y el naturalismo. Es en esta época en la que la novela logra su madurez como género.

La novela del siglo XIX, siendo en gran parte ajena al misterio, mantiene mucho más la pureza narrativa, sin mezclarse con otros géneros literarios. Es indudable que la novela de este siglo nos da una realidad fragmentaria, parcial, limitada a ciertos personajes, cierto tipo de asuntos, cierto mecanismo psicológico. (Amorós A. Introducción a la novela contemporánea.1966:29)

La novela es el género literario que más cantidad de elementos psicológicos ha absorbido. Hay un claro reconocimiento para el escritor Ruso Fedor Dostoyevsky, a finales del siglo XIX. Toda novela se nutre de la hora histórica en que nace, y la refleja con mayor o menor exactitud. (www.monografias.com *lengua y literatura*).

Las consecuencias por las que surge el Realismo literario en el siglo XIX son las circunstancias sociales de la época, la consolidación de la burguesía como clase dominante, la industrialización, el crecimiento urbano y la aparición del proletariado. Andrés Amorós dice: *las formas actuales del realismo sirven, frecuentemente, a una intención de crítica social o política más o menos evidente.* (Ídem. Amorós A. *Introducción a la novela contemporánea*, 1966:22)

Entre las características que definen al realismo literario están:

- La eliminación de todo aspecto subjetivo, se alejan los hechos fantásticos de lo real.
- Se da prioridad a los problemas de la existencia humana, se describe el carácter, el temperamento y la conducta de los personajes.
- Se hace un análisis de la realidad, porque el autor ofrece un retrato de lo que observa.
- El novelista denuncia los defectos y males que afectan a la sociedad y ofrece al lector soluciones para detenerlos.

Mientras que el naturalismo, surge como una derivación del realismo, aquí el novelista pretende interpretar la vida mediante la descripción del entorno social y descubrir las leyes que rigen la conducta humana. Los escritores del naturalismo literario representan a sus personajes en situaciones extremas de pobreza y marginación, describen los ambientes de manera que se pueda observar un medio hostil, sobre la forma de ser de los personajes, y cuáles son las reacciones del ser humano. Los novelistas del realismo y el naturalismo de esta época reflejan los profundos cambios sociales en sus obras.

El siglo XX trajo consigo cambios en la vida diaria de las personas y de la novela. El nacimiento del psicoanálisis, la lógica y los avances de la lingüística, provocan que la técnica narrativa intente también adecuarse a una nueva era. Las vanguardias en las artes y la conmoción de las dos guerras mundiales tienen un gran peso en la forma de la novela de este siglo. Por otro lado, la producción de

las novelas y de los autores se dio cuenta de un marcado crecimiento y se manifestó en variadas vertientes que cualquier intento de clasificación era sesgado.

Algunas características de la novela del siglo XX son:

- La influencia del psicoanálisis.
- La intriga, las descripciones de lugares.
- La técnica del monólogo interior.
- La búsqueda y la experimentación, especialmente en la estructura.

Por otro lado, se manifiesta una vuelta al realismo, porque buscaban recuperar el proyecto realista de Balzac, de construir una novela polifónica que reflejara todos los aspectos de una época. Asimismo, muestra un giro a la relatividad y a la individualidad, la trama a menudo desaparece, no existe necesariamente una relación entre la representación espacial con el ambiente. La andadura cronológica se sustituye por una disolución del curso del tiempo y nace una nueva relación entre el tiempo y la trama. Por ejemplo, en la novela, *En busca del tiempo perdido* de Marcel Proust la novela como un universo encuentra su fin, en cierta manera, es también una continuación de la novela de análisis psicológico.

La entrada del modernismo y el humanismo en la filosofía occidental y la conmoción de las dos guerras mundiales, provocaron un cambio radical en las novelas. Las historias se tornaron más personales, más irreales o más formales. El escritor se encuentra con un dilema fundamental, por un lado escribir de manera objetiva y por el otro transmitir una experiencia personal y subjetiva. Es por esto que la novela del principio del siglo XX se ve dominada por la angustia y la duda, acerca de lo cual *Andrés Amorós dice*:

El mundo contemporáneo ha sufrido profundas transformaciones y dolorosas experiencias: el maquinismo. La sociedad de masas. El extraordinario desarrollo de la técnica. La guerra mundial como

manifestación de crueldad colectiva, inhumana, el terrible poder de la propaganda. (Ídem. Amorós A. Introducción a la novela contemporánea. 1966:35)

En cuanto a la novela existencialista se considera a Soren Kierkegaard como su precursor inmediato con novelas como *Diario de un seductor*, el cual es un claro ejemplo de estos. Otro de los aspectos novedosos de la literatura del siglo XX es la novela corta, se caracteriza por una imaginación sombría y grotesca como es el caso de las novelas de Franz Kafka, es también existencialista, como *El proceso* o *La metamorfosis*. Asimismo, se encuentra en la novela de este siglo la dimensión política, describen un mundo dejado a la arbitrariedad de una dictadura. Entre las obras más notables se encuentran: *El proceso* de Franz Kafka, 1984, *Un mundo feliz* de Aldous Huxley, entre otros.

En relación con los textos narrativos de la literatura contemporánea se dice:

Es frecuente la presencia de secuencias locutivas ambiguas, que tienden a neutralizar la oposición con objeto de provocar una incertidumbre tal que no es posible reconocer con certeza la naturaleza y procedencia de las voces, es decir, quien habla. El efecto conseguido mediante el empleo de este tipo de discurso denomina ambigüedad locucional. (Bobes Nabes. M del C. (1985) La semiótica como teoría lingüística. Madrid. Dolezel, 239-315)

En la década de los años cincuenta aparece Gabriel García Márquez, colombiano con su libro *Cien años de soledad*, en donde muestra su género literario más destacado es el realismo mágico, Octavio Paz, mexicano de quien cabe destacar el ensayo. Otros autores de esta época son: Mario Vargas Llosa, peruano con *La ciudad de los perros*, Julio Cortazar con *Rayuela*.

La novela cerrada se caracteriza por una trama claramente delimitada, con principio, medio y fin. El novelista presenta metódicamente los personajes y describe los ambientes en que viven y obran, narrando una historia desde su comienzo hasta su epílogo. Asimismo, presenta una estructura lineal.

(definicion.de/novela/#ixzz2HcNqZwmJ)

La novela cerrada se inserta en un episodio central, un acontecimiento que constituye el clímax de toda la trama, y después del cual la historia narrada se dirige necesariamente hacia un epílogo. Es particularmente característico de la novela cerrada un breve capítulo final en que el autor, en actitud retrospectiva, informa resumidamente al lector acerca del destino de los personajes más relevantes de la novela.

El concepto de novela abierta fue introducido por Umberto Eco para referirse a las obras, cuyo sentido no está completamente determinado por el autor, sino que espera que su receptor colabore de manera activa en la interpretación, dándole al mismo tiempo, un grado de libertad en lo interpretado. Eco afirma:

La obra de arte es un mensaje fundamental ambiguo, una pluralidad de significados que conviven en un solo significante. Esta ambigüedad, en tanto cualidad percibida por el receptor, hace que inmediatamente el objeto concentre la atención sobre sí mismo y se interrumpa cualquier vínculo de referencialidad directa y natural con el mundo. (Eco Umberto. 1962)

En la novela abierta no existe una trama con principio, medio y fin, bien definidos: los episodios se suceden, se interpenetran o se condicionan mutuamente, pero no forman parte de una acción única y englobante, y no forman parte de una aventura de los sucesos ya narrados. En la novela abierta, el autor no explica a sus lectores el destino definitivo de los personajes ni el epílogo de la trama.

Por otro lado, en el libro *Obra abierta* de Eco se encuentra el término, “obra en movimiento”, para hacer referencia a las obras abiertas, donde el lector encuentra el sentido de una manera activa delante de la obra.

Cabe decir que obra abierta no significa una falta de escritura. Sino que existe una escritura detrás del texto que se adapta y soporta otras estructuras dentro. Rolan Bartes propone que la obra debe ser siempre abierta para que no muera. (Eco Umberto, (1962: 34)

3.2 El Postboom

El término Post-Boom (postboom) define al mainstream de la narrativa latinoamericana de las últimas décadas como “modernista”, mainstream del cual se ha desprendido, desde finales de los años sesenta, una vertiente “postmodernista” caracterizada por la temática política y la innovación en lo técnico. González Echeverría, por su parte, considera “plausible decir que moderno equivale a Boom. El postboom un movimiento literario latinoamericano que tuvo lugar, como su nombre lo indica, después del auge del Boom latinoamericano. Algunos estudiosos y autores prefieren llamarlo "Novísima literatura" o "Literatura postmoderna" para no utilizar términos extranjeros. Es heterogéneo pues sus autores presentan diversas propuestas algunos de ellos reaccionan contra el boom y criticaron sus excesos técnicos. Otros en cambio asimilaron algunos rasgos del boom. Los autores más importantes de este movimiento son: Alfredo Bryce Echenique, Manuel Puig, Severo Sarduy, Isabel Allende, Reynaldo Arenas y Antonio Skarmeta. También es una síntesis narrativa y Manuel Corleto entra en esta corriente literaria.

El postboom plasma una literatura predominante “urbana”, y en ella incorpora numerosos elementos de la cultura juvenil, por ejemplo: las drogas, el sexo, la marginalidad, distintas expresiones de la cultura popular. En las novelas del postboom se manifiestan elementos culturales asumidos plenamente por los personajes, las que forman parte integral de sus vidas, determinando en gran medida sus respectivas conductas, sentimientos y puntos de vista.

En la era de postboom la atención de la crítica y del público lector ya no está dirigida únicamente hacia unos pocos novelistas, sino a un número mucho mayor de autores que practican o han dado origen a numerosas y diversas tendencias literarias, a las que se ha incorporado, por ejemplo: la literatura femenina, realismo, regionalismo, testimonio o documental, entre otros. Más allá de si estas categorías constituyen, o no, nuevos cánones o nuevos géneros literarios, lo que

importa es que esta variedad de tendencias son un claro indicio de la diversidad temática que caracteriza al postboom.

Puede verse como la literatura que vino después del Boom y que evolucionó o cambió a partir de este. A pesar de tener un nombre relacionado con ese movimiento, la novísima literatura no tiene muchos puntos en común con el Boom, más bien lo que se encuentra son diferencias. (Blaustein Daniel 2009. Rasgos distintivos del Post-boom)

3.2.1 Características del postboom

a) Los novísimos abandonan la preocupación por la creación de nuevos tipos de literatura (meta-literatura) como se podía apreciar en las obras de Julio Cortázar, Vargas Llosa, García Márquez y Carlos Fuentes, entre otros.

b) Se prefiere un estilo más directo que es más fácil de leer. Además, se vuelve al realismo y no se encuentran preocupaciones existencialistas.

c) Se da una preferencia a la narrativa histórica, es decir, la que está basada en hechos reales.

d) Las obras tienen gran precisión histórica, requiriendo investigación sobre la época y el lugar en cuestión.

e) Muchas obras tratan el tema del exilio, este tema fue común en los autores que cultivaron este movimiento.

f) Se dio el surgimiento de la literatura femenina y un cambio en el tratamiento de la sexualidad en las obras.

3.3 Novela del dictador

La novela del dictador es un subgénero narrativo característico de la literatura hispanoamericana que aborda la constante historia de las dictaduras militares en los países hispanoamericanos. Las novelas del dictador están centradas preferentemente en el tema del caudillismo y examinan la relación entre el poder, la dictadura y la literatura, y se presentan en ocasiones como alegoría del papel desempeñado por el escritor latinoamericano en una sociedad dirigida autoritariamente. Aunque está más asociado con el Boom Latinoamericano, en realidad tiene sus raíces con el *Facundo* o civilización y barbarie del argentino Domingo Faustino Sarmientos, publicado en el año 1845. Es una crítica indirecta al gobierno del caudillo Juan Manuel de Rosas, junto con la figura de otro caudillo Facundo Quiroga, quien es considerado el precursor de este subgénero establecido por Sarmiento. Luego, está *Amalia* de José Mármol en 1851, en ella el escritor narra los abusos y crueldades de la tiranía rosista en Buenos Aires.

El objetivo de la novela del dictador no es analizar los gobiernos dictatoriales con un enfoque histórico, aunque sí examina la naturaleza de las dos figuras. La del dictador, debe poseer fuertes temas políticos trazados en un contexto histórico importante, que críticamente examina el poder ejercido por una figura autoritaria, y de esta manera usarla para estudiar las dictaduras en general. Asimismo, es importante mencionar *El señor Presidente* (1946) de Miguel Ángel Asturias; *Yo el supremo* de A. Roa y *El otoño del patriarca* de Gabriel García Márquez, en la que comenta el realismo mágico.

Por ejemplo, la novela de *El Señor presidente*, muestra la realidad latinoamericana del dictador mediante las estrategias de la ficcionalidad, refiere las características de animalización de los personajes, el proceso de caricaturización del dictador, el carácter omnipotente y omnipresente de este pequeño dios que asume el poder sobre la vida y los ciudadanos. *El señor presidente* narra la historia de una nación que vive bajo la tiranía opresiva de un dictador, un ser que a pesar de su

naturaleza humana, parece ser omnipresente y todo poderoso. La figura del dictador es mitificada, se le teme, se le respeta, se le reverencia como una deidad.

La novela del dictador ha sido extraordinariamente influyente en el desarrollo de la tradición literaria hispanoamericana, muchos de sus autores rechazaron los modos tradicionales de narración y desarrollaron un estilo propio, difuminando los límites entre lector, narrador, punto de vista, personajes, y la historia misma. Además de examinar la autoridad del líder, los autores valoran su propio papel como dispensadores paternalistas de conocimiento en una especie de desafío a las propias dictaduras. (Rosado, Juan Antonio. 1999)

3.3.1 Características del género de la novela del dictador

- Se centra en la figura de un dictador real o imaginario.
- Mitificación o caricaturización del personaje, obsesión por la masculinidad, y sexualidad.
- Presentación de las consecuencias de su régimen en la sociedad.
- Experimentación formal en estructura y estilo.

3.3.1.1 Algunos autores de este género son:

Miguel Ángel Asturias. *El Señor Presidente* (1946),

Jorge Ibarguen. *Maten al León* (1969)

Mario Vargas Llosa. *La ciudad y los perros*. (1962) y *La fiesta del chivo* (2000)

Gabriel García Márquez. *El otoño del Patriarca* (1975)

Augusto Roa Bastos. *Yo el supremo* (1978)

Los nuevos narradores, en cambio, dan el salto. No solo entran en el palacio, sino que se instalan con soltura en la conciencia misma del personaje, y de ese modo ocupan el centro desde donde se ejerce el poder.

3.3.2 Novela de testimonio o no ficción

El género se inicia en 1957 con la publicación de *Operación Masacre* de Rodolfo Walsh y, posteriormente, se generaliza en otros autores. La novela *Un millón de muertos* (1964) de José María Gironella, sobre la Guerra Civil Española y sobre todo *A sangre fría* (1967) de Truman Capote que aún es considerada en el mundo anglosajón la primera del género.

El género de testimonio aparece en la década de los 60-70, cuando muchos expertos literarios comienzan a denominarla y establecer sus características, estos autores son: Tomas Oguiza, René Jara, Fernando Alegría, quienes afirman la conexión de la novela de testimonio con el periodismo.

Este tipo de novela se caracteriza por hacer una expedición a la verdad y una recuperación de un pasado desconocido. Por otro lado, el novelista es testigo de los dilemas morales y se preocupa más por lo verosímil que por lo estético. Es un género literario que mezcla la novela tradicional y el discurso testimonial. Al igual que otros géneros literarios de la posmodernidad, esta novela presenta características de ambos géneros. También ha sido llamado Relato Real o relato meta ficcional. (Rodríguez Ruiz J. Alejandro. 2009)

Miguel Barnet, etnólogo cubano, establece algunos lineamientos generales de las narraciones de testimonio: desentrañamiento de la realidad y tomando los hechos principales, los que más han afectado la sensibilidad de un pueblo y describiéndolos por boca de uno de sus protagonistas. (Miguel Barnet y *La novela-testimonio-revista Iberoamericana.pitt.edu/ojs.*)

En la novela de testimonio, la voz del narrador debe ser la voz de una época; la cual permite observar la multiplicidad de voces que son esa época, el nosotros que habla, que valoriza, como testigo que es de los acontecimientos. (Ob.cit. Miguel Barnet y La novela-testimonio)

Por otra parte, el salvadoreño Manlio Argueta, escritor salvadoreño, en su obra *Un día en la vida*, novela testimonial, plasma la historia mil veces repetida en

cualquier parte del mundo, de los que no tienen nada más que un pedazo de tierra y buscan una oportunidad de vivir mejor. Asimismo, él testifica: *en mi novelística caí por necesidad en decir cosas que se silencian o invisibilizan en nuestras regiones centroamericanas. (manlioargueta.comnarrativa/undia_...)*

La novela testimonial forma parte del concepto del discurso testimonio, ya que se exponen las experiencias del testigo que ha sido víctima de la represión e injusticia social, pero a diferencia del discurso testimonial, la novela hace uso de la ficción en la que el escritor utiliza, además de un discurso basado en experiencias reales, su imaginación y las técnicas narrativas y estéticas que se emplean en una obra literaria. (Zemelman, Hugo (2002) Epistemología y política en el conocimiento- socioeconómico.)

3.3.3 Oralitura o testinovela

Testinovela es la unión de testimonio y ficción novelística en una misma narración, la cual también mezcla realismo mágico con terror contrainsurgente y textos precolombinos.

Nunca pretendí proponer nada “nuevo” en un sentido vanguardista, en tanto que al escribir el libro había tenido en cuenta los aportes de la novela testimonial y del testimonio como géneros literarios, lo que propuse fue un tipo de texto en el que, al estar la ficción al servicio de la verdad testimoniada, aquella se constituye en artesanía meramente viabilizadora de lo testimonial. (Morales, Mario Roberto. 1995. Oraliteratura y testinovela)

La testinovela es un tipo específico de novela que se estructura a base de testimonios y que construye una creación colectiva en la que el escritor profesional actúa como facilitador y ordenador- deliberado e interesado- de las voces y de sus verdades. Por encima de cualquier otro recurso narrativo, el procesamiento de oralidades testimoniales que por sí mismas expresan visiones de mundo. El escritor testimonia mediante testimonios con la finalidad de preservar la memoria colectiva y reciclar la identidad.

Tratando de teorizar sobre el testimonio y la novela testimonial para diferenciar de estos a la testinovela, reflexioné que aquellos y esta tiene una venerable tradición estético-literatura local que podríamos caracterizar en testimonios de la testimonialidad como sistema literario. (Ídem. Morales, Mario Roberto. 1995. Oraliteratura y testinovela)

La oralidad como tradición y como ejercicio cultural cotidiano, fue el eje de la testinovela. Se considera entonces que la testimonialidad así entendida y como elemento estructurador del texto y de su sentido, redefine radicalmente la función de la ficción y la de su ejercicio, convirtiéndolo a veces en mera artesanía necesaria para crear nexos de continuidad y lenguas literarias que viabilizan estéticamente la ruda verdad personal testimoniada.

Mi procedimiento de hilvanar voces reales ficcionalizándolas, me condujo a adoptar una estructura narrativa fragmentaria que habría de hilarse mediante la historia de un personaje inventado a partir precisamente de la visión de mundo que vertían las voces testimoniales. (Ibídem. Morales, Mario Roberto. 1995. Oraliteratura y testinovela)

3.3.4 El realismo sucio

Es un movimiento literario que nació en Estados Unidos a partir de 1950. Este tiene su derivación de minimalismo y sus características propias como: moderación con respecto a las palabras que describen objetos; los escenarios. Las conexiones lógicas de la gramática quedan fuera de este género, ya que es el contexto el que sugiere el sentido profundo y la conexión de la obra. Los personajes que aparecen en el realismo sucio son personas ordinarias, reales y cotidianas, que muestran máscaras.

El realismo sucio muestra un mundo gris que no es tan oscuro porque son sus propias vivencias las que ponen un punto de quiebre en la historia, si bien carecen de eventos propios extraordinarios de la ficción. Esto da paso al acercamiento, a la banalidad propia de la rutina de los seres humanos, hasta el punto de caer, a

menudo, en la vulgaridad. Los representantes norteamericanos más destacados son: Bret Earnton, Chuck Palahniuk y J.D. Salinger.

Cada autor le da un enfoque personal a ese realismo. Algunos más sucios y otros menos, pero todos coinciden en algo. El personaje experimenta un cambio personal, que les empuja a realizar algo que en otro momento de su vida no se atreverían a realizar.

Cabe destacar que el personaje principal, puede aparentar ser una persona normal, pero debajo de esa máscara se esconde esa misantropía, que guarda dentro, y poco a poco va floreciendo.

Sucio: el lenguaje utilizado se caracteriza por su tendencia a la sobriedad, la precisión y una parquedad extrema en el uso de las palabras en todo lo que se refiera a descripción. Los objetos, los personajes, situaciones etc. (Gutiérrez Pedro Juan, Cuba 2004)

...Y nos encontramos con que nuestra época produce una multitud de individuos cuya existencia sin que ellos mismos lo hayan pensado, pertenece a la picaresca. Hombres nacidos en épocas difíciles, huérfanos de oficio y profesión que hayan el modo de remontar la corriente adversa, entregándose a las actividades más pintorescas. (Carpentier Alejo. 1956. Hacia una moderna picaresca)

3.4 Enunciación y enunciado

La enunciación supone la conversión individual de la lengua en el discurso. Es decir, es el hecho de emitir un enunciado en un cierto contexto.

El enunciado es la realización concreta de tal emisión en un acto de habla concreto. Se puede decir que la enunciación es la situación amplia en la que se destaca el enunciado. (<http://www.conceptosbasicosdepragmatica.com>)

3.5 El estilo literario

La palabra *estilo* procede del latín. La voz de la que es derivada, en tal lengua clásica, equivale a cincel. (*Stilus*, punzón para escribir). Estilo quiere decir: reunir todo lo que en un autor sea estilísticamente relacionado con su personalidad. Es una característica propia de la expresión artística; este irradia la particular visión de mundo y la personalidad del artista. No puede existir un arte sin estilo como no puede ser un hombre sin características propias. El concepto de estilo fue usado, principalmente, para el arte literario y a partir del siglo XVIII se desplazó hacia las artes plásticas.

El estilo literario se refiere a un conjunto de rasgos específicos de toda composición artística, determinado por la unión de diferentes formas que en conjunto proporcionan las obras de arte. En las obras literarias el estilo se relaciona con el léxico, su riqueza y precisión: asimismo, con la manera particular de estructurar las oraciones, es decir, la sintaxis utilizada en el discurso.

3.5.1 Antecedentes de la estilística

Los antecedentes se remontan al mundo antiguo (Grecia) con el surgimiento de la retórica y "las largas listas de las "figuras" retóricas las cuales hicieron ver la necesidad de llegar a establecer un sistema fijo de todos los recursos estilísticos". (Ídem. Kayser W. 1981)

En las épocas primeras, el estilo era considerado como algo objetivo, caracterizado o moldeado por el género literario elegido. Las clases de estilo provenientes de la retórica antigua o medieval, constituían fundamentalmente tres: el estilo "*sublime*", el "*mediano*" y el "*bajo*". Cada uno de ellos tenía asignados contenidos o temas específicos.

Bally define así la estilística:

La estilística estudia los hechos de expresión del lenguaje, organizado desde el punto de vista de su contenido afectivo, es decir, la expresión de los hechos de la sensibilidad por el lenguaje y la acción de los hechos del lenguaje sobre la sensibilidad. (Fernández Retamar R. 1983. Idea de la estilística)

En los años 1905-1909, Charles Bally, discípulo de Ferdinand Saussure y jefe de la escuela de Ginebra, escribió dos importantes tratados de estilística con los que marca los comienzos de la *estilística de la expresión*, que para Bally constituye la investigación y la doctrina de los medios lingüísticos considerados en su función emocional o afectiva. Esta estilística tiene como objetivo el estudio del valor afectivo de los hechos del lenguaje y la acción recíproca de los hechos expresivos que forman el sistema de los medios de expresión de una lengua.

La estilística propiamente literaria nació en Alemania después de la Primera Guerra Mundial, bajo el impulso de los trabajos de Karl Vossler, a quien se debe la denominación de Estilística o Crítica Estética, y encontró importantes continuadores, como Leo Spitzer y Helmut Hatzfeld.

A finales del siglo XIX, adquirió importancia para la historia de la literatura, porque surgió la cuestión del estilo predominante. En la actualidad, el análisis estilístico se orienta de modo preferente hacia el conocimiento de los caracteres personales del autor. (Pérez García 2009. Los estudios del texto literario)

Benedetto Croce, fue el teórico más importante de Italia durante muchos años y considerado el autor de la primera obra de estilística: *Estética como ciencia de la expresión y lingüística general*. Croce además, en su método crítico propone emplear la intuición del crítico para acceder al espíritu oculto en la forma artística.

Otro antecedente importante de la Estilística es la fenomenología de Edmund Husserl; este autor concibe el lenguaje como expresión de la conciencia o el espíritu individual y no como medio social de comunicación.

Charles Bally, considerado fundador de los estudios de la Estilística como ciencia, la dedica al análisis de las lenguas nacionales.

Bally dice: que la estilística se propone entre otras, la tarea de explicar y enjuiciar un texto literario, invade el territorio de la crítica; de cierta crítica, al menos averiguar lo que es el propósito de la crítica, lo que a lo largo de los siglos ha intentado. (Ídem. Fernández Retamar R. 1983. Idea de la estilística)

B. Sandig y M. Selting abordan diferentes enfoques, que se agrupan en las cinco líneas que se explican a continuación:

1. Estilística tradicional: se encarga de clasificar los rasgos estilísticos de una lengua dada, con enfoque marcadamente estructuralista, (línea que fue seguida por autores como Geoffrey Leech y Michael Short) y de determinar los estilos de los textos literarios con métodos también estructuralistas donde se destacaron figuras como Román Jakobson, Claude Lévi-Strauss, Michael Riffaterre, Francisco Rodríguez Adrados. Con estas mismas herramientas, la escuela de Praga trabajó con mayor énfasis en la clasificación y descripción de todo tipo de estilos: científico, administrativo, periodístico, coloquial. Mientras, la escuela de Europa occidental se interesó específicamente en el texto literario.

2. Estilística pragmática: estudia en los textos orales y escritos, cómo en estos se constituyen en forma recurrente, determinados actos de habla, y describe los rasgos de realización de los actos de habla.

3. Estilística de la lingüística: se ocupa de “determinadas elecciones de palabras, de estructuras de oración recurrentes o de diferentes tipos de conexiones entre oraciones” y se dedica “al estudio de aspectos de los textos que resultan pertinentes en términos de estilo, como por ejemplo, la descripción y comparación de las convenciones estilísticas de los tipos textuales”.

4. Estilística sociolingüística: relaciona el estilo y las categorías sociales, desde los alternantes términos que se utilizan para nombrar las diferentes realizaciones de un mismo significado y desde enfoques etnográficos, a partir de los cuales se realiza un estudio particularmente distintivo de las funciones del habla y la competencia lingüística.

5. Estilística de la interacción: estudia específicamente la conversación, con énfasis en la descripción de la negociación entre el destinatario y el emisor, la descripción del destinatario, las señales de contextualización y los estilos de interacción.

Los empleos de la Estilística actual están enfocados en “establecer el habla individual de los escritores, esto es, en individualizar su vocabulario, su semántica, su modalidad constructiva, ascendiendo, en lo posible, hasta el centro psicológico que los rasgos del lenguaje reflejan”. (M. Alonso, 1947)

En otras palabras, la Estilística debe incluir la descripción de las estructuras de todo texto y la determinación de su función y su sentido, pues, como ha planteado T. Todorov, “*si quiere ser una disciplina teórica, la estilística debe tener por objeto los estilos, no el estilo*” (1970)

F. Rodríguez (1980) reúne el siguiente enfoque con que se ha asumido la definición de estilo de los autores: La manera de escribir de un autor determinado, se relaciona con las características de cada género, asociado a la manera de expresarse de un autor en parte de su obra según la fecha u otras circunstancias. (Ídem. *Los estudios del texto literario*. 2009)

La investigación del estilo literario suele tener por objeto el estudio de una obra determinada, de un escritor determinado, de una fase de la vida de tal o cual autor, de una generación, una corriente, una época, sin embargo, el verdadero objeto de la investigación estilística hay que ponerlo en el estudio del funcionamiento de los medios lingüísticos como expresión de una actitud. Asimismo, La individualidad de una obra depende, para su determinación, de la vinculación establecida entre las categorías y la estructuración lingüística. Esto supone la existencia de diversos estratos en

las formas lingüísticas (sonoridad, estratos de las palabras, de los grupos de la palabra, de la construcción de la frase (Ídem. Kayser W. 954: 482)

3.5.2 Estilística y las distintas tendencias

La estilística literaria nació en Alemania después de la Primera Guerra Mundial, bajo el impulso de los trabajos de Karl Vossler, a quien se debe la denominación de Estilística o Crítica Estética, y tuvo seguidores como: Leo Spitzer y Helmut Hatzfeld.

David Viñas Piquer señala tres direcciones de la Estilística moderna:

- La Estilística descriptiva de Charles Bally: quiere ser exclusivamente una estilística de la lengua.
- La Estilística idealista o genética (Vossler, Spitzer, Hatzfeld): es una estilística literaria, preocupada por el estilo de la escritura de un autor.
- La estilística de Winckelmann y Heinrich Wolfflin: deriva de la historia del arte y se interesa por el estilo de una época No por el del autor en concreto.

José Ma. Paz propone una clasificación exhaustiva de escuelas de estilística:

Estilística preestructuralista (escuela franco–suiza), Estilística idealista (Escuela alemana), Estilística idealista preestructural (Escuela española), Estilística estructuralista (escuela francesa), Estilística generativa (Escuela norteamericana).

Con esta clasificación, es clara la evolución de la Estilística hacia el Estructuralismo.

Por otro lado, Benedetto Croce el teórico más importante de Italia durante muchos años y considerado el autor de la primera obra de estilística dice que la estética

es la ciencia de la expresión y lingüística general (1902). El método crítico propuesto por Croce consistía en emplear la intuición del crítico para acceder al espíritu oculto en la forma artística.

Charles Bally fue un lingüista suizo discípulo de Saussure y miembro de la Escuela de Ginebra. Para él la estilística es una ciencia considerada puramente lingüística. Señaló como objeto de estudio de la estilística el lenguaje afectivo, mediante el cual, se expresan sentimientos. Sus estudios abarcan varios niveles: léxico, morfosintáctico, semántico y fonológico. Sentó las bases para que pudiera desarrollarse una estilística literaria.

El paso definitivo lo dieron los discípulos de Charles Bally al afirmar que en la lengua literaria, la elección es más consciente y voluntaria. Nace así una estilística literaria, que es, en definitiva, una estilística de elección: La Escuela de la Sorbona investiga las causas que explican la elección del autor, por qué escoge unos recursos expresivos determinados. (Ob. Cit. *Los estudios del texto literario*. 2009)

3.5.3 Estilística idealista o genética

La Estilística idealista surgió después de la estilística de Bally, quien se interesaba por cuestiones de naturaleza lingüística, no literaria, mientras que para la Estilística idealista el interés primordial es la literatura. La Estilística idealista o genética propuesta por Vossler, Spitzer, Harzfeld, se preocupa por el estilo de la escritura de un autor. Acude a los aspectos formales de la obra como vía de acceso, (Ob. Cit. *Los estudios del texto literario*. 2009)

3.5.4 Estilística de Raúl Castagnino

Castagnino en su ensayo sobre Baroja, en relación con el concepto de estilo como selección dice:

El estilo de un escritor, es decir, la fisonomía de su obra, consiste en una serie de actos selectivos que aquel ejecuta. En torno al artista abre su ilimitada cuenca al mundo. Allí están todas las cosas pasadas, presentes y futuras. Allí está todo lo material y lo espiritual...ahí están las palabras todas del diccionario, colocadas en batería, cada cual con su significación, y vemos como el escritor, de entre todas esas cosas innumerables, elige una y la hace objeto general, tema céntrico de su obra. En esta elección primera comienza a constituirse el estilo ella es la decisiva. (Castagnino Raúl 1971: 203)

Dice Castagnino que el concepto antiguo de estilo está relacionado con la idea de que la creación literaria es un compuesto, algo fabricado conscientemente y se revisten con adornos, con figuras retóricas y la perceptiva establece sobre él un interés práctico y normativo.

Mientras los estudios modernos abandonan todo intento codificador, se interesan más por conocer el fenómeno del estilo en cada caso particular, y en él reconocen el producto de una intensión artística que presenta signos de lo afectivo, emotivo, y de lo íntimo en el orden individual. Porque la expresión nos entrega en el adorno, en el gesto, en la interpretación, en la palabra, un comprobante material de una realidad íntima, por lo tanto, individual que tiene un sello personal que se denomina estilo.

Castagnino explica, además, que por el camino expresivo llegan aquellos elementos sensibles que la estilística denomina como indicios y es a través de ellos que la personalidad se manifiesta. Conózcase o no al autor, cada obra permite la expresión de un mundo, y captar un estilo, significa aprehender los indicios, las fuerzas que dan forma y materializan ese mundo; descubrir su estructura individual. De allí que la investigación estilística pueda realizarse tanto sobre un texto, un escritor o un momento de su vida; sobre una época, una generación, escuela o corriente; sobre una nación.

Castagnino sugiere que se busquen elementos indispensables dentro del texto, tales como: tema central, ámbito, personajes, narrador, temporalidad, entre otros,

y una vez localizados y analizados en relación con el escrito mismo; se tome cada uno de los elementos en los diferentes relatos, se busquen todas las situaciones dentro de los textos y estos ayuden a crear esa sensación de crédito en cada uno de ellos. (Ídem. Castagnino R. 1971)

3.6. Figuras retóricas

3.6.1 Ironía

La Real Academia Española dice: Ironía (del latín ironía) que significa burla fina y disimulada, tono burlón con que se dice.

También llamada antífrasis. Figura retórica que consiste en dar a entender lo contrario de lo que se dice, en la que las palabras transmiten un significado diferente del literal, entre el humor seco y el ligero sarcasmo, o, más sencillamente, abundan los ejemplos coloquiales, es decir, los corrientes para enfatizar una mala acción o un error de manera contraria.

3.6.1.1 Características de la ironía

- La simulación: es fingir estar de acuerdo con una opinión diferente.
- Disimulo: se oculta lo que se siente, se sospecha, se sabe o hace, es cambiar una idea por otra para expresar los verdaderos pensamientos.

El crítico Henry Bergson enuncia los elementos de lo cómico, y dentro de ellos aparece la ironía, la caricatura, la sátira, el humor, mimesis, sarcasmo, la simulación y otros.

3.6.1.2 Sócrates y la ironía

Él la utilizó por medio de su método dialéctico, comienza sus diálogos Psicopedagógicos y propedéuticos desde la posición ficticia que encumbra al interlocutor (en este caso el alumno). El siguiente paso del diálogo sería la mayéutica, esto es ayudar a sacar de dentro de la psique aquello que el interlocutor sabe pero ignora saber. Para ello, el método socrático sugiere realizar preguntas sencillas sobre el tema en el que el sujeto (alumno) ha sido nombrado como sabio. Después, las respuestas que el interlocutor daba a Sócrates eran rebatidas con la finalidad de que el alumno descubriera que su "saber" era un conjunto de pre-juicios y las fuera completando y precisando por sí mismo tomando consciencia, en todo lo posible, de lo real.

(www.academiadesocrates.com 2003)

3.6.1.3 Bajtín y la ironía

Con la ironía el escritor utiliza palabras ajenas pero que no comparte, sino que se identifica con una postura contraria, él dice:

Para combatir el monologismo puede recurrirse (como hizo Rebelais) a la risa, es decir, puede recurrirse a la ironía, la parodia o a las distintas manifestaciones del humor, en definitiva, porque es un modo de desmitificar, de invertir la imagen oficial del mundo, un modo de volverlo todo del revés. La ironía hace que se reconozca el enunciado como la voz de otro emisor. La técnica irónica no consiste únicamente en decir lo contrario de lo que se quiere decir, sino que el locutor irónico quiere mostrar en realidad varias cosas a la vez: El irónico también se desdobla en un locutor ingenuo al que hace decir algo con lo que él no está de acuerdo, y además espera que su interlocutor se dé cuenta de esto para que la situación comunicativa que ha generado tenga un final feliz. (Viñas Piquer. 2002)

3.6.1.4 Graciela Reyes y la ironía

La ironía es un fenómeno pragmático, solo se puede percibir en contexto, y depende de las intenciones del locutor y la capacidad de interpretación del interlocutor. El hablante irónico, no miente ni finge mentir, sino que hace dos afirmaciones a la vez, la literal y la que ha de de sobreentenderse: la literal la atribuye a un locutor y a esa le yuxtapone la propia no formulada.

Los enunciados irónicos tienen dos significados: uno literal y el otro encubierto, contrario al significado literal que el oyente solo puede decodificar en un determinado contexto, porque para que la ironía exista debe ser percibida e interpretada por el interlocutor, por tanto, ambos tienen que compartir un mundo de imágenes y de conceptos que se entenderán dentro de un marco muy preciso. (www.diaprodia Graciela_reyes.com)

3.6.1.5 Guido Riggio y la ironía

Como recurso literario es la forma de decir lo que no se puede decir. Dice lo que no se dice, dice otra cosa de lo que dice. Y este carácter paradójico hace de la ironía una figura especialmente atractiva para estos tiempos en los que el derecho a decir se ha vuelto sospechoso. Ese decir y no decir, permite estar en dos sitios o en ninguno. Para quien lo utiliza representa un lujo intelectual, finura de espíritu, sabiduría escéptica, comprensión tolerante, humilde cinismo, modesta soberbia.

No es extraño que el escritor de nuestro tiempo se sienta atraído por esta figura retórica que le permite instalarse en el poder de aquel que puede decir y dice y en la cómoda irresponsabilidad del que nada dice.

No hay nada raro en que con tantas ventajas la ironía se haya constituido en el recurso más prestigioso de nuestro tiempo literario. Tiempo en el que hablar claro parece estar condenado a volverse palabra autoritaria, dogmática, anatema, tiempo donde el escritor rehúsa ser árbitro, juez o testigo y teme que el decir le comprometa. (<http://guidoriggio.blogspot.com>)

3.6.2 Onomatopeya

Es descrita por el *Diccionario de la Lengua de la Real Academia Española* como: *Imitación o recreación del sonido de algo en el vocablo que se forma para significarlo.*

En la onomatopeya, el sonido de talán-talán inmediatamente remite a una campana; el de pom-pom da la idea de un golpe sobre algún objeto; al escuchar pío-pío inmediatamente se piensa en un pollito. Existen, dentro de las oraciones, repeticiones de sonidos consonantes, los cuales, retóricamente son llamados aliteraciones. Figura retórica mediante la cual los escritores potencian la cualidad expresiva de su mensaje, basándose en sonidos miméticos o descriptivos, aliteraciones, recurrencias o fónicas, con esto el escritor ayuda al lector a formarse diferentes ideas, como el ruido de algo específico. (*Diccionario de términos literarios 2001*)

3.6.3 Sinestesia

Proviene de la fusión de dos palabras del griego cuyo significado es junto y sensación y se entiende como la percepción de una cosa a través de dos sentidos diferentes. Literalmente, se refiere a una condición médica en la que una o varias modalidades sensoriales se combinan entre sí.

Para la biología es la impresión que se siente en una cierta región corporal, a partir de un estímulo aplicado en otra diferente.

La psicología denomina sinestesia a una imagen propia de la subjetividad que resulta característica de un sentido, pero que está fijada por una sensación diferente que incide sobre otro sentido.

En conclusión, la sinestesia implica un cóctel de impresiones que se perciben mediante distintos sentidos, por eso se dice que la persona sinestésica tiene la capacidad de escuchar un color o de observar la música. (www.Pérez G. *Los estudios del texto literario*)

3.6.4 Sinestesia y literatura

Se concibe como una figura retórica a través de la cual se pueden mezclar diferentes sensaciones auditivas, gustativas, visuales y táctiles para asociarlas y expresar emociones.

Existe sinestesia de primer grado, donde se mezclan dos sentidos (rojo aroma) y la de segundo grado o indirecta, impresiones donde se compara una percepción captada con uno de los sentidos del cuerpo con un sentimiento (agria melancolía).

Muchas personalidades han utilizado la sinestesia para enriquecer su creatividad como: Bladimir Nabokov, quien veía colores en los números y lo utilizó para darle un tono sumamente creativo a su obra. Entre otros. Las personas con esta capacidad tienden a ser muy perceptivas y a desarrollar una relación fluida con su entorno. (<http://definicion.desinestesia.com>)

3.7 Secuencia narrativa

La narración se caracteriza por presentar una secuencia de acciones, o eventos finalizados. El esquema narrativo analiza la trama y la secuencia narrativa analiza las funciones narrativas y los elementos que son comunes a ambos análisis es el punto de vista de la narración y el orden discursivo de dicha narración.

La secuencia narrativa es la forma de contar los episodios de un relato en el tiempo y en el espacio. Hay una gran diferencia entre el proceso natural del mundo, tal como se comprende con la inteligencia, y el proceso narrativo que impone el escritor. Al proceso natural se le capta con ciertas categorías lógicas: situando las cosas en el espacio, disponiendo los acontecimientos en un tiempo

abstracto, estableciendo relaciones necesarias entre una causa y su efecto. El escritor, en un acto arbitrario de su imaginación, elige el principio y el fin de su relato y entre uno y otro arregla libremente los episodios. Unas veces la forma de narrar se va plegando a los hechos reales. Otras veces, las formas de narrar pueden contrariar los hechos reales. La historia puede entrecruzar planos anacrónicos, interrumpir con retrospectivas, invertir la sucesión temporal y hasta obliterar el tiempo. Castagnino en relación con la narración dice que los procedimientos constituyen diversos mecanismos y subestructuras, conductores de las representaciones solo lingüísticas que articulan la obra hacia la exteriorización expresiva.

El relato es la ficción en una voz narrativa cuyo monólogo comunica la ficción que es la narración. Narrar es designar actantes para que sus enunciados y discursos consuman las actancias. (Ídem. Castagnino R. 1971)

3.7.1 Estructura del relato

Ana María Platas Tasende dice que la estructura es la disposición u organización que adoptan los distintos componentes de una obra, de manera que cada uno de ellos no tiene sentido por sí solo, sino dentro del conjunto que forman. Esto supone una red de dependencias e implicaciones mutuas entre un elemento y todos los demás.

3.7.1.1 Estructura externa del relato

Estructura externa: es la forma física en la que se organiza el discurso narrativo está dividida por las partes principales: secuencia, acontecimiento o grupo de acontecimientos unidos desde el punto de vista temático y cronológico, depende de la acción principal y están separados por breves elementos como:

Capítulo: agrupación de acontecimientos en función de razones temáticas y cronológicas, generalmente extensas, numeradas y tituladas.

Párrafos: son todas las fragmentaciones anteriores y pueden englobarse en grandes divisiones o por partes. (Platas Tasende, Ana M. 2000: 294)

3.7.1.2 Estructura interna del relato

Esta estructura está formada por diferentes partes en que se divide el relato y establece relación y conexión con los acontecimientos entre sí. Asimismo, el planteamiento en la presentación de los elementos básicos de la historia como personajes, tiempo y espacio.

Raúl Castagnino dice: *concieme a la disposición de hechos, episodios y pormenores a la articulación de los nódulos de impulso narrativo, para que encadenen sin interrupción, sin forzamientos.* (Castagnino R. 1971:135)

En la estructura circular la narración vuelve al principio y termina como empezó, en ocasiones incluso con las mismas palabras. Por ejemplo: *La muerte de Artemio Cruz* de Carlos Fuentes.

La estructura caleidoscópica mezcla varias historias en paralelo, no hay nudo, planteamiento y desenlace unitarios. Y la estructura lineal es la forma tradicional de la novela que presenta introducción, nudo y desenlace. (Verdugo C. J. 2011)

3.8 Técnicas literarias

Cada autor hace suyo el estilo que quiere utilizar en su narración, Corleto utilizó algunas técnicas en la novela, para mostrar su estilo, entre ellas se presentan las siguientes.

3.8.1 Onirismo

Según *La Real Academia Española*, onirismo es la alteración de la conciencia caracterizada por la aparición de fantasías semejantes a las de los sueños, con pérdidas del sentido de la realidad.

Según Romen Nicolás, el mundo onírico representa un quiebre o ruptura de las leyes del realismo, necesita un mundo realista para su aparición, implica una máxima tensión del suspenso narrativo y un abandono definitivo del mundo real hacia regiones de lo fantástico; la relación causa-efecto de nuestro mundo queda en suspenso.

Por otro lado, el mundo onírico aborda aquellos textos literarios que tienen algún tema que contengan relación con sueños, pesadillas o algunas historias que representen quiebres con la lógica cotidiana o diaria. Principalmente estos textos literarios presentan sueños de algún personaje que se confunde con la realidad, provocando una especie de confusión entre sueño y realidad. Esta mezcla produce en el lector la duda de si lo que está relatando es sueño o es parte de la realidad. Además estos sueños pueden incluir fantasía y aspectos fuera de sí, para luego, al despertar, volver a lo lógico y normal.

En *El Señor Presidente* de M.A. Asturias, por ejemplo: muestra la angustia y la desesperación por la pesadilla y el infierno de la dictadura. *El Pelele después de desplomarse en un montón de basura, se quedó dormido y los zopilotes le cayeron encima*. Es entonces, donde se rompe el puente, entre el texto y la realidad: la experiencia onírica y pesadillesca y los personajes hacen dudar al lector de lo que lee. (Ramírez Carcf Jorge. 2009)

En la obra *La metamorfosis* de Franz Kafka escritor checo, maneja temas del “yo soy” y describe los distintos elementos característicos del psicoanálisis de una manera elocuente. No deja de lado esencial de la literatura onírica, ya que Kafka ensambla de una manera metafísica la realidad con lo fantástico y así incurre en

los aspectos sociales, los cuales perjudican tanto a la persona como a la sociedad por medio de procedimientos literarios donde aplica lo sobrenatural e irracional. ([http. www.looníricoenlaliteraturaciudadseva.com](http://www.looníricoenlaliteraturaciudadseva.com))

3.8.2 El refrán

Es un dicho popular y anónimo de carácter sentencioso. Es una forma de sabiduría popular que pertenece al género paremiológico, así como los aforismos, y los adagios. Se emplea, tanto en el habla, como en el lenguaje literario. El refrán tiene una larga tradición en la cultura de Medio Oriente, así como en la literatura grecolatina y bíblica. Asimismo, en Guatemala es muy común utilizarlo en el habla popular y algunos escritores se caracterizan por utilizarlo en su discurso literario. Por ejemplo el escritor José Milla y Vidaure, conocido como Pepe Milla, retrató la época de la Colonia y la idiosincrasia de entonces. En sus obras costumbristas mostró una puntual descripción de la sociedad de su tiempo. *En el cuadro de costumbres*, se describen tipos populares y actitudes, comportamientos, valores y hábitos comunes a una profesión, región o clase, por medio de la descripción, con frecuencia satírica o nostálgica, en ocasiones con un breve pretexto narrativo de los ambientes, costumbres, vestidos, fiestas, y tipos representativos de una sociedad.

En el cuadro de costumbres Milla describe al buen chapín como hospitalario, piadoso, inteligente, apto para imitar, es sufrido, es novelero y se alucina con facilidad, es costumbrero, llega a las citas tarde, entre otras.

(www.literaturaguatemalteca.org/)

Los refranes también se encuentran en las obras más tempranas de la literatura española como *El Cantar del Mío Cid*. Su uso se propaga en el Renacimiento y aparece en *Don Quijote* en donde los refranes son abundantes en el habla de Sancho Panza que llegan a ser un rasgo importante en su personaje.

Los refranes no pueden ubicarse dentro de un género literario, pues pertenecen a una forma de expresividad añeja que no ha sabido re-nombrarse a sí misma con el paso del tiempo. Los refranes son un saber popular, sin dueño y sin una razón de ser específica. Sin embargo, muchos escritores han tomado los refranes populares y los han incorporado en su discurso.

Según Alfonso Reyes, en uno de los capítulos de *Proverbios y sentencias vulgares*, en sus obras completas publicadas en 1955, dice que los refranes son manifestaciones folklóricas del mensaje literal, también llamado discurso repetido, que forman una misma comunidad idiomática. Su cualidad fundamental es que se transmiten a través de la oralidad.

Por otra parte, R. Jakobson, quien estudió a fondo la esencia de los refranes y su presencia en la literatura, una de las características que resalta en ellos es el ser estrictamente nemotécnicos, es decir, recursos para recordarse de algo, o en el ritmo y poseer una rima paremiológica; sin embargo, estas características, en un mensaje literario, lo harían ser denominado como verso. En las acuñaciones populares, debía recibir el denominador de esquema rítmico. Además, puede ser de mucha utilidad para entender la diferencia entre literatura y folclore. El folclore emplea temas y artificios estilísticos convencionales y no hace el menor esfuerzo en disimular su calidad de convencional; mientras que un artista literario evita las convencionalidades y si los utiliza lo hace introduciendo una forma nueva al contenido del mismo. Sin embargo, Jakobson aquí no habla de *literatura*, sino de *poesía*, lo que quiere decir es que los refranes aún perteneciendo, según su expresión al lenguaje prosaico de todos los días, se incorpora a su flujo con las huellas bien visibles de la función poética que le imprime rasgos formales muy apartados de los del estándar.

3.9 Realidad y ficción en la obra literaria

3.9.1 Realidad

La literatura es una actividad lúdica y una tarea de profundización en la vida y en la realidad. El escritor recrea una historia, la cuenta, para hablarse a sí mismo y también para entretener, para decir algo al receptor. Cuando el escritor termina de crear su libro no se acaba el proceso de comunicación literaria, porque cuando alguien se convierte en el interlocutor real de la obra literaria, antes el escritor se ha contado a sí mismo la historia y se inventó un interlocutor para su obra. Así que con el lector se completa el círculo creativo que inicia magistralmente el autor, porque el lector recrea la obra cuando lee y la interpreta. La obra literaria puede suponer para el lector un vehículo que le ayude a interpretar la realidad. Una explicación de este mundo presente y pasado y una aproximación al conocimiento de otros mundos posibles. (www.folosofiayliteratura.org/litera...)

María del Carmen Bobes Naves dice:

La novela es un medio que tranquiliza al hombre al servirle de expresión y ofrecerle respuestas a cuestiones antropológicas que se plantea respecto al pasado y al presente, puede ser considerada como un proceso de conocimiento, pues puede dar una explicación de las personas, de sus conductas, de los motivos por los que actúan y de las consecuencias de sus acciones. (www.folosofiayliteratura.org/litera...)

3.9.2 Ficción

La ficción es el mundo de las posibilidades, de lo que pudo ser y nunca fue, donde todo es posible todavía porque podrá suceder pues aun no ha ocurrido ni se sabe ni se sabe si ocurrirá. La realidad de la ficción no es lo fantástico no lo inverosímil, sino lo siempre posible en la realidad.

El concepto de ficción en la tradición occidental está muy ligado al concepto de mimesis desarrollado en la Grecia clásica. En las obras de Platón quien

consideraba a las obras poéticas como imitación de los objetos reales, que a su vez eran imitaciones de las ideas puras. Para Aristóteles el concepto de mimesis juega un papel esencial, porque para él todas las obras literarias copian a la realidad, de acuerdo con el principio de la verosimilitud, lo que diferencia a la literatura de la historia es que la literatura copia las cosas que han sucedido y la historia las que podrían suceder. Aristóteles no dice que la literatura deba ser la imitación del mundo real, sino la imitación de las acciones de los hombres. Esta diferencia es la que permite que lo verosímil irreal tenga cabida en la literatura.

Aunque la ficción y la narración no son términos sinónimos, ya que no toda ficción es narrativa ni toda narración es ficticia. La narración es el modo predominante de introducirse en mundos de ficción. De ahí que exista lo que se conoce como narrativismo, consiste en la aplicación de las herramientas de análisis narrativo, tradicionalmente desarrolladas en el campo de la crítica literaria, a cualquiera de las formas en las que pueda manifestarse la ficción, el teatro, el cine, la televisión, los cómics etc. (Maestro, Jesús G. 2006. *El concepto de ficción en la literatura*)

4. MARCO METODOLÓGICO

4.1. Objetivo general

Demostrar, por medio del método estilístico, la relación entre realidad y ficción en la novela *Bajo la Fuente* de Manuel Corleto.

4.1.1 Objetivos específicos

- Identificar el asunto en la novela *Bajo la fuente* del escritor Manuel Corleto.
- Analizar semántica y morfológicamente el título de la novela.
- Identificar la idea central en la novela.
- Descubrir la temática en el relato.
- Determinar el punto de vista y tipo de narrador.
- Identificar y describir al personaje principal y a los personajes secundarios.
- Establecer el manejo del tiempo y del espacio en la novela.
- Descubrir las figuras retóricas presentes en el discurso.
- Determinar el propósito de las figuras retóricas dentro del plano discursivo.
- Establecer la estructura externa e interna de la obra.

4.2 El método

En este estudio se utilizará el método estilístico integral, propuesto por Raúl Castagnino, en su libro *El análisis literario*, el cual consiste en tomar individualmente diferentes aspectos de la obra literaria, para tener una idea general de su contenido.

Se trata, pues, de brindar un método, un instrumento para trabajar sobre la obra literaria, a través de contenidos, estructuras, léxico y estilo; una herramienta que utilice en su aplicación lo positivo y los distintos criterios de aproximación a la obra literaria. (Castagnino R. 1971)

4.2.1 Pasos de la investigación

Del método estilístico de Raúl H. Castagnino se tomarán los pasos siguientes.

- Primero: análisis del título de la novela desde tres perspectivas a saber: morfológica, sintáctica y semántica.
- Segundo: análisis del asunto y se descubrirán los elementos que el autor tomó para escribir la historia
- Tercero: determinar el punto de vista y tipos de narrador utilizados por el autor en el relato, y se pueda así conocer la forma en que se la presenta al lector.
- Cuarto: Se observará a los personajes del relato analizado, las situaciones vividas por estos y el papel desempeñado de cada uno.
- Quinto: identificar la temática en la novela, para relacionarlos entre sí.
- Sexto: descubrir las figuras retóricas como técnica utilizada por el autor en las estructuras discursivas.

- Séptimo: describir el espacio y tiempo en el relato, para conocer más la situación dónde y cómo se mueven los personajes.
- Octavo: observar la secuencia narrativa, para describir la estructura interna de la novela.
- Noveno: revelar las técnicas utilizadas por el autor para recrear la novela.

4.3 Diseño del análisis

4.3.1 Asunto

Es la motivación del autor para escribir la historia. El asunto literario se clasifica en:

Personal: algunas veces biográficos.

Histórico: cuando un suceso real de la historia lo motiva.

Literario: cuando la fuente es otra obra de literatura. “es la realidad que vive una vida propia ajena a la literatura y que a de influir en ella; está siempre ligada a determinadas personas y circunstancias y sobre todo a un sentido temporal”

4.3.2 Título

Se debe indicar la razón o el propósito del título, el cual puede servir para anticipar contenidos, insinuar la idea central, dar relevancia a un personaje, a una situación, a un hecho, explicar su intención.

4.3.2.1 Nivel morfológico

La morfología es la parte de la gramática que estudia la forma de las palabras divididas en variables e invariables.

Las variables son: sustantivo, artículo, adjetivo, pronombre y verbo.

Las invariables son: adverbio, preposición, conjunción, interjección.

4.3.2.2 Nivel sintáctico

Es el análisis de las funciones sintácticas o relaciones de concordancia y jerarquía que guardan las palabras agrupándose entre sí en oraciones simples y compuestas.

4.3.2.3 Nivel Semántico

Semántica viene del griego *semantikos*, que significa relevante, se dedica al estudio del significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones, desde un punto de vista sincrónico o diacrónico. (*Enciclopedia Didáctica de Gramática*, Océano Grupo Editorial, S.A.)

Castagnino dice que el título de una obra puede ser declarativo, explicativo, inquisitorio, realista, provocativo, metafórico, sintético, arrefranado. Pero sea cual sea su carácter, la titulación siempre constituye un factor influyente, y su autor no lo ignora. Un autor decide el título por diversas razones e intereses, tales como: anticipar acontecimientos, insinuar la idea central, o bien la temática, dar relevancia a un personaje a una situación, a un hecho, explicar sus intenciones, resumir el argumento, despertar curiosidad. (Ídem Castagnino R. 1971)

4.3.3 Idea central

Es el motivo dominante de la narración, el pensamiento vertebrador de la obra, donde se sostiene el desarrollo del tema a través de un argumento, que proyecta las intenciones del autor. A veces, está visible y declarada, a otros, se consolida, es sutil, tenue y a veces poco reconocible. Al determinar la idea central se podrá reconocer la información dada por Corleto al lector, para que el mundo ficticio de la novela parezca real. Cada época literaria proporciona al autor, temas, enfoques, ideas, y de la misma manera el movimiento literario

4.3.4 Temática

Es la idea sumaria de la acción. Para llegar al tema se reduce el argumento a nociones o conceptos generales: es decir, dar con la palabra abstracta que sintetiza la intención primaria del escritor. *La definición del tema debe ser breve, clara y exacta. En una obra puede haber uno o varios temas a lo que se le denominan temática. (Ídem. Castagnino R. 1971)*

4.3.5 Punto de vista y el narrador

Al narrador está ligado el concepto de punto de vista. Raúl Castagnino dice que es el punto de observación desde el cual el relato puede ser observado he imaginado, es el elemento orientador y referencial para el lector, es decir, que le ayuda a situar la perspectiva del narrador.

El narrador cuenta con los valores lingüísticos: palabra, voz en las formas primitivas de la epopeya: palabra- signo en el cuento y la novela. El narrador cuenta con el recurso de la descripción de los aspectos que rodean su narración. (Ídem. Castagnino. 1971)

La teoría literaria actual considera al narrador como una de las figuras más importantes del relato, hasta el punto de convertirlo en uno de los objetos centrales del estudio de la narratología, porque a él le corresponde la organización, valoración y comentario en el discurso del material narrativo. El acto

de decir, que en el relato literario equivale al arte de narrar, constituye la actividad estética más específica del narrador.

En una obra literaria el autor puede adoptar diferentes posturas o puntos de vista, narrador omnisciente, cuasi-omnisciente y narrador personaje que también puede llamarse testigo este cuenta los hechos en primera persona gramatical y es un personaje más en la novela, puede relatar los hechos ocurridos a otros personajes más importantes que él, en cuyo caso se constituye en el narrador testigo. (Maestro, Jesús G. 2006. Introducción a la teoría de la literatura)

Como ha señalado Jesús Maestro, narrar es administrar un tiempo, elegir una óptica, optar por una modalidad (diálogo, narración pura, descripción), realiza un argumento entendido como la composición o construcción artística e intencionada de un discurso sobre las cosas.

Por otro lado, Todorov dice:

El narrador es quien encarna los principios a partir de los cuales se establecen juicios de valor: es él quien disimula o revela los pensamientos de los personajes haciéndolos participar así de su concepción, de la psicología; él es quien escoge entre el discurso transpuesto, entre el orden cronológico y los cambios en el orden temporal. No hay relato sin narrador. (T. Todorov. 1968)

El narrador distribuye las unidades en un conjunto cerrado, en el que cobran sentido literario; el orden temporal, las relaciones formales y semánticas, y la forma de presentarlas. El narrador puede ser aquel personaje existente en todo discurso narrativo, creado por el autor real del mismo, y que, de forma latente o manifiesta en el enunciado, envuelve y domina jerárquicamente con su enunciación (voz), modalidad, relación de lenguaje con los personajes y competencias (discursiva o lógica, semántica, lingüística)

Mientras que Raúl Castagnino afirma:

El narrador es un personaje creado por el autor que tiene la misión de contar la historia. Hay diferentes tipos de narrador según la información de que dispone para contar la historia y del punto de vista que adopte.

El narrador cuenta con los valores lingüísticos: palabra, voz en las formas primitivas de la epopeya: palabra- signo en el cuento y la novela. El narrador cuenta con el recurso de la descripción de los aspectos que rodean su narración. (Ibíd. Castagnino. 1971)

4.3.5.1 Narrador omnisciente

Habla en tercera persona, es aquel cuyo conocimiento de los hechos es total y absoluto, es una especie de dios que sabe lo que piensan y sienten los personajes: sus sentimientos, sensaciones, intenciones y planes.

4.3.5.2 Narrador protagonista

Habla en primera persona, es el protagonista de la historia. Generalmente cuenta su propia historia.

4.3.5.3 Narrador testigo

Narra en primera persona, es un testigo que ha asistido al desarrollo de los hechos, asume el rol de espectador de los hechos que les ocurren a otras personas.

4.3.5.4 Narrador personaje

Es un personaje secundario que narra lo que le acontece al personaje principal o protagonista, pero participa de la acción, no como el narrador testigo. No es el centro de la acción.

4.3.6 Los personajes

Los personajes son un ente ficcional que tienen un papel determinado en la acción de la obra narrativa o en la del teatro. Probablemente el tema de los personajes es el más difícil de analizar con precisión, de acuerdo con los términos técnicos que pueden definirlo debido a la inacabable gama de personajes susceptibles de ser creados y las diversas maneras de presentarlos. La novela los individualiza mediante descripciones, diálogos, comportamientos, juicios emitidos a través del punto de vista del narrador o de otros personajes.

4.3.6 .1 Clasificación de personajes según su importancia

El protagonista es aquel personaje en torno al cual gira toda la historia.

Principales: son aquellos personajes que no pueden ser modificados ni quitados de la obra, ya que son parte fundamental en la historia. Si estos se cambiaran, la historia no sería la misma muchas veces coinciden con el protagonista.

Secundarios: son aquellos personajes que pueden ser modificados en la historia, sin alterarla significativamente.

Terciarios: son los personajes que aparecen una sola vez en la historia, también están los personajes cuaternarios, son los personajes que nunca aparecen en el relato pero son nombrados en el mismo.

Además, los personajes pueden dividirse en planos y redondos. Los planos denominados también estereotipos y se contarán entre los secundarios, este tipo de personaje se construye en torno a una sola idea o cualidad, no es necesario introducirlos, tampoco crearles un ambiente, ni preocuparse de su desarrollo, ya que el personaje plano no evoluciona, sino transita a lo largo del relato sin que se produzca ningún cambio en él. En cuanto al personaje redondo aporta a la novela

lo imprevisible de la vida. Los protagonistas son personajes redondos. Un personaje redondo debe evolucionar; será dinámico frente al estatismo del personaje plano. También se encuentran personajes colectivos, aunque se pueden descomponer en varios individuales. Hay personajes históricos, mitológicos, personajes tipo. (www.literautas.com_tecnicasdeescritura)

Los personajes principales son quienes poseen un carácter protagónico, mientras que los secundarios no lo poseen, por lo que su importancia es menor. (Platas Tasende, A. 2000)

En el análisis de los seres literarios se descubre que hay personajes identificables con el creador, nacidos de la introspección y auto-observación de este; otros son materializados de virtualidades latentes en su espíritu, nacen en su proceso de proyección, operan catárticamente, además están los nacidos de la observación exterior, de la penetración psicológica del creador. Existen personajes totalmente creados y ajenos al autor, surgidos de una operación imaginativa o de construcción histórica, y personajes que son personas humanas: robots, animales, cosas. Puede darse el caso de personajes inexistentes que actúen por ausencia.

4.3.7 El espacio y el tiempo

El tiempo y el espacio, como formas demostrativas de pensamiento, son las condiciones formales de todos los fenómenos, incluso sin objetos reales.

La obra de M. Bajtín constituye, desde este punto de vista, uno de los referentes más importantes, en lo que se refiere al análisis formal y funcional del tiempo y del espacio (cronotopo) en el discurso narrativo.

4.3.7.1 El espacio en el relato

El espacio es el soporte de la acción, el o lugar donde suceden acontecimientos y se sitúan los personajes. El espacio puede ser un mero escenario o también puede contribuir al desarrollo de la acción; a veces incluso exige y justifica la

evolución de los acontecimientos en el relato contribuye a la verosimilitud. Los espacios pueden ser ficticios o reales, pueden tener diversos significados simbólicos. En torno a los espacios se puede hablar de una geografía literaria, el autor crea localidades inventadas donde se desarrolla la acción. (www.slideshare.net/JacckieVerdugo/el)

Sin el espacio no podría articularse la estructura narrativa. Los espacios o lugares donde se sitúa la narración pueden ser muy diversos, desde paisajes abiertos y amplios en plena naturaleza, hasta sitios cerrados y pequeños como una simple habitación, pasando por ciudades, calles, plazas, castillos, viviendas, etcétera. La elección de cualquiera de estos espacios se debe a una motivación muy singular del narrador, pues normalmente ocultan una significación o una simbología. Es decir, el hecho de que aparezca en una narración un espacio interior o exterior determinados obedece a una connotación singular, al menos en la narrativa moderna. (Ob. Cit. *Introducción a la teoría de la literatura*)

4.3.7.2 El manejo del tiempo

El tiempo en la narración expresa el orden y la duración de los acontecimientos presentes en la historia y que constituyen la diégesis o narración del presente en el discurso. Los críticos se refieren a clases de tiempos; tiempo externo o histórico se refiere a la época en que se desarrolla la acción. Tiempo interno o narrativo el que abarcan los acontecimientos que transcurren en la acción, los acontecimientos se suceden uno detrás de otro. Sin embargo, cuando dicho orden se altera se llama anacronía, es decir, la analepsis o retrospección, en inglés se le llama “flash back”, se introducen acontecimientos que según el orden lineal de la historia, debieran haberse mencionado antes.

La prolepsis es la anticipación, en inglés “flash-forward”, se anticipa a los acontecimientos que según el orden lineal, debieran contarse después. *El modo*

más sencillo de narrar una historia es empezar por el principio y acabar por el final; sin embargo, desde muy pronto los novelistas descubrieron que empleando la alteración temporal conseguirían relaciones que de hacerlas cronológicamente serían imposibles. En la narrativa contemporánea las modificaciones temporales son recursos muy empleados, y así, al lado de las escasas tramas que son contadas linealmente en la narrativa actual, la mayoría utiliza diversas técnicas: el tiempo retrospectivo o flashback, el tiempo simultáneo y cuando no coinciden el orden de la cronología de la historia y el orden del tiempo que emplea el narrador en la escritura, dan lugar a dos tipos de anacronía o ruptura del tiempo. (ídem. www.slideshare.net/JacckieVerdugo/el)

5. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

A la novela *Bajo la fuente*, primera edición, se le otorgó el Premio Único "Froylán Turcios", el jurado calificador fundamentó su decisión en los siguientes elementos de juicio: La novela tiene una estructura bien organizada y la trama observa una sucesión conforme con la responsabilidad psicológica y física de los personajes en nombre de lo verosímil. Los personajes están bien delineados y los retratos han sido logrados con la justa proporción psicológica. Manejo profesional del lenguaje narrativo con simetría y rompimientos justos en el tratamiento de la persona que narra. (Ver en anexos en el acuerdo de la Secretaria de Estado de Cultura y Turismo)

Manuel Corleto es un dramaturgo guatemalteco con varios premios centroamericanos. Fue declarado Maestro de Teatro y recibió la Orden Miguel Ángel Asturias, entre otras distinciones. (Morales Santos Francisco. 1985)

Bajo la fuente es la primera novela que escribió Corleto y ordenada con una sucesión de once capítulos, identificados con números arábigos, pero escritos con letra. Corleto, en esta novela, mezcla los capítulos con el fin de que el lector sea activo y participe dando lógica al desenvolvimiento de la misma.

5.1 Argumento

Efraín Campos, a los 8 años, pierde a su padre, quien era un terrateniente; de niño desea ser bombero, en su juventud decide ser militar junto a su hermano Leonel. Su familia era profundamente católica, y la decisión de ser militar fue aceptada fríamente.

Efraín frecuenta la iglesia ubicada en la zona 5. Un día, escuchó el sermón del pastor, llegan los militares, Efraín ya pertenece al ejército y por un accidente de bala le amputan el dedo medio de la mano, este hecho lo obliga a abandonar su carrera militar y le dan de baja con un buen subsidio para que pueda vivir decorosamente, se sumerge en el alcoholismo y su desesperación lo lleva a fundar una iglesia. Efraín conoce a Beatriz de quien se enamora y contrae matrimonio con ella. Años más tarde, se convierte en el gobernador de la República del grupo de los izquierdistas, en su gobierno permite atrocidades por los guerrilleros y militares, debido a que no sabe tomar decisiones.

Se convirtió en un hombre fanático de la religión y esta inclinación, lo lleva a pensar que es el elegido para dirigir el país.

Mr. Taylor recibe en su cede a Mr. Stroom, encargado de los asuntos de Gran Bretaña, quien trata de comunicarse con el presidente Campos para pedir su rendición incondicional y expresa que se debe hacer algo para evitar que siga la carnicería; en las calles miles de mujeres y niños deambulan, cargando sobre sus espaldas las pocas pertenencias que pueden llevar, mientras en el Centro Cívico han desaparecido ya varios edificios.

Efraín, junto con Leonel y Ramiro, se encuentran escondidos en el bunker, donde los canales están interrumpidos. Ramiro sugiere que se rindan, Efraín se niega a hacerlo porque está seguro que es voluntad de Dios que él esté en el poder.

Ramiro, como emisario, les informa que el Congreso de la República ha redactado el acta de rendición y anuncia que el nuevo jefe de estado y comandante supremo del ejército es Mr. Taylor. Luego, los tranquiliza y les pide que regresen a sus hogares, porque todo está bajo control, ya que Efraín ha muerto: la pesadilla ha terminado.

5. 2 Asunto

El asunto de la novela es histórico, a Manuel Corleto lo motiva a escribir *Bajo la fuente* un momento trágico de la historia de Guatemala, y logra su propósito manifestándolo por medio de un discurso y con un contenido brutal, pero que el escritor trata con un estilo irónico y humorístico, el autor dice:

Podría escribir mañana un libro que tratara los porqués del libro que escribo hoy y otro pasado mañana, aclarando por qué no escribí ayer un capítulo del libro sobre las motivaciones que tuve para decir (o callar) determinadas cosas. En primer lugar, cuando inicié este trabajo con la frase Efraín CON SU ANTIGUA VERSION, tuve miedo a ser demasiado explícito. Efraín CON SU BIBLIA, que es como debiera haber empezado, me pareció que no dejaba nada a la imaginación... (35)

En realidad, el autor suaviza la historia, cuando utiliza diversos recursos y técnicas narrativas para recrearla. Las citas siguientes indican el temor del autor y, a la vez, la motivación para escribir la novela.

El florecimiento de la literatura latinoamericana con las crisis de todo tipo que ocurren en su suelo, es una respuesta a las circunstancias imperantes, una reelaboración de la realidad en la que mucho de lo viviente supera a la ficción, la reconstrucción de un mundo con perfiles que aunque parezcan caricatura o exageración sean también rasgos propios de una época. (Morales Santos F. Un prólogo sin pretensiones)

Mario Monteforte Toledo en relación con el autor y su obra dijo:

Es admirable cómo a pesar de esta tremenda represión, de este régimen de asesinato que hubo acá, todavía haya gente con el valor de hacer libros. (Monteforte Toledo M. 1987. Lanzamiento de Bajo la fuente)

5.3 Análisis del título de la novela *Bajo la fuente*

El título de la obra *Bajo la fuente* es una expresión, que no llena los requisitos de oración gramatical, implícito está un adyacente circunstancial compuesto de: una preposición que funciona como circunstancial de lugar que es *Bajo*, un modificador directo que es *la*, y un núcleo del sujeto que es *fuente*.

5.3.1 Nivel morfológico

Bajo: adverbio de lugar, preposición de lugar.

La: artículo determinante femenino, singular.

Fuente: sustantivo común, femenino, singular.

5.3.2 Nivel sintáctico

Es una expresión que no llena los requisitos para analizarla como oración gramatical.

Bajo ***la*** ***fuente.***

Circ. Md. Término

5.3.3 Nivel semántico

- **Bajo**, prep. Debajo de (ll en lugar inferior a). m. pl. Sótano.

- **Fuente**, *f.* Aparato o artificio con que se hace salir el agua en los jardines y en las casas, calles o plazas, para diferentes usos, trayéndola encañada desde los manantiales o desde los depósitos.

La preposición resulta un indicio de que hay algo oculto. Lo visible es la fuente de donde, se supone, emana agua cristalina, clara, sin contaminación, pero, en realidad ¿Qué hay verdaderamente debajo de esa fuente?

Al final de la narración, se dice que bajo la fuente es el lugar donde Efraín se esconde cuando piden su rendición. En la siguiente cita, el escritor hace referencia al título y se descubre el proyecto que destruirá la forma antigua del patrimonio Nacional de Guatemala, convirtiendo este sótano ubicado bajo la fuente del parque central de la zona 1, en un lugar que hasta ahora funciona como parqueo para automóviles, pero que antes fue el bunker que albergaba a los políticos.

¿UN BUNKER DEBAJO DE la fuente, señor? Voy a tener que masticarlo, tragarlo y digerirlo muy despacio. Hechos: Los primeros cristianos, perseguidos a muerte por el imperio romano, evitaron su total extinción de esta forma. Una maqueta a escala sobre la mesa, blueprints y perspectivas muestran el proyecto de parqueo subterráneo bajo el parque central. Las protestas generalizadas no han sido capaces de detener la iniciativa del ejecutivo. La obra es calificada de faraónica por unos, de innecesaria por otros, de descabellada por los más, pero la gran mayoría no puede ver más allá de sus narices. La gran verdad queda oculta tras la cortina de humo de gastos confidenciales, verborrea demagógica en cadenas nacionales de radio y televisión, comunicados oficiales y campos pagados en los medios de comunicación social. (23)

Hace también un comentario sobre la importancia que tiene lo estético en un parque. La cita siguiente enriquece esta observación.

Un parque sin árboles no es muy estético ni ayuda mucho con el problema ecológico que nos cargamos, pero permite buena vigilancia. Además, nos da una mejor vista de los edificios que lo circundan, y sabes por qué lo digo. Levanta la tapa de la maqueta. Parques subterráneos para vehículos

oficiales y particulares. Estos últimos alejados lo suficiente para no dar problemas en caso de que alguien tenga la idea genial de poner una carga de dinamita o algo parecido, y separados del complejo gubernamental con sólidos muros. Comprendo, señor. (23)

5.4 Idea central

La idea central es evidenciar esa época de dolor en la historia de Guatemala. Esta idea, está relacionada de forma muy estrecha con el asunto, ya que el autor tiene claro su propósito, al presentar en *Bajo la fuente* una denuncia, con la cual no podía quedarse, la cita lo explica mejor. *Como quiera que sea, con o sin justificaciones estamos hablando de algo que hará ruido... (35)*

Francisco Morales afirma la intención irónica que caracteriza a la novela y uno de los recursos literarios que la hacen importante.

...Desde esta perspectiva, su novela Bajo la fuente tiene su cuota de compromiso. A lo largo de sus páginas fluye la intención irónica, velo bajo el cual el narrador separa y vuelve a juntar los pedazos de una realidad real, siendo sus materiales de trabajo los acontecimientos que tuvieron lugar en los últimos años en Guatemala, los conflictos políticos y religiosos llevados a un punto de de ignición, el antagonismo latente entre la miseria y la riqueza... Todo en un ambiente donde si Dios existe no se le ve, pues ocupa el puesto de subalterno porque así lo quiere el hombre en su afán de alcanzar el mando... (Ídem. Morales Santos F.1985)

Las palabras de Francisco Morales Santos resumen todo lo que es la idea central en la novela, porque Corleto solo deseaba poner en evidencia al responsable de tan lamentable situación que se vivió en Guatemala en los años más trágicos del conflicto armado.

5.5 Punto de vista y el narrador

Manuel Corleto en su novela *Bajo la fuente*, maneja al narrador testigo es él quien se da cuenta de todo lo que sucede como un testigo, como el relator que vivió los

diversos momentos y acontecimientos que se narran en la trama. El narrador desvela el dolor, la tragedia y todo lo que al autor se le ocurrió para mostrar ese momento.

Los sucesos son narrados en primera persona; él se describe en la narración como cronista, como reportero y relator que corroboró los datos exactos. Los verbos utilizados con frecuencia para aclarar la evidencia son: quiero, insisto, pienso, tuve, vi, me, yo, entre otras. Las citas reflejan el testimonio del narrador.

... Quiero contarlo de una manera ordenada, fácil y sin complicaciones retóricas. (9)
Como cronista no puedo consignar algo que no haya corroborado yo mismo. (65)

El narrador testigo además, se distingue a través de los diálogos, él testifica en diversos pasajes de la novela los acontecimientos sucedidos y utiliza la técnica de la descripción para fundamentar y contextualizar tales acontecimientos, o retratar a sus personajes.

Tuve uno, don Roberto, quien probablemente nació con un defecto que lo obligaba a tener siempre la mano metida dentro del bolsillo del pantalón. En una oportunidad se la vi. Parecía una pata de puerco. Nunca tuve miedo a ese hombre que andaba con la mano oculta bajo los pliegues del faldón de su chaqueta. Por el contrario, me inspiraba una confianza que sobrepasaba los límites filiales. Pero con Efraín ocurre lo que con los hombres que han vuelto del frente con una mutilación. (66)

Como cronista no puedo consignar algo que no haya corroborado yo mismo... (66)
...¿Es verdad lo que cuentan?, pregunté, sentándome sobre una piedra... (84)

Como se ve en cada cita, evidencia en las expresiones a la primera persona.

No comprendí lo que quiso decir. No presté importancia y repetí que él era el último ser humano que había visto con vida a Efraín,... había alguien más. Me dio un vuelco el corazón y se me hizo un nudo en el estomago. Me

sabía el primero en conocer tal cosa y la perspectiva de develar el misterio de su muerte me hizo acercarme excesivamente al anciano. (84)
La madre me refirió lo siguiente: aunque usted no lo crea, papá Justo no era el verdadero padre de mi hijo. Había alguien, usted sabe cosas de la juventud... (93)

5.5.1 Personaje protagonista

Efraín Campos, en la novela, es un hombre de personalidad confusa y radical, cabello oscuro y lacio, sonrisa sensual, de estatura 1.69. En realidad, él es un personaje redondo, porque al comienzo de la novela es un niño inocente con deseos de ser bombero y servir, después se convertirá en un hombre prepotente y cruel que lo caracteriza como un individuo que toma decisiones equivocadas. Además, desde el inicio de la narración él es cristiano y termina siendo cristiano.

El personaje protagonista es descrito, en la novela, por el narrador testigo, así:

...Mi mejor amigo es tan alto como yo y tiene las manos grandes y fuertes, tanto que nunca he podido vencerlo en un pulso... ni él a mí. Como cronista no puedo consignar algo que no haya corroborado yo mismo. En su cédula de vecindad aparecen sus datos personales: Estatura: 1.69 m. Color del cabello: negro. ¿Es lacio?: Sí. Color de los ojos: Café. Y en lunares, cicatrices visibles, impedimentos, defectos físicos: Ninguno. (65)

En el contexto de la realidad guatemalteca el personaje de la novela refleja a un hombre real, se trata del militar que gobernó, mediante un golpe de estado, de 1982 a 1983, Efraín Ríos Montt, quien mostró ser un hombre prepotente y duro, que participó en los hechos perpetrados en los enfrentamientos entre guerrilla y ejército. La siguiente cita muestra aspectos destacados del protagonista, con un cambio que se dio en la narración, después de ser un militar pasa a ser el gobernador.

El currículum de Efraín se limpió impecablemente. El pueblo fue el primero en celebrar la designación. En su discurso inaugural desde el balcón presidencial de palacio nacional tuvo un par de exabruptos, dispensados por la emoción del momento, pero una frase pegó centro como un dardo en mente y corazón de quienes escuchaban. Mi Dios, dijo, mi Rey y Salvador me puso aquí. Y solo Él podrá moverme de la silla. Dios da, Dios quita... (34)

Con la siguiente cita se da a conocer las diferentes fases de la persona real, por medio del personaje protagonista en la narración.

Declarada la guerra, la iglesia católica se replegó prudentemente y unos cuantos monjes y sacerdotes desaparecieron, fueron muertos o expulsados del país. Todo el mecanismo gubernamental se puso al servicio de los cristianos. Las medidas económicas, tendientes a quebrar empresas no alineadas, surtieron desastrosos efectos. La represión en el interior del país fue mayor porque el indio que había sufrido antes la dominación española y la imposición del catolicismo, se negaba ahora a aceptar otra doctrina exótica. El estado permanente de sitio impedía que la prensa denunciara las atrocidades cometidas en el nombre del Señor. (34)

5.5.2 Personajes secundarios

5.5.2.1 Beatriz

Es una mujer de cabello largo y negro, piel morena y tersa, de buena curvatura, soñadora y romántica. Era la novia de Leonel, el hermano adoptivo de Efraín, después fue la esposa de Efraín. Es un personaje plano que en toda la narración, no cambia.

Efraín sonrío al recordar aquello y mira a Beatriz que duerme tranquila a su lado, la maraña de sus cabellos negros suelta sobre hombros y espalda que pronuncia su curvatura a la altura de la cintura para explotar, literalmente, en dos soberbias nalgas que se muestran ahora en toda su plenitud. El ex-cadete coloca su mano sobre el omóplato de su mujer, contrastando dramáticamente esa piel morena y tersa. (57)

El papel de la mujer, en el plano “real” es irrelevante, aunque en el plano onírico presenta dimensiones míticas, siempre con un tono irónico:

AYER TUVE UN SUEÑO. Dice Beatriz, la cara transfigurada por la emoción me llevaste flores un ramo de siemprevivas. Y me decías esta flor también se llama flor de muerto. (63)

5.5.2.2 Leonel García

A pesar de no aparecer descripción de su aspecto físico, se menciona que es hermano de Efraín, es militar y rival de su hermano a causa de la mujer que ambos amaban. Es un personaje plano, porque él desde el comienzo de la narración es militar y termina como militar. Las siguientes citas describen al personaje.

Algo curioso es apuntar que Leonel vivió en la casa de la familia Campos desde pequeño. Nadie sabe en realidad sobre sus padres y nadie preguntó jamás su procedencia. (68)

Efraín y yo fuimos inseparables. Desde un principio congeniamos, pero también desde entonces se creaba una rivalidad entre nosotros. Una pugna que no terminaría con la pérdida del dedo medio de la mano derecha. Ni tampoco con su matrimonio con Beatriz. (14)

Te quiero, Beatriz, le confesó Leonel una noche que Efraín estaba arrestado por alguna falta al servicio y Beatriz le respondió: Sos un tonto ¿Qué va a decir Efraín? Con el agua hasta el tobillo, Leonel miró de reojo a su compañero. En ese momento, por primera vez, supo que lo odiaba. (42)

...Efraín desde niños hemos sido como hermanos. Mi apellido es García por parte de madre...soy un Campos por parte de padre... (113)

En la narración se identifican otros personajes secundarios, tales como: Ramiro, la madre de Efraín, don Justo el padre de Efraín Campos, Mr. Stroon, Mr. Taylor, los viejitos, el reportero, el padre y el hijo de la estación de tren, el locutor, la hermana gorda, (él y ella) son dos personajes sin nombre que se encuentran en la estación de tren. Se descubren además, personajes colectivos como: los militares,

soldados, comandantes y guerrilleros. Las citas a continuación mencionan la función de algunos personajes mencionados.

PATRULLAS militares recorren las maltrechas calles de la ciudad toda la noche. El comandante bosteza y hace ejercicios faciales para espantar al sueño. (18)

Los soldados que le siguen ocupan lugares estratégicos a la vista de las puertas de esa iglesia de la zona 5. (10)

La guerrilla amenazaba con dar el golpe final y la embajada de los Estados Unidos de Norteamérica se tronaba los dedos para parar la cosa. (32)

Escuche, Mr. Stroom, parece ser el comunicado oficial. Les habla el general García. Es verdad, Mr. Taylor. (114)

Creo que a don Justo lo mataron, dijo, por el asunto ese del hijo espurio... (68)

Mr. Taylor, viejo conocido nuestro, recibe en su sede Mr. Stroom, excelentísimo embajador sueco, encargado de los asuntos de la Gran Bretaña en nuestro país. (111)

La historia de Mr. Percy Taylor. Se sabe que en 1937 salió de Boston, Massachusetts, en donde había pulido su espíritu hasta el extremo de no tener un centavo. En 1944, aparece por primera vez en América del Sur, en la región del Amazonas, conviviendo con los indígenas de una tribu.

Por sus ojeras y su aspecto famélico llegó a ser conocido allí como “el gringo pobre”, y los niños de la escuela lo señalaban con el dedo y le tiraban piedras.

Hombre de vasta cultura, solía entregarse a la contemplación; pero esta vez se aburría de sus reflexiones filosóficas y dispuso obsequiar la cabeza que un indio le regaló a un tío suyo Mr. Rolston residente en Nueva York. Pocos días después el tío le pidió cinco cabezas más... (Augusto M. Mr.Taylor.2010)

De esta manera, en el cuento escrito por Augusto Monterroso, Mr. Taylor, se dedicó a comerciar con las cabezas de los indios...

No es extraño que Corleto haya tomado como paradigma a este personaje, por las características que presenta, porque estas refieren a una persona cruel, y después de la rendición de Efraín Campos, el nuevo gobernador es Mr. Taylor, que representa a los Estados Unidos de América. Es indiscutible que el tratamiento del personaje es parte de la ironía que la novela refleja, pues si estaban pidiendo la redición al gobernador era por la matanza que se estaba dando. Como la novela tiene un final abierto podría deducirse que la situación en lugar de mejorar empeoró.

5.6 Temática

La trama se basa en sucesos ocurridos en la época del gobierno del general Ríos Montt, el sufrimiento, la angustia, violencia, muerte, fanatismo religioso y la prepotencia por parte del personaje principal. Todos estos aspectos, el autor los enfatiza de distintas maneras y momentos, cada tema refleja la denuncia que hace Corleto, ya que, aunque utilizó matices humorísticos se deja ver el dolor por las injusticias cometidas, a las cuales no puede ser indiferente, él como muchos, fue testigo de la tragedia y la angustia que vivieron miles de personas en esa época. En tal sentido, a continuación se presenta el análisis de los temas más relevantes que ofrece esta novela.

5.6.1 La muerte

Se debe tomar en cuenta que la *muerte* puede verse desde diferentes perspectivas, sin embargo, se mostrarán las muertes en el relato cometidas por los enfrentamientos entre militares y los guerrilleros y otros por mandato.

ESTO DE LA MUERTE ES CURIOSO. En todo sentido. Biológicamente, se puede definir como el fin de la vida, de la existencia física. Y la existencia se encierra en dos palabras: nació y murió. (108)

El sociólogo David Stoll, estima que cerca del 15 por ciento de la población ixil murió como resultado de la campaña contrainsurgente. La comisión

informó que entre el 70 y 90 por ciento de las comunidades ixiles de Quiché fueron destruidas total o parcialmente. (El periódico domingo. 2012)

Whitbeck dijo: “no digo que no hubo gente muerta, era una guerra, pero puedo asegurar desde donde yo estaba, pegado al General, que su política no era matar gente”...*Ídem. El periódico domingo. 2012)*

En el final del artículo de Jorge Palmieri se relata esta conmovedora historia de dolor.

Un sitio donde había niños corriendo entre los maizales y mujeres torteando, y hombres trabajando la tierra. Se llamaba Las Dos Erres y cuando Ríos Montt entregó el poder ya no existía. Todos sus habitantes estaban muertos. (Ídem. El periódico domingo. 2012)

En la siguiente tabla se presentan citas que hacen una comparación entre la realidad y la ficción y queda así demostrado un paralelismo entre ambas:

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
<i>1. Declarada la guerra, la iglesia católica se replegó prudentemente y unos cuantos monjes y sacerdotes desaparecieron, fueron muertos o expulsados del país.</i>	34	<i>1. Quiero pedirles perdón porque yo soy el responsable de todo lo que pasa y lo que permito que pase. Pero escúchenme, ¿Qué puedo hacer, por ejemplo, cuando no he podido lograr que un agente de aduanas me entienda?</i> <i>(El periódico domingo. 2012)</i>	En la cita uno de otros documentos, el mismo General en la televisión el 10 de abril de 1983, pidió perdón.
<i>2. Dicen que se los llevaron muertos, pero la verdad es que los mataron, después en las bóvedas de la policía secreta. No entregaron ni el cadáver.</i>	95	<i>En Abril de 1982, el primer mes completo de Ríos Montt en el poder, hubo 3,330 muertes y</i>	En la obra el tema de la muerte es muy común, ya que los enfrentamientos entre soldados y guerrilleros se da a cada instante por la misma situación de intimidación, a causa de las ofensivas, es una guerra en donde cualquiera puede

<p>3. El estado permanente de sitio impedía que la prensa denunciara las atrocidades cometidas en el nombre del Señor.</p>	<p>17</p>	<p><i>desapariciones documentadas. Durante los primeros 100 días, los organismos de derechos humanos detallaron evidencia de por lo menos 69 masacres, las matanzas se redujeron en Junio, correspondiendo a un mes completo de amnistía auspiciada por el gobierno, y luego se elevaron nuevamente en Julio después que la amnistía terminara y el gobierno declarara una situación de guerra.</i> (Garrard Burnett V. Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt)</p>	<p>morir en un enfrentamiento entre militares y guerrilleros y después son desaparecidos.</p> <p>-Los datos de la estadística revelan la exageración en las muertes, los primeros meses de 1982.</p> <p>La cita tres de <i>Bajo la fuente</i> lo describe mejor: ni siquiera se podía denunciar lo sucedido.</p>
--	-----------	--	--

5.6.1.1 La violencia

La violencia puede ser provocada por diferentes motivos, en la narración se proyecta desde el crimen, la intimidación, el fanatismo y otros aspectos relacionados con enfrentamientos en un momento de guerra. Y por la prepotencia del personaje principal, quien hace mal uso del poder. Las dos citas refieren por un lado la falta de palabra por parte del gobierno y por el otro los hechos físicos con los que violentaban a los ciudadanos guatemaltecos. En la historia real de Guatemala en el año 1982 Efraín Ríos Montt dijo las siguientes palabras, para según él, trabajar en contra de la violencia.

La violencia la vamos a combatir con comprensión, con paz, con amor, porque sabemos de los grandes desequilibrios sociales. Decía Ríos Montt en uno de sus primeros discursos como mandatario. Nosotros les vamos a decir desde ya que los amamos, porque en una u otra forma ustedes subversivos nos han dado un entendimiento nuevo. (Ídem. El Periódico Domingo.2012)

Sin embargo, la siguiente cita contradice lo que según Ríos Montt trabajaría.

Me quedé en la calle ya nadie por mí, tengo otras dos hijas, les dio miedo todos los hechos de violencia que vivimos, nunca más han vuelto a verme, ya que también fueron violadas por los responsables. Si yo me muero no sé quien me va a enterrar. (Caso 535. Guatemala nunca más)

Por otro lado, es imposible dejar a un lado la injusticia que se vivió en estos momentos críticos para Guatemala, al hablar de muerte y de violencia, de inmediato surge la idea de: ¿y los que no morían en las masacres? Morían de hambre o de frío, por ejemplo:

En la aldea Pexlá, de Nebaj, vivía María Teresa Cedillo; su bebé tenía apenas dos meses cuando el ejército llegó a masacrar a muchos de sus vecinos. La madre huyó para tratar de salvar la vida de su hija, pero no lo logró. Las dos murieron de hambre y frío. (Ídem. Guatemala nunca más)

Las citas paralelas en la siguiente tabla, refieren la vinculación de la violencia con la muerte. Corleto la presenta en repetidas ocasiones con los crímenes de terror, producto de la pérdida de los derechos. Las provocaciones por parte de los dos grupos, dan lugar a que el país esté en un ambiente de angustia. Atacan con granadas, con machetes, con cualquier arma, simples o avanzadas, todo les sirve para lograr sus fines masacres.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
<p>1. De inmediato se entabló una lucha cuerpo a cuerpo. Un guerrillero había degollado al teniente Batres y ahora corría hacia el atónito cadete, con el sangrante machete en alto. Efraín, incorporándose apenas, miraba fascinado la escena. El hombre del machete se acercaba más y más. Leonel no reaccionaba. Se escuchaban disparos aislados y gritos.</p> <p>2. El murmullo crece y se hacen audibles gritos y arengas... Se escuchan los primeros disparos y el terror se apodera de todos cuando las luces se apagan, pero las de emergencia se encienden de inmediato... La balacera allá arriba parece generalizarse. Los gases de bombas lacrimógenas empiezan a invadir el lugar, provocando histéricos desmayos y síntomas de intoxicación a algunos.</p> <p>3. Ambulancias se escuchan por algunos lados, aunque su labor ha decrecido al estar los hospitales repletos de heridos. Diríase que nos encontramos ante una dantesca realidad.</p>	<p>42</p> <p>50</p> <p>112</p>	<p>1. Los discursos en los cuales este estudio se basa, también corresponden a los periodos más sangrientos del régimen de Ríos Montt. El informe del CIDH y del REHMI, estiman que durante los 17 meses en el puesto de Ríos Montt, las fuerzas de seguridad del gobierno fueron responsables del 43% de los asesinatos del estado que ocurrieron durante el período completo de 36 años de conflicto armado en Guatemala. Los datos de base del CIDH sobre violaciones de derechos humanos documentan por encima de 800 matanzas y desapariciones por mes, durante el período en el poder de Ríos Montt, lo que es solo un promedio. (Ídem. Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt)</p> <p>2. César Montes recuerda el relato que un infiltrado en Casa Presidencial había escuchado dice:</p> <p><i>General, pero a los que usted está armando son indígenas - le comentó uno de sus oficiales allegados- y los guerrilleros también son indígenas, ¿no ha pensado que eso puede ser un problema?</i></p> <p><i>-Mejor, así se matan entre ellos.-Le respondió el Presidente.</i> (Ídem. jorgepalmieri.com/el Periódico Domingo)</p>	<p>La cita uno de otros documentos, muestra que este estudio fue elaborado por la Universidad de Texas 9 años después de que fuera publicada <i>Bajo la fuente</i>.</p> <p><i>Los temas de la novela se entrelazan perfectamente con los estudios realizados posteriormente.</i></p> <p>La cita dos de otros comentarios, César Montes además dice, que la conversación es verídica, y que el General ante las cámaras hablaba como si los pueblos indígenas le interesaban mucho, y animaba a la gente a sentirse orgullosa de ser guatemalteca. Sin embargo, a él no le interesaba el bienestar de los pueblos mayas. Nótese en las últimas palabras de la cita. <i>...mejor, así se matan entre ellos.</i></p>

5.6.1.2 El fanatismo

Es todo lo que se hace de forma excesiva y que llega a la exacerbación, dando lugar a la fantasía de la persona que lo padece, porque llega al punto de realizar actos irracionales provocando, muchas veces, la distorsión de la realidad.

El relato presenta este tema de forma exagerada. Las citas reflejan un fanatismo hacia la palabra y a la voluntad de Dios, que da lugar a la soberbia. Estas palabras dijo Mr. Stroom a Mr. Taylor cuando llega en busca del Presidente Campos:

Estoy sorprendido, señor embajador, del fanatismo sectario de esa gente me hace recordar el grito Banzai de los japoneses en el Pacífico del sur. (111)

Es evidente además, la vanagloria, porque en apariencia, todo lo que Efraín hace es excelente. Es interesante descubrir en la narración este punto tan significativo, para explicar mejor el tema del fanatismo en el personaje, porque la inclinación a la exacerbación se ve bien marcada, esto se puede evidenciar en las citas siguientes, ya que el personaje principal insiste en que todo era voluntad de Dios a quien toma como centro y guía de su vida, pero de una manera equivocada.

Las citas siguientes evidencian el fanatismo del personaje protagonista Efraín Campos.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
<p>1. ...Fuimos lo que nuestros padres quisieron que fuéramos. En nuestro segundo y verdadero nacimiento, al decir ¡OH, Señor, por tu sangre, me entrego a ti! y al ser bautizados, nacemos a la vida eterna. Pero no es suficiente haber nacido de nuevo. Se necesita vivir esa maravillosa existencia, esa única experiencia de haberlo encontrado y de poder seguir a su lado.</p>	38	<p>1. En los tempranos años de la década de 1980, tanto las percepciones internas como externas de Ríos Montt elevaron su imagen a la de un caudillo evangélico, yendo desde la visión evangélica conservadora que la presidencia de Ríos Montt señalaba un momento profético en la historia de Guatemala. La hora de Dios para Guatemala, hasta la eventual denuncia de él por el ejército como un fanático religioso. (Ídem. Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt)</p> <p>2. La vida de Efraín Ríos Montt es una telaraña con demasiados hilos. ¿Quién era ese hombre que hablaba de Dios mientras el Ejército mataba? Intentamos tejer la telaraña de su vida con las agujas de aquellos que estuvieron cerca. (Ídem. Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt)</p>	<p>La cita uno de <i>Bajo la fuente</i>, refiere en muchas ocasiones el fanatismo enfermizo de Efraín por la religión, por seguir a Dios, por cumplir al pie de la letra lo que dice La Biblia, sin embargo, hemos conocido en la vida real personas que mientras alcanzan su propósito y se vuelven fanáticos para hacer creer su profunda entrega y de esta manera ganar seguidores.</p> <p>-El narrador a través del protagonista muestra una faceta del general Ríos con la cual ganó admiración, lamentablemente con ello solo utilizó el nombre de Dios para su propio bien.</p>
<p>2. Los que no han aceptado al Señor como su único Salvador y Guía, morirán pasado mañana y después. No quedará piedra sobre piedra. Los pocos bajaremos a las entrañas de la tierra y esperaremos allí el tiempo necesario hasta que seamos contados entre los 144,000 y nos salvemos para siempre.</p>	20	<p>(Ídem. Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt)</p>	<p>La cita dos de <i>Bajo la fuente</i>, refiere la euforia religiosa de Efraín Campos, lo cual es lamentable, que una persona llena de Dios satirice algo sagrado y le falte el respeto de esa manera a su gente y a su patria.</p>
<p>3. La Biblia es nuestra constitución. Cristo es nuestra bandera. Y el ejército es nuestra legión de arcángeles.</p>	29		

5.6.2 Recursos literarios en la enunciación

5.6.2.1 Ironía

La ironía es un recurso utilizado muy a menudo en la literatura de la posguerra, en *Bajo la fuente* aparece en diferentes sucesos como en los refranes, en los dichos etc. A lo largo de este estudio se irá aclarando los momentos en donde el autor utiliza esta figura como una técnica en su secuencia narrativa.

Guido Riggio al respecto de la ironía en las obras contemporáneas dice:

No hay nada raro en que con tantas ventajas la ironía se haya constituido en el recurso más prestigioso de nuestro tiempo literario. Tiempo en el que hablar claro parece estar condenado a volverse palabra autoritaria, antema, tiempo donde el escritor rehúsa ser árbitro, juez o testigo y teme que el decir le comprometa. (guidoriggio.com la ironía)

El autor pudo escribir un artículo, u otro documento para denunciar esa carga emocional de dolor que lo asediaba, o sencillamente no hacer nada, sin embargo, como para la época el “decir” lo implicaba, el escritor rehusaba ser testigo. Por lo mismo, Corleto utiliza un medio protector, “la literatura” y a través de la novela, con un tono irónico en boca de Efraín Campos, denuncia los hechos de la persona causante de tanta atrocidad.

Lamentablemente, el contexto real del asunto del cual es producto esta novela supera la ficción, porque en el relato el autor tiene la sutileza para presentar los hechos, mientras que en la realidad, estos hechos eran brutales. Corleto logró no caer en la crónica de los sucesos, sino en lo que era su fin, escribir una novela, no para contar la historia a manera de noticia, él plasmó de forma ilustrativa, una historia que tuvo lugar en una época en nuestro país, la cual dejó secuelas irreversibles, en muchas familias. Las siguientes citas dan fe de este recurso utilizado por el autor.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
<p>1. QUERIDOS HERMANOS. HE oído la voz del Señor. ¡Aleluya! Esa voz de tueno y miel, de mandato y ruego. Soy digno de Su gracia y, sin embargo, escuché sus palabras. ¡Alabado sea!...si hermanos.</p>	15	<p>1. Ríos Montt se creía él mismo un líder profético traído al poder por la providencia en un particular momento de la historia en que él habría de conducir al pueblo de Guatemala contra las fuerzas del mal que lo asediaban por todo lado.</p>	<p>Se puede notar en la primera cita de <i>Bajo la fuente</i>, al iniciar el párrafo y al dirigirse al Señor, lo hace con mayúscula, esto al inicio denota el grito del pastor y la ironía cuando se dirige a Dios, pues en todo momento el equívoco es evidente al tomar al pie de la letra los supuestos dones que Dios le dio, y aprovecharlo para hacer mal uso del poder, pues él creía que con ello iba a salvar al país, sin imaginar las incontables muertes inocentes que pagaron por la obsesión de obedecer las leyes divinas que según él eran las que gobernaban.</p>
<p>2. Cuando Efraín fuera seleccionado por los militares para ser cabeza de gobierno ya el pastor había tenido la revelación...era la mano de Dios la que había tocado la frente de esos hombres, quien se hizo lengua y voz para que el nombre del hermano Efraín fuera pronunciado...era voluntad del Señor la que se cumpliera cuando le pidió que lo auxiliara en la difícil tarea de conducir a un pueblo...</p>	38	<p>... Le dijo al oficial que le diera diez minutos, que devolvería la llamada, y buscó consejo. En el colegio oraron, pidieron a Dios sabiduría, hasta que el General se decidió: Siento temor, pero también me siento en paz. (Ídem. Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt)</p>	
<p>3. ¿Quién soy si no un heraldo del Señor? El vendrá pronto y dejará caer su furia contra los ateos, los gentiles, los malos cristianos...los que no han aceptado al señor como su único Salvador y Guía morirán pasado mañana y después. No quedará piedra sobre piedra...</p>	40	<p>2. <i>Bajo la fuente</i> es un libro satírico, es una parábola de la verdad. (Monteforte Toledo M.1987 Lanzamiento de <i>Bajo la Fuente</i>)</p> <p>5. Beatriz de Dante, es una de las mujeres más amadas e idealizadas de la literatura. Dante jamás olvidó la belleza de la pequeña niña, y marcó para siempre la inspiración de sus obras.</p>	<p>Puede evidenciarse que Mario Monteforte Toledo en el lanzamiento de la novela dijo: <i>Bajo la fuente</i> era una sátira de la verdad.</p> <p>Las citas dos y tres de <i>Bajo la fuente</i>, muestran esa burla, no tanto por la intención del autor, si no la del personaje, al escudarse en la palabra de Dios, proyectando un lado de la cara, mientras por el otro lado la crueldad que lo caracteriza.</p>

<p>4....Y yo miré tus pies y vi que tenías puestas unas botas como esas que usabas en la Politécnica y que estaban empapadas y que estaban empapadas, sumergidas en un líquido viscoso y rojo que no podía haberme salido de los ojos como lagrimas...</p>	<p>63</p>		<p>La cuarta cita se refiere a un sueño de Beatriz, quien se encontraba en un campo de flores de siempre vivas y Efraín había desaparecido, y cuando aparece lo mira con las botas húmedas con el líquido viscoso; este sueño resume toda la ironía, porque este líquido viscoso y rojo no puede ser otro, que la sangre derramada de miles de guatemaltecos en los campos mayas, de las cuales el gobierno de este momento era el protagonista.</p>
<p>5. Yo tomé tu mano y la besé dedo por dedo...uno de tus dedos estaba dentro de mi boca y mordí con fuerza, tragándolo. Inmediatamente hubo un cambio en mi interior, me creció el vientre, mis pechos se volvieron como de piedra y supe que se acercaba el momento de dar a luz...Extendiste la mano frente a mí, con la palma hacia adelante y los cuatro dedos se convirtieron en garras y se clavaron con fuerza en mi vientre...</p>	<p>64</p>		<p>La cita cinco de <i>bajo la fuente</i>, es continuidad del mismo sueño de Beatriz, ella representa la guía de Efraín. Su mismo nombre en la literatura alude a la <i>Divina Comedia</i> en donde ella es la inspiración de Dante en su caminar.</p> <p>Por otro lado, el dedo que causó el embarazo en <i>Bajo la fuente</i>, también hace alusión a la saliva con la cual la doncella Ixquic queda embarazada en el <i>Popol Vuh</i>. (Versión Fray Francisco Ximénez, <i>Popol vuh</i> .2007. Ayer y hoy)</p> <p>Las garras se les atribuyen a animales salvajes. Ese salvajismo solo se les puede imputar a personas sin escrúpulos que no piensan en el bien común. El general Ríos. Proyectó expectativas positivas al inicio de su gobierno, y al poco tiempo sacó las garras para demostrar su supuesto poder.</p>

<p>6. HAY UN ABISMO ENTRE EFRAÍN el hombre y Efraín la leyenda. El hombre ni alto ni bajo ni flaco ni gordo, ni blanco ni moreno, pasa inadvertido en un grupo más bien tímido, esconde sus ojos detrás de gruesos lentes ahumados. En la escuela es considerado poco inteligente, haragán, cobarde...no le gusta bañarse ni cepillarse los dientes, se come las uñas de manos y pies...</p>	82		<p>La cita seis y siete muestran al personaje principal desde dos perspectivas, las dos exageran los aspectos físicos y emocionales de quien está satirizando.</p> <p>El narrador solo cumple con su papel de mostrar desdén hacia el personaje de Efraín Campos, por lo que él representa en la trama.</p>
<p>7. La leyenda, sin embargo, muestra a un Efraín alto y robusto, de cabello claro y ojos de color de miel. Nariz aguileña y mirada inteligente, de personalidad extrovertida y un encanto especial, atrae miradas y provoca pasiones desbordantes...</p>	82		<p>Es importante mencionar que en la secuencia narrativa, el autor hace cambios en la narración y salta de un tema a otro sin previo aviso, esto hace que el lector se mantenga alerta, porque después debe retomar la secuencia de la historia que está narrando.</p>

5.6.2.2 Humor

Corleto utiliza esta técnica como una tendencia propia de Guatemala, en el ambiente popular siempre hay un doble sentido, el cual permite divertir a las personas, y *Bajo la fuente* no se queda atrás, de una u otra forma hay humor en lo que se dice; por lo que se hace peculiar en el estilo del autor. Con frecuencia se encuentra en la lectura juegos de palabras, las cuales ayudan a suavizar la trama. El lector puede encontrar cuando menos lo espera, un momento humorístico que lo saca de lo intenso y lo invita a reír.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentario
1. <i>Leonel piensa y vuelve a pensar y su pensamiento va y viene y en el aire se detiene...</i>	47	1. <i>Cartas van cartas vienen y en el aire se detienen.</i> (adivinanza de autor anónimo)	El autor se vale de una técnica muy peculiar guatemalteca, ya que de esta manera puede decirlo todo y la historia real pasa inadvertida, en la novela se encuentran fragmentos humorísticos, que hacen que el relato sea divertido y al mismo tiempo trágico, Corleto como dramaturgo tiene la capacidad de mostrar simultáneamente los dos aspectos: tragedia y humor, con esta forma, la historia asume un tono más suave de lo que realmente es. La cita tres y cuatro de <i>Bajo la fuente</i> , hace alusión a dichos populares, para referirse a algo que no se quiere decir directamente, o sencillamente una forma popular del habla guatemalteca de esa época.
2. <i>También me sé aquello de arrancacebolla...</i>		2. En el punto dos de <i>Bajo la fuente</i> , describe un juego, el cual está integrado por varias personas, el primero debe abrazarse a un árbol o una columna, y los demás están en fila tomados de la cintura. El de atrás intenta desprender al último de la fila y si lo logra es suyo y luego, le ayuda a desprender a los demás hasta quedarse con todos.	
3. <i>¿Estamos? Estamos, será mi huevo, dijo un bolito que escuchaba sin pasar advertido. Aramos dijo la pulga al buey. El comal le dijo a la olla.</i>	84		
4. <i>Soy un gato viejo y cansado, respondió a mis pensamientos, pero todavía cazo ratón.</i>	77		
Lo verán estos hijos que se han de comer los gusanos.	86		

<p>5. <i>Mi mamá me lo decía: Cuídate ese pie de atleta, hijo. Un hombre como tu deberá oler a santidad. Y punto.</i></p>	<p>101</p>		<p>En el punto cinco de <i>Bajo la fuente</i>, se contradice, porque mientras que un grupo consideraba a Efraín un muchacho con bastantes cualidades, en objeción, la cita muestra una ridiculización al personaje de la novela. El objetivo del recurso retórico del humor es precisamente eso, burlarse, y en este caso no lo está disfrazando, lo escribe de forma literal.</p>
<p>6...<i>Estoy invitado esta noche a la misa de acción de gracias por el primer aniversario del golpe de estado. No puedo más si no voy al baño me hago en los calzones.</i></p>	<p>07</p>		<p>El punto seis es irónico y humorístico, la primera parte, porque la celebración de la misa es para dar gracias por algo importante, en este caso es <i>por el golpe de estado</i>, un hecho que lejos de hacer bien al país, hace que retroceda.</p> <p>Con esto ridiculiza al protagonista, ya se mencionó la incoherencia que hace el narrador en relación con la celebración, como si este hecho no le causara al país un daño irreversible.</p> <p>En la segunda parte de la cita seis, por cierto muy popular, remite a la risa y a la ridiculez, además, se deja ver de inmediato el cambio de tema en un momento inesperado.</p>

5.6.2.3 Onomatopeya

El autor hace uso de la imitación de sonidos dentro de la narración, la onomatopeya más frecuente en la narración es: el estallido de balas, entre otras. Las citas muestran estos sonidos.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
1. <i>¿Qué te pasa, hombre? ¡claclác! Se te puede ir un tiro...</i>	113		Uno de los propósitos en la novela es la ironía, y las citas
2.... <i>Y el dispositivo automático de tiempo de la cámara hace funcionar el disparador ¡clic!</i>	72		onomatopéyicas tampoco se quedan atrás, puede observarse en la cita uno, donde Efraín entra palmeando,
3. <i>Efraín entrecierra los ojos... y palmea entusiásticamente y en el justo instante del chanchán....</i>	14		es una forma de dar a conocer la tendencia fanática en la religión, que caracteriza al protagonista.
4... <i>Se precipita y ¡pum! Tropezó con uno de sus botines.</i>		La cita cinco hace alusión a una canción que dice:	
5. <i>Ves aquella mosca en la pared? Toma la escuadra y con un rápido clac-clác la bala esta lista. Aunque el ritmo (¡claclaclacacclác!) le hace mover acompasadamente un pie.</i>	20	<i>Una mosca prendida en la pared, en la pared, en la pared. Una mosca, una mosca, una mosca prendida en la pared. Y se repite...</i>	En la cita cinco y seis se refiere a una mosca que aparece en diferentes situaciones de la trama, cuando Leonel y Efraín están juntos en alguna habitación, aparece también en el momento de la rendición, mientras están escondidos en el bunker. La mosca en la pared los acompaña en muchos momentos.
6. <i>Leonel, con los ojos clavados en la pared, sonrío a causa de una idea que se le cruza por la mente en blanco y que se relaciona con el infantil juego de estaba la mosca en la pared, pues ahí que se esté; vino la araña a comerse a la mosca y la mosca en la pared... vino la rata a comerse a la araña a la mosca y la mosca en la pared...</i>	113		Esta canción infantil que recuerda Leonel, es también muestra de la burla hacia Efraín, ya que en este momento ellos están escondidos en el bunker y la mosca es Efraín, a quien la araña y la rata quieren comerse.

5.6.2.4 Sinestesia

La sinestesia implica una mezcla de impresiones que se perciben mediante distintos sentidos, por eso se dice que la persona sinestésica tiene la capacidad de escuchar un color o de observar la música.

Es importante mencionar que en esta figura retórica se centra un momento importante de *Bajo la fuente*, ya que en él se concentra una parte del estilo característico, en donde Beatriz, la esposa de Efraín tiene un sueño, y se da una serie de acontecimientos, los cuales tienen un significado simbólico preponderante. La cita lo explica.

AYER TUVE UN SUEÑO. Dice Beatriz, la cara transfigurada por la emoción me llevaste flores un ramo de siemprevivas. Y me decías esta flor también se llama flor de muerto. (63)

Primero: por el campo lleno de flores siemprevivas en donde Beatriz se siente angustiada al encontrarse sola. Estas flores son las que nacen en el mes de noviembre de color amarillo, con un olor fuerte, casi hostigante, lo simbólico del olor es importante en lo onírico.

Cuando te busqué no estabas. Me asusté mucho y te llamaba ¡Efraín, Efraín!..Y del susto pasé al pánico, cuando me vi de pronto en el centro del campo de siemprevivas. (63)

Segundo: en ese mismo campo encuentra a Efraín y queda ella embarazada, después de que él introduce uno de sus dedos de la mano en la boca de Beatriz.

Uno de tus dedos estaba dentro de mi boca y mordí con fuerza, tragándolo. Inmediatamente hubo un cambio en mi interior, me creció el vientre. (63)

Como ya se mencionó anteriormente, este episodio de cómo Beatriz queda embarazada en el sueño, hace alusión al episodio de cómo concibe la doncella Ixquic en el *Popol Vuh*, con solo el chisguete de saliva que Hun Hunapú derrama sobre su mano, para darle su descendencia.

Tercero: se presenta Efraín con las botas que representan represión, y que tienen un detalle especial: están manchadas del líquido húmedo color rojo.

Yo miré tus pies y vi que tenías puestas unas botas como esas que usabas en la Politécnica y que estaban empapadas, sumergidas en un líquido viscoso y rojo. (63)

Cuarto: Efraín cava una fosa y Beatriz da a luz, sin embargo, ese alumbramiento denota dolor y Beatriz lo manifiesta.

Tú hacías algo entre mis piernas que me causaba dolor y te pregunté ¿Qué ocurre? Y dijiste cavo una sepultura, me sorprendí de mi sangre fría del valor que nunca tuve y tenía en ese momento. Me sabía la víctima propiciatoria...la doncella sacrificada, la primera y última mujer de la creación. (64)

Con la cita anterior, se deja ver de forma metafórica, que la mujer en el relato, representa a Guatemala, quien sufre la muerte de tantos guatemaltecos. Dice: *me sabía la víctima propiciatoria... la doncella sacrificada*. Es claro el mensaje que se presenta, Guatemala era esa víctima propiciatoria y Guatemala no es solo el lugar geográfico. Guatemala, la víctima la representan sus habitantes, estos que sufrieron por las injusticias cometidas, estos que murieron como víctimas de lo que otros cometieron.

Las siguientes citas en la tabla, aclaran la sinestesia contenida en la novela, la cual el autor utiliza para describir mejor un momento trágico y doloroso para Guatemala y para muchas familias guatemaltecas.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
<p>1. Te imaginas como me sentía a esas alturas del sueño que yo sabía que era un sueño pero que después de un rato se transformaba en pesadilla y ya no estaba segura si soñaba o en realidad me encontraba perdida en esa playa de flores de muerto a donde me habías llevado.</p>	62	<p>1. El onirismo es una actividad mental que se manifiesta en un síndrome de confusión que está especialmente caracterizado por alucinaciones visuales que pueden indicar una mezcla parcial o completa con la conciencia o la realidad.</p> <p>Un sueño lúcido es un sueño en el cual, el soñador se da cuenta de estar soñando. (www.sueñospsicologia.com)</p>	<p>En la primera cita de <i>Bajo la fuente</i>, se deja ver el onirismo en una de sus características, la confusión entre la realidad y el sueño. Beatriz en ese momento del sueño estaba aún sola, sin Efraín y tenía miedo, ella refiere que el sueño se transformó en pesadilla. Aclaro, ¿no fue eso lo que muchos guatemaltecos vivieron?</p> <p>La psicología vincula a las pesadillas con la psicosis. Esto explica lo que Beatriz sentía en ese momento de soledad.</p>
<p>2. Ante mis ojos las flores se vestían de muchos colores y te juro que hasta oí música...</p>	63	<p>El mundo onírico aborda aquellos textos literarios que tienen algún tema que contenga relación con sueños o alguna historia que presenten quiebres con la lógica cotidiana, estos textos literarios presentan sueños de algún personaje que se confunde con la realidad, produciendo en el lector la duda si lo que se está relatando es sueño o parte de la realidad.</p>	<p>Francisco Morales Santos en la introducción de la novela, refiere que este sueño está rodeado de miedo, angustia y amargura.</p>
<p>3. En este momento del sueño, me acuerdo muy bien, desperté. Estaba oscuro y extendí el brazo para encender la lámpara pero toqué únicamente el vacío.</p>	64	<p>(www.Gutiérrez, El mundo de los sueños.com)</p>	<p>Todo alude a las características que llevan a tener una pesadilla.</p> <p>Esa pesadilla de Beatriz se volvió realidad, era la misma que muchos guatemaltecos sufrieron, no en un sueño, sino en su realidad. La pesadilla de perder a los miembros de su familia, o su propia vida.</p>

<p>4...por un momento creí que estaba muerto Son las flores. Te dije. Son las flores, dijiste y seguiste durmiendo y yo ya no pude pegar los ojos en toda la noche a causa del fuerte olor a flor de muerto...</p>	<p>64</p>	<p>2. Yo llego bravo directamente, porque no quiero ver más gente en mi siembra. Pero llegué allí...dios mío, que les pasó señores, les dije yo. Pues mire señor este es patojo, hay como tres o cuatro personas que ya están engusanadas ¡ay Dios! Ya no pensé en regañarlos sino en curarlos...entonces empezaron a amenazar a la gente aquí. (caso 3624 Guatemala nunca más)</p> <p>3. Nosotros somos pobres mataron a nuestra familia todo, nuestras mujeres. ¿Ahora qué vamos a hacer? (caso 6070 Guatemala nunca más)</p>	<p>La cita dos en otros documentos, refiere a la pesadilla que Vivian al encontrarse en cualquier momento cadáveres en estados pestilentes.</p> <p>Seguramente muchas personas que presenciaron esos momentos de dolor en donde perdían a sus seres queridos experimentaban lo mismo que Beatriz sintió en el sueño, y bien lo dice Francisco Morales esos momentos estaban invadidos de angustia por no tener a quien acudir, si era el mismo gobierno quien provocaba la situación, además, amargura de sentirse limitados y solo ver morir a tantas víctimas inocentes.</p>
--	-----------	---	--

Las personas que vivieron esos momentos, dicen creer que estaban viviendo un sueño, cuando les arrebataban a sus seres queridos, lamentablemente eso que creía sueño, era una realidad enigmática.

Los casos de *Guatemala nunca más*, referidos en otros documentos, muestran el dolor y la angustia, en donde las personas en un momento difícil no sabían diferenciar entre lo real y lo irreal, por la misma ofuscación del conflicto. Es decir, no sabían si estaban viviendo un sueño o estaban en la realidad.

Puedo testificar que cuando leí el documento *Guatemala nunca más*, me aterroricé tanto, que llegó un momento en que parecía que estaba leyendo un relato de ficción, lo difícil es que cuando se vuelve a la realidad, se da cuenta el lector que es un documento fuerte en su contenido, el cual recogió los testimonios de personas sobrevivientes a este momento difícil en la historia de nuestro país.

5.6.3 Tiempo en la novela

La novela es alineal, porque se emplea la retrospección, se refleja en la analepsis, la cual refiere citas en donde retrocede en la historia que se está narrando.

5.6.3.1 Analepsis

Con esta técnica el autor manifiesta en *Bajo la fuente*, la alteración de la secuencia cronológica de la historia, cambia de un momento a otro en la narración, dentro del mismo capítulo.

Las citas siguientes en la tabla, son ejemplo de este dato importante en la secuencia narrativa de *Bajo la fuente*, porque aclaran ese ir y venir en la narración, que pone al lector en aprietos, porque debe estar muy pendiente del episodio que dejó para entrar a otro.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
<p>1. <i>Le pondremos Efraín, dice papá Justo, es tan hermoso, dice la madre, estrechándolo con fuerza. Y tiene manos grandes y fuertes... es tan pequeñito e indefenso. Le enseñaremos los primeros números y letras...</i></p>	92	<p>1. <i>En el patio de tierra un niño jugaba a ser soldado, alineaba a sus hermanos y les daba órdenes para marchar. Era una docena de chicos que crecían arropados por la dulzura del padre y educados con el rigor de la madre. José Efraín, el tercero, aprendió a jugar a militar, cuando vio a un pelotón del ejército desfilando en su pueblo Huehuetenango, y desde entonces supo que iba a ser General.</i></p> <p>2. <i>En casa, Efraín vivía entre contradicciones: su madre era estricta y severa; y su padre suave y dulce. La madre los castigaba y el padre les daba caramelos. La abuela hablaba del servicio y su madre de la misa.</i></p> <p>3. <i>Siendo adolescente le llegó la hora de cumplir su sueño de ser militar, pero se topó con un muro: su visión. Como padecía de astigmatismo no podía ingresar en la Escuela Politécnica. Efraín era, por sobre todo, un chico astuto e inteligente, así que: aprendió de memoria las letras del cartel para el examen y las recitó durante la prueba. Sus compañeros lo recuerdan</i></p>	<p>Nótese en la primera cita de <i>Bajo la fuente</i>, habla del nacimiento de Efraín, y cómo sus padres admiraban todo en el pequeño que acababa de nacer, como es normal en una pareja cuando tiene a su hijo recién nacido.</p> <p>La cita uno de otros documentos narra una historia titulada: <i>Hubo una vez un niño</i>, es la historia real de cómo Ríos Montt desde niño, jugaba a ser militar.</p> <p>La cita dos de otros documentos, muestra la forma de educación, la cual era característica de los tiempos de infancia de Ríos Montt.</p> <p>La cita tres de otros documentos, muestra los proyectos y frustraciones de Efraín en su adolescencia.</p>

<p>2. <i>Por un lado la familia de profundas y fuertes raíces religiosas, confiaba que el muchacho iba a seguir una carrera universitaria y ya había manifestado su preferencia al respecto.</i></p> <p>3. <i>Cada faceta es mucho del aliento de ese hombre. Yo dije es tan inexperto. Él dijo el conocimiento llega a través de la piel...</i></p> <p>4. <i>Efraín es todo un hombre. Lo vi marcharse, los hombros rectos, el mentón en alto. Caminando con paso firme hacia El dorado...</i></p>	<p>73</p> <p>93</p> <p>94</p>	<p><i>como un muchacho aplicado y obediente.</i></p> <p><i>Al graduarse trabajó como instructor, y más tarde llegó a ser director de la Escuela Politécnica.</i></p> <p>(Idem.jorgepalmieri.comel/ Periódico Domingo)</p>	<p>El autor de este artículo, utiliza al igual que Corleto un tono irónico, basta fijarse en cómo dice Palmieri, <i>daba órdenes a sus hermanos.</i></p> <p>La cita dos, habla de las tendencias profesionales de Efraín, y lo hace en un momento, cuando ya Efraín está cumpliendo su misión. Esto demuestra la alteración del tiempo en la narración, porque regresa a un momento del que tuvo que hablar desde el inicio, y lo está haciendo en este momento.</p> <p>En cita tres, continúa la madre hablando de Efraín, cuando él es ya un joven y deja la casa.</p> <p>En la cita cuatro a Efraín lo presentan como un hombre atractivo, que sale en busca de su felicidad, es una secuencia desde su nacimiento hasta que se convierte en adulto y puede hacer su vida. Sin embargo, los números de página en <i>Bajo la fuente</i> determinan la retrospectiva clara en la narración.</p>
---	-------------------------------	---	--

<p>5. Yo me alejé, y solo di la vuelta a la manzana y entré por la puerta del patio y pude escuchar lo que mamá y ese hombre conversaban, él decía es un buen muchacho. Ella el mejor. Él triunfará... ...cuando vuelva todo será diferente, un cambio total se llevará a cabo en las estructuras de este pueblo y con sus manos edificará una nación sin olor a neftalina.</p>	<p>95</p>	<p>4. La mano de tres dedos apareció por todos lados, en el saludo se ofrecía tanto como una amenaza, como una promesa. No robo. No miento. No abuso.</p> <p>Garrard Burnet. V. 1983:80-81)</p>	<p>En la quinta cita el narrador relata una conversación entre los padres de Efraín, él ya se fue de la casa, y tienen la esperanza que al volver sea una persona de bien. La cita denota una premonición que ellos hacen de lo que después Efraín va a hacer con sus manos. <i>Un cambio total se llevará a cabo.</i> Con esto los padres de Efraín están advirtiéndolo; mientras que el narrador está denunciando lo que el personaje hará para gobernar.</p> <p>Asimismo, Virginia G. en la cita cuatro de otros documentos testimonia lo que esa mano significó para nuestro país y lo que en la realidad, hizo con el poder en sus manos.</p>
---	-----------	---	--

5.6.3.2 Prolepsis

La prolepsis es la anticipación o *flash-forward*, se anticipa a los acontecimientos que se dan en el orden lineal de la historia, los acontecimientos debieran contarse más tarde. Sin embargo, se adelantan. Las citas en la tabla lo refieren.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.		Observaciones y comentarios
<p>1. Años después, en su agonía, recordó las palabras de su maestro: aprenderás todo lo que hay que saber sobre las cosas de aquí, de allá y de más allá. Los tejes y manejes de la política, psicología, economía...</p>	92		<p>Puede verse en la cita uno, como el narrador salta al futuro para explicar las palabras de su maestro.</p>
<p>2. unos días antes de su muerte me contó que su padre era su verdadero padre y que el que su madre decía que era su padre no lo era...</p>	93		<p>En la segunda cita el narrador refiere el final de la vida, porque unos días después muere, pero ya le había contado...</p>
<p>3. Años antes escuché una versión totalmente distinta. Me la refirió un militar retirado que aseguró estar presente por razones oficiales: Él buenas tardes. La puerta estaba abierta y me tome la libertad de entrar. Ella quien es usted. Él no se alarme señora soy el actual propietario de la finca que fuera de su esposo que en paz descansa...</p>	94		<p>En la tercera cita el narrador cuenta cómo unos años antes ya había escuchado esa versión por medio de un militar. Es la historia de cómo ella se da cuenta que el lugar donde vive, ya no es de su propiedad y ella lo ignoraba.</p>

5.6.3.3 Espacio

En el ámbito mayor de la narración, se describen lugares reales de la ciudad de Guatemala, específicamente la zona 5, zona 9, Zona 1 por ejemplo: se menciona la catedral y la iglesia que frecuenta Efraín Campos.

En el ámbito menor se encuentran lugares cerrados y abiertos como: iglesias, el casino, el despacho de Efraín, la fuente ubicada en el parque central, el parqueo construido debajo de la fuente del parque central de la zona 1, entre otros.

Las citas muestran diferentes lugares en donde se desarrollan las acciones.

Efraín, con su antigua versión de Casiodoro de Reina (1569) revisada por Cipriano de Valera (1602) bajo el brazo, va presuroso casi en puntas de pie, sorteando las piedras y charcos de la calle de su iglesia en la zona 5. (13)

...PATRULLAS militares recorren las maltrechas calles de la ciudad... (18)

...Todo empezó en ese baile del Casino Militar (21)

En el balcón presidencial, Efraín y su gabinete reciben el saludo de la compañía de caballeros cadetes. (23)

Terminado el desfile, presidente y comitiva —en medio de un excesivo aparato de seguridad—, se trasladan al parque para proceder a los actos de inauguración del estacionamiento subterráneo. (23)

En su despacho, Efraín recibe dos noticias con especial interés. (27)

Cuando suene la última de las seis campanadas de Catedral, saldré. (28)

Todo está preparado para la incursión. En el bunker, Efraín y su estado mayor, en el salón de comunicaciones, frente a un gigantesco mapa grabado en vidrio. (48)

El presidente, por ejemplo, gustaba de pasear por las principales calles de la ciudad en su carro blindado, una vez por mes, haciendo exactamente el mismo recorrido. (52)

5.6.4 Estructura externa

La novela *Bajo la fuente* está ordenada en una sucesión de once capítulos numerados en letras, que a la vez está fragmentado con episodios sin número, con excepción del último. Son capítulos contados de la siguiente manera: UNO, DOS, TRES...

Las citas explican la estructura que utiliza Manuel Corleto para ordenar la novela. Además, utiliza mayúsculas en el inicio del párrafo.

UNO

EFRAÍN, CON SU ANTIGUA versión de Casiodoro de Reina (1569)... (9)

LEONEL HACE UN GESTO a sus acompañantes y salta ágilmente... (10)

UN TAL RALPH J. GLEASON define los riesgos y consecuencias... (11)

DOS

EL COMANDANTE DE GUARDIA grita sus órdenes y de inmediato los cuques comienzan a correr (12)

CUATRO

DE LA MAÑANA EN PUNTO. Un vehículo patrulla abre el paso. Le sigue un auto americano con los vidrios polarizados... (25)

SIETE

LA PRESIDENCIA ES cosa de adultos 3. Muchos piensan que se trata de un juego de niños... (53)

ONCE

CIENTO CUARENTA Y CUATRO mil es una cifra conservadora, señor embajador... estoy sorprendido, señor embajador, del fanatismo sectario... (111)

5.6.4.1 Estructura interna

La estructura interna de *Bajo la fuente*, no cuenta con el planteamiento, nudo y desenlace, sin embargo, no es exacto según en el orden establecido. El orden en la novela, tiende a la estructura caleidoscópica, en donde varias historias se entremezclan.

5.7 Texto literario y tradición oral

En Guatemala se escucha en el habla popular el uso de refranes, adivinanzas, dichos y rondas, sobre todo en personas mayores, quienes para dar un consejo se valen de un refrán, por ejemplo: *en boca cerrada no entran moscas*, como para decir “mejor quédese callada y no se meta en problemas”. Manuel Corleto en *Bajo la fuente* hace uso de los refranes en su discurso, por lo cual podemos afirmar que es parte de su estilo. De esa manera, él puede expresar de forma velada lo que quiere decir. Ya en la teoría se mencionó que a lo largo de la historia literaria los refranes han surtido efecto aunque no se atribuyen a la literatura sino al folclore del habla popular de un país.

Desde la perspectiva anterior, el autor hace uso de la tradición popular por medio del habla guatemalteca y, con ello, resguarda el patrimonio lingüístico cultural de este país.

Asimismo, se encuentran en la narración, de manera rítmica, rondas que también son parte de una tradición que ha pasado de generación en generación. Es interesante encontrarse en la lectura, cuando el lector menos lo espera, un refrán o con un fragmento de la letra de una ronda que refiere a la niñez.

Las citas de los refranes, rondas y adivinanzas que se plasmarán, dan credibilidad a este estilo que tiene Corleto, con una intensión definida, y es ese tono irónico que caracteriza a la novela.

Cita de <i>Bajo la fuente</i>	Pág.	Cita de otros documentos	Observaciones y comentarios
1...cuando hago que más vale machete estate en tu vaina que cien volando.	9		Como ya se mencionó en la teoría, los refranes han perdurado en la historia de la literatura, Corleto tomó en cuenta este aspecto, ya que utiliza en la novela un lenguaje sencillo y popular. En la primera cita de otros documentos Francisco Morales hace referencia del lenguaje.
2...y yo digo que la causalidad es madre de la casualidad.	26		
3. ¡yo quería besar su bendita mano! Y nos dejaste con los colochos hechos.	40		
4. Las campanas de san Juan piden pan y no les dan...	40		
5. ¡Que llueva, que llueva la virgen de la cueva!..		2...los pajarillos cantas, la luna se levanta. Que si que no que caiga el chaparrón que se den un resbalón y se mojen el calzón. (popular)	En la cita dos de otros documentos se finaliza con lo que Corleto dejó inconcluso de esta cancioncita que seguro muchos de la época cantaron junto con sus amigos y familiares y luego se lo ensañaron a sus hijos para entretenerlos.
6. Me lleva la que me trajo...	41		
7. El obispo y los clericos brillan por su ausencia.	45		Otro aspecto que vale la pena discutir, es que el autor se centró en el contexto del ambiente de los personajes y su época, y los refranes, adivinanzas, rondas que utilizó son propias de los entretenimientos que muchos gozaron en su infancia. Ya que en la actualidad los adultos jóvenes, jóvenes y niños, esto lo usan muy poco.
8...y como dice el dicho mientras unos andan en la pena, otros andan en la pepena...	112		
9. Estaba la mosca en la pared, pues ahí se este, pues ahí se esté; vino la araña a comerse a la mosca y la mosca en la pared, pues ahí que se esté; vino la rata a comerse a la araña, la araña a la mosca y la mosca en la pared...vino la gata da un manotazo al aire para sacudirse el sonsonete de la cabeza o tal vez para alejar a una mosca que pasa zumbante a su alrededor, la mosca, la mano, el dedo medio crece de nuevo en el muñón de Efraín.	113	Francisco Morales Santos dice: el manejo del lenguaje en <i>Bajo la fuente</i> es básico para que el lector se interese en el desarrollo de una historia, y Manuel Corleto en su papel de dramaturgo nos da muestra de su capacidad para atraer la atención sobre lo que se expone. En su novela lo hace con soltura e ingenio. (Introducción de <i>Bajo la fuente</i>)	

5.8 Valoración crítica

Esta novela, indudablemente, se inscribe en la tradición oral y escrita de la Literatura guatemalteca y de Latinoamérica. El tema del dictador ha sido recurrente en las novelas latinoamericanas, especialmente desde la publicación de *El Señor Presidente* de Asturias, que es un referente inmediato de esta otra. Porque en la novela de *El señor presidente* se evidencia un proceso de mitificación por el personaje, donde el Señor presidente apenas si se asoma en las páginas de la novela, aunque los hilos de la dictadura, permanecen como un tejido de sustrato en toda la obra, sin embargo, en *Bajo la fuente* se denigra la imagen del presidente, es decir, que se da un proceso de desmitificación, contrario al anterior, porque el dictador es el personaje principal, y está presente en casi todas las escenas de la obra. Ambos autores, quieren con cada una de estas novelas, mostrar el papel preponderante del personaje principal, que es el presidente; desde luego, Asturias lo hace de forma general, cuando habla del dictador, aunque los críticos han opinado que se basó en la figura de Manuel Estrada Cabrera. Corleto lo hace de forma más evidente, tomando a una persona real, una historia real y hasta un nombre real –Efraín- en una época no muy lejana de la actual Guatemala.

Por otra parte, es importante mencionar, que la obra literaria de Corleto se caracteriza por denunciar, las atrocidades acontecidas en los años más difíciles de la guerra en Guatemala. *Bajo la fuente* ahonda en este tema para, de alguna manera, sacar a la luz aquello que seguramente muchos guatemaltecos sensibles y dolidos por tanta injusticia querían decir, pero, que no se atrevieron, por miedo a ser exiliados, desaparecidos o a perder su vida. El autor no escatima en este asunto, porque, a pesar de saber las consecuencias, escribe y acepta lo que viene. Tanto fue así, que al ser publicada la obra estuvo censurada, y no por las razones que el Estado dijo, de ser una obra amoral, porque su contenido tenía muchas malas palabras, sino porque su temática encerraba una verdad que no deseaban que saliera a la luz.

Es importante mencionar que en *Bajo la fuente* son escasas las palabras escatológicas, por el contexto y el tipo de personajes que intervienen, es fundamental saber que cada escritor cuida ese aspecto, además, no podría el autor utilizar un lenguaje filosófico o literario con personajes que representan a una clase social con poca instrucción académica, o que por el mismo ambiente utilizan palabras propias de la época o del lugar y su contexto espacio-temporal.

El uso de los refranes, dentro de la narración, es un elemento importante en la tradición de un país en el habla popular, pero que a lo largo de la historia los escritores han hecho uso de ellos en sus escritos, para dar un tono característico del contexto a su narración. En el caso de esta novela, Corleto los utiliza en diversos momentos, tanto para hacer uso de la ironía, como también para comparar o para expresarse de forma humorística. Este dato, es porque se puede evidenciar en el escritor, su inclinación por algo peculiar en Guatemala: el uso de refranes, para querer decir algo que no se quiere decir de forma literal, pero que ilustra de mejor manera la intención del emisor. Además, si se hiciera un recorrido en la historia de la literatura, en muchas obras se encontraría el uso de esta técnica, como ya se mencionó anteriormente, en la teoría del refrán.

La novela *Bajo la fuente*, por otro lado, presenta una riqueza amplia en diversos aspectos literarios y de tradición cultural, ya que el autor se encargó de darle ese tinte especial y de marcar su propio estilo, por ejemplo: desde el título *Bajo la fuente*, este hace referencia a un lugar geográfico, ubicado en la zona uno, la fuente es la que está en el centro del parque central, y cuando se refiere a *debajo* de esa fuente, se refiere al espacio que actualmente ocupa el parqueo que muchos hemos utilizado, cuando visitamos los lugares aledaños al parque. En la narración esto que ahora es un parqueo era el bunker donde se escondían los políticos en caso de ser perseguidos. Este lugar alberga a personajes importantes que necesitan esconderse por razones políticas. Y aún hay más, el libro tiene un subtítulo, el cual dice, *que es la historia no contada*, el autor no explica por qué,

sin embargo, el escritor Francisco Morales Santos lo describe en una cita, desde su punto de vista como escritor y como ciudadano comprometido con su patria, así:

...A lo largo de sus páginas fluye la intención irónica, velo bajo el cual el narrador separa y vuelve a juntar los pedazos de una realidad real, siendo sus materiales de trabajo los acontecimientos que tuvieron lugar en los últimos años en Guatemala, los conflictos políticos y religiosos llevados a un punto de ignición, el antagonismo latente entre la miseria y la riqueza... Todo en un ambiente donde si Dios existe no se le ve. (F. Morales Santos F.1985)

Asimismo, los temas que encierra esta novela están íntimamente relacionados con la situación que imperaba en Guatemala, en la década de los años ochenta, todos se relacionan, se hilvanan de una forma, que es difícil separar mediante el análisis literario.

Por otro lado, se encuentra en esta novela, un estilo original porque le otorga un estilo personal a la narración, utilizando diferentes recursos para recrear la obra, en este caso, la ironía y el humor, que de alguna manera refleja también, la manera de expresarse del guatemalteco en general. No cabe duda que si su intención era denunciar algo de forma humorística, con lo cual no estaba de acuerdo, logró su objetivo, pues nadie podría darse cuenta, que el personaje de la historia es en realidad una persona capaz de cometer tantas injusticias. Corleto, de alguna manera, no quería que su narración pareciera una descripción de lo que en verdad sucedió, sino una obra de arte, en la cual todo el que se acerque a ella se deleite en cada página, y que asimismo, entre en conflicto por sus continuas retrospectivas y, a la vez, se ría con las incoherencias intencionales del narrador o de las voces de los personajes, con las que se encontrará el lector.

En cuanto al tema de la violencia y la muerte en la novela, el autor deja clara su intención, él denuncia esa época de la cual fue testigo, en la novela no aparece una lista de personas que aparecían muertas a causa de la situación, sin embargo, todo está implícito, desde el momento en que se dan los

enfrentamientos entre guerrilleros y militares, se puede decir que Guatemala cada día perdía una cantidad valiosa de sus hijos, y este acontecimiento no fue fácil de vivir ni aceptar para muchas personas. Manuel Corleto es uno de ellos, él no podía ocultar lo que ante sus ojos sucedía y quedarse de brazos cruzados, sintió la necesidad y el compromiso de plasmarlo y evidenciar al responsable de tanta crueldad. No obstante, todo este esfuerzo, no solo es de Corleto, sino de otras personas que se dieron a la tarea de investigar sobre el tema, como: el documento *Guatemala nunca más*, de Monseñor Gerardi, y *Terror en la tierra del espíritu santo*, de Virginia Garrard Burnet, entre otros.

La interpretación de esta novela puede abrir paso a otros estudios exhaustivos de la obra literaria de Manuel Corleto, un contenido que vale la pena conocer, por su riqueza histórica y literaria, por la valentía del autor, por su intensidad, por todo lo que puede ser bueno para enriquecer nuestro conocimiento literario. Por el agradecimiento y valoración a tan excelentes escritores guatemaltecos y a todos los críticos, quienes intervienen como testigos en la investigación de una obra literaria, en este caso, *Bajo la fuente*.

Conclusiones

1. Se deja ver que el asunto de la novela *Bajo la fuente* es histórico, porque se basa en el momento que le corresponde al golpe de Estado, protagonizado por el General Efraín Ríos Montt, que fue de crisis y muerte, en donde se destruyeron muchas familias, y Guatemala sufrió diferentes consecuencias como: pobreza económica, división de la sociedad y genocidio por la prepotencia de una persona fanática de la región.
2. En cuanto al espacio, el narrador menciona lugares reales, es decir, que pueden localizarse en la ciudad de Guatemala, donde se movilizaba en la novela Efraín Campos, tales como: la zona cinco y zona uno, y en la realidad Efraín Ríos Montt, también transitaba, la zona uno. Es de hacer notar que este escenario ha sido utilizado antes en novelas como *El Señor Presidente* de Miguel Ángel Asturias, que también es una novela de dictador
3. Se descubrió que el título de la novela *Bajo la fuente* está relacionado con el espacio, porque refiere a un espacio geográfico, que en la obra es significativo, por tratarse del lugar donde se escondía el protagonista del relato. Este lugar no pasa inadvertido, pues está frente al Palacio Nacional, centro de operaciones del protagonista y centro de la ciudad de Guatemala.
4. Corleto con su primera novela premiada, la cual fue censurada inicialmente, en su publicación, demuestra ser fiel a la tradición cultural, porque de acuerdo con el movimiento del postboom y la corriente de testimonio, es posible darle voz a quienes no la tienen, asimismo, permite encontrarse con un texto que presenta una gran variedad de elementos literarios y de la tradición popular, que no solo embellecen el discurso, sino aclaran la intención del autor; es decir, con esto Corleto nos muestra su idea central: evidenciar este hecho histórico de Guatemala, que como él lo dijo: *con esto lograremos hacer ruido*, indudablemente, para que no quede en el olvido.

5. Hay paralelismo entre realidad y ficción: se reveló el estilo irónico característico del discurso narrativo de esta novela, el cual sirvió, al autor, para obtener su objetivo de poner en evidencia a un sujeto extraído de la realidad que, en nombre de la voluntad Dios, cometió tantas atrocidades, sin importarle el bien común y además, crear una obra artística.
6. Se evidenció la temática de violencia, muerte y fanatismo en la novela, la cual tiene una concatenación estrecha entre cada uno de ellos. Corleto, cuidó muy bien de hilvanar cada aspecto, de tal manera que al leer su obra, el lector tuviera la oportunidad, no solo de deleitarse, sino de conocer los hechos de violencia y muerte debido a la inclinación fanática que causó heridas irreversibles en un periodo de la historia de Guatemala.
7. El punto de vista está representado por el principal narrador del relato, quien es un narrador testigo que se describe a sí mismo como: cronista, reportero y relator, que desea contar de una manera ordenada, fácil y sin complicaciones retóricas y ha corroborado, por él mismo, los acontecimientos, es decir, que viene a ser un *alter ego* del autor.
8. En el proceso narrativo, se deja ver al narrador, quien juega un papel preponderante en la novela, por tratarse del personaje que fue testigo de los hechos que no podía callar, pues era necesario sacarlo. Además, queda claro que el protagonista tiene origen en la actualidad histórica, incluso su nombre es el mismo que el de la persona real, y que su inclinación fanática no le permitía ver el daño irreversible que causaba con su estilo de gobernar.
9. En relación con el tiempo, en la novela se mencionan horas significativas, cuando se indica la hora en que suceden los acontecimientos: cuatro, cinco de la mañana; asimismo, dentro de la narración, se maneja la retrospectión como punto importante, para contar los hechos pasados y para mantener atento al lector, pues al darse tal situación, el receptor debe recordar en

dónde se quedó la narración después de una pausa para describir un momento importante. Asimismo, el recurso onírico presenta una atemporalidad simbólica, siguiendo, de alguna manera, el realismo mágico de Asturias en *El Señor Presidente*.

10. El estilo del discurso en la novela *Bajo la fuente* se caracteriza por el uso de: refranes, dichos, rondas y adivinanzas y con esto logró tres puntos importantes: utilizarlos de manera irónica, para decir lo que realmente deseaba expresar, para interesar más al lector por medio de un lenguaje popular y, con ello, de paso, resguardar el patrimonio lingüístico de una época del habla de Guatemala, en este sentido, puede decirse que experimentó con registros poéticos antiguos, como los de *La Biblia* judeo-cristiana y el *Popol Vuh*, mezclándolos con hablas populares como ya se expresó antes, que muestran la mentalidad y las costumbres que conforman la cosmovisión nacional-popular.
11. Se analizaron las figuras retóricas presentes en el plano discursivo y, entre las más destacadas están: la ironía, el humor y la sinestesia; las tres expresan de forma atractiva y familiar (para el lector guatemalteco) “*la historia no contada*”, como la llamó Corleto, en el subtítulo del libro.
12. La estructura externa de la novela *Bajo la fuente* está ordenada en una sucesión de once capítulos numerados en letras, que a la vez está fragmentado con episodios sin número, con excepción del último. Son capítulos contados de la siguiente manera: UNO, DOS, TRES... Además, utiliza mayúsculas en el inicio del párrafo.
13. La estructura interna de la novela es atractiva, porque el lector desea saber más sobre el desarrollo de los acontecimientos narrados. El autor utiliza la estructura caleidoscópica, porque no hay nudo, planteamiento y desenlace, es decir, carece de estructura lineal que es la tradicional. Sin embargo, se entiende perfectamente la secuencia, no obstante, que utilice la

retrospección, porque ayuda a suavizar, en la narración, la historia real, es decir, el tema de la violencia, producto de la guerra de los 36 años que, para esta novela, se evidencia como su génesis.

Referencias Bibliográfica

Amorós Andres. (1966) *Introducción a la novela contemporánea*. Salamanca. Ediciones Anaya, S.A.

Bobes Nabes. M del C. (1985) *La semiótica como teoría lingüística*. Madrid. Dolezel.

Burnett Garrard Virginia. (2010) *Terror en la tierra del espíritu santo*. 1ra. Reimpresión, Instituto AVANCO. P Universidad Oxford.

Blaustein Daniel (2009) *Rasgos distintivos del post-boom. Israel. Universidad Hebrea de Jerusalén*. Vol. 2, No. 1.

Castagnino, Raúl. (1971) *El análisis literario*. 7ª edición. Buenos Aires: Editorial Nova.

Corleto, Manuel, (1987) *Bajo la fuente*. Primera Edición. Guatemala. Editorial Cultura.

Eco Umberto (1962) *Obra abierta*. Barcelona. Editorial Ariel, S.A.

Enciclopedia Didáctica de Gramática, (1979) Océano Grupo Editorial, S.A.

Gutiérrez Pedro Juan. (2004) *Realismo sucio en América Latina*. Cuba. Revista del audiovisual.

La revista de los escritores hispanoamericanos en Internet, (1999) Edición N° 776 de septiembre.

Maestro, Jesús G. (2006) *El concepto de ficción en la literatura*. España. Universidad de Vigo, Facultad de humanidades. Academia Editorial del Hispanismo.pdf

_____ (2006) *Introducción a la teoría de la literatura*.

Menton, Seymor. (1985) *Historia crítica de la novela guatemalteca*. Guatemala. Editorial universitaria.

Monográfico, (2008) Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, Departamento de Letras.

Monseñor Gerardi. (1998) *Guatemala Nunca más. Memoria del silencio*. pdf.

Monteforte Toledo M. (1987) Lanzamiento de *Bajo la Fuente*. Primera Edición. Guatemala. Editorial Cultura.

_____ Contraportada del libro *Bajo la fuente*. Primera Edición. Guatemala. Editorial Cultura.

Morales, Mario Roberto. (1995) *Oraliteratura y testinovela: ponencia del II Congreso Internacional de Literatura Centroamericana*

Platas Tasende, Ana María. (2000) *Diccionario de términos literarios*, España. Editorial Espasa Calpe.

Ramírez Carcf Jorge. (2009) *El señor presidente y el vanguardismo surrealista. Costa Rica. Universidad Nacional.*

Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua Española*. (2001) Madrid, España: Editorial Espasa-Calpe, S. A. 2368 p.

Rodriguez Ruiz, Jaime Alejandro (2009) *El testimonio voz popular en busca de forma. Bogotá, Editorial Pontificia Universidad.*

Románica Hispánica, Tratados y monografías. (1954) Madrid. Editorial Gredos, 707 Págs.

Ruiloba R. Manuel *Corleto o la invención de la realidad*. Pág. VII - VIII y IX.

Tornés Reyes, Emmanuel. (1999) *¿Qué es el postboom?* La Habana, Cuba: Editorial Letras Cubanas.

Villanueva Dario. (1989) *El comentario de textos narrativos: La novela*. Madrid Valladolid. Ediciones Aceña.

Waters Hood E. (1999) *Vida y teatro en Guatemala. Conversación con Manuel Corleto*, edición N° 776, septiembre.

Wolffsng Kayser. (1981) *Interpretación y análisis de la obra literaria*. 5ª. Reimpresión. España. Editorial Gredos. 590 p.

Zemelman, Hugo (2002) *Epistemología y política en el conocimiento-socioeconómico*. En Mark, Joannes y Cabrolie, Mangaly. (coords) Mexico, Plaza y Valdés.

Referencias electrónicas

[www. Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt.com](http://www.Los discursos de domingo de Efraín Ríos Montt.com)

www.jorgepalmieri.com.el Periódico Domingo

www.derechoshumanos.net/lesahumanid.com

www.Gutiérrez, El mundo de los sueños.com

www.biblioteca.org.art/./155766.pdf.losrefranes

Miguel Barnet y La novela-testimonio-revista Iberoamericana.pitt.edu/ojs.

www.imagodeus.com/juanr/Bestiario de la dictadura: La violencia política en la novela.

www.eumedNet/rev/cccoss/06/ypg.htm. Pérez G. Los estudios del texto literario según la Estilística: teorías y métodos, en Contribuciones a las Ciencias Sociales, octubre 2009.

<http://definicion.de/novela/#ixzz2HcNqZwmJ>. Definición de novela significado y Concepto.

www.biografiasyvidas.com./biografía/r/rios_Monnt.htm

[www.c3 www.contextolatinoamericanositio de análisis político.com](http://www.c3www.contextolatinoamericanositio de análisis político.com)

<http://www.manuelcorleto.com>

www.slideshare.net/JacckieVerdugo/el

<http://guidoriggio.blogspot.com>

Diaprodia.wordpress.com/tag/Graciela-reyes

<http://losrefranes.com>

www.academiadesócrates.com (2003) España.

www.contextolatinoamericanos.com

www.looníricoenlaliteraturaciudadseva.com

www.literaturaguatemalteca.org/vald

www.literaturaguatemalteca.org

[Http: //diarioparanoico](http://diarioparanoico), Cordero Ávila M. 2008

Arroyave Nancy, diariodelgallo@yahoo.com.8 de abril 2008.

www.manlioargueta.comnarrativa/undia

[http.www.conceptosbasicosdepragmatica.com](http://www.conceptosbasicosdepragmatica.com)

www.literautas.com_tecnicasdeescritura

www.filosofiyaliteratura.org/lietera

[Http/ensayos Conflicto-Armado-en Guatemala/2011](http://ensayos.Conflicto-Armado-en-Guatemala/2011)

Anexos

Entrevista a Manuel Corleto

Sí, tuve problemas por la temática de mis obras y fui uno de los pocos escritores que no salió huyendo del país, que siguió trabajando durante los años más álgidos de la represión sin hacer concesiones y conociendo el riesgo. Pero como te repito, mi lógica de supervivencia la basé en el hecho de que yo no estuve militando, a mí no me podían pisar la cola. Soy un escritor, estoy trabajando, tengo mi ideología, soy un rebelde, pero no me pueden acusar de subversivo. (Ídem. Vida y teatro en Guatemala)

La novela Bajo la Fuente fue editada a inicios del gobierno de la Democracia Cristiana. En la década de los 80. Como había sido Premio Froylán Turcios, Bellas Artes se interesó en la publicación. En ese momento llegó una orden del Estado Mayor Presidencial diciendo que ese libro no debía entregarse a ese autor. Preguntando las causas, respondieron que porque se trataba de un libro obsceno, con muy malas palabras, four-letter words, y que cómo iba a publicar el Estado una obra así. Ellos no mencionaron en ningún momento el asunto político, se escudaron en el asunto de la moral. Mario Monteforte se enteró y llegó a la presidencia de la república y dijo: si ustedes no entregan ese libro, yo me subo en un avión y me regreso a México al exilio, porque yo volví creyendo que aquí había una apertura, y no voy a permitir ningún tipo de censura. El gobierno, que había tomado a Mario Monteforte como bandera política. Le ofrecieron ministerios, y Mario les dijo que no estaba interesado. Admirable.

En otra ocasión le dieron patrocinio económico para montar una obra y devolvió el dinero que le sobraba. ¿Quién hace eso? Mario Monteforte Toledo. Le dieron cien mil quetzales, y devolvió al Estado veinticinco mil que le sobraron porque no los gastó. ¿Quién hace eso? Nadie. Lo trataron de seducir, que le iban a dar el

Ministerio de Educación y Mario dijo que no, el de Cultura, y respondió que no, porque no estaba de acuerdo con su política. Esto te demuestra el valor que tiene este hombre ideológicamente, por decirlo de alguna manera, y que no hace concesiones. Cuando Mario les dio el ultimátum, el libro ya estaba impreso, había una fecha para entregarlo. Tuvieron que ceder. Y el mismo Monteforte hizo la presentación. Lo penoso del caso fue que solamente un funcionario medio del gobierno se hizo presente en el acto de entrega. Nada más. No hubo reseña en los periódicos. La edición fue de mil ejemplares y me dieron la mitad. Mis ejemplares circularon; los del Ministerio desaparecieron. Posiblemente la humedad y la polilla se hicieron cargo de ellos al final. El gobierno aceptó el ultimátum de Mario, pero se vengaron a su manera. Fue un tipo de sucia negociación, seguramente. (<http://www.manuelcorleto.com>)

Al otorgar el Premio Único Froylán Turcios, el jurado calificador: Eduardo Bahr, Juan Antonio Media Duron, Leysy Castejon, fundamentaron su decisión en los siguientes elementos de juicio: La novela tiene una estructura bien organizada y la trama observa una sucesión congruente con la responsabilidad psicológica y física de los personajes en nombre de lo verosímil. Los personajes están bien delineados y los retratos han sido logrados con la justa proporción psicológica. Manejo profesional del lenguaje narrativo con simetría y rompimientos justos en el tratamiento de la persona que narra. El ritmo y musicalidad básicos del lenguaje, están tratados en secuencia uniforme que no permite fisuras en el estilo.

En Bajo la fuente hay además un valor de la palabra. Corleto se convenció temprano de que el uso de las palabras es una de las tragedias más grandes para el escritor y a medida que uno envejece, va tratándolas cada vez con mayor cuidado y con mayor humildad. Solo cuando se tiene veinte años se disparan las palabras como quien reparte puñados de maíz, con una inconsciencia adorable de la cual uno más tarde, a veces se arrepiente. (Ídem. Lanzamiento de Bajo la Fuente)